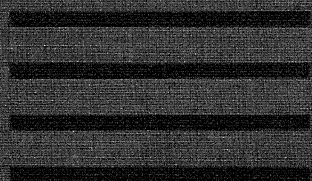
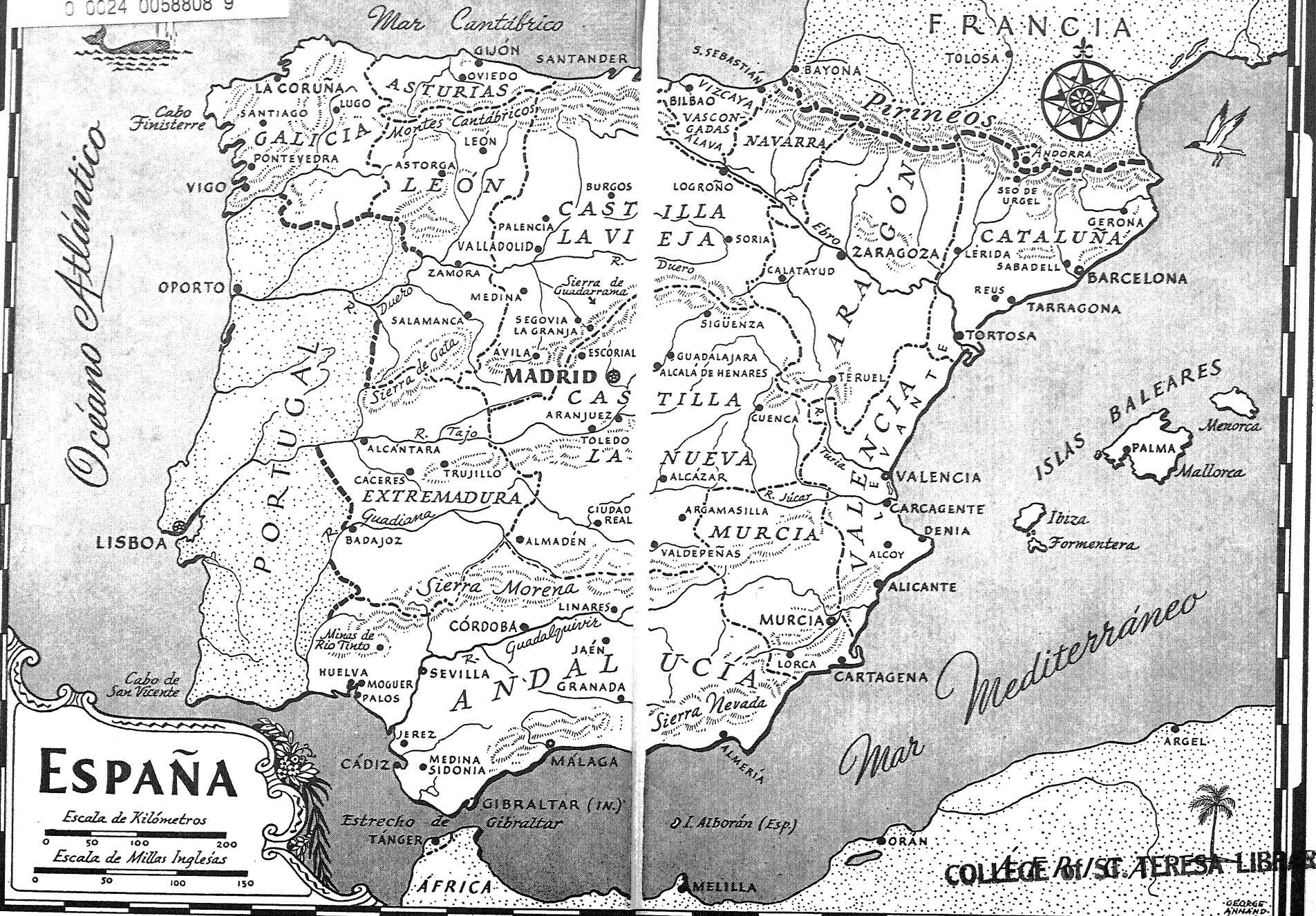


BASIC  
ORAL SPANISH



BARLOW



465  
BP4.9B

26166

**HOOLEY-BUNDSCHU LIBRARY  
AVILA COLLEGE**



## Date Due

[illegible]

»

-1 W. B

293-5

DAKLOW, JOSEPH W.

**465/B249B**



ACLO00026166

HOOLEY-BUNDSCHU LIBRARY  
COLLEGE OF ST. TERESA LIBRARY  
AVILA COLLEGE





[illegible]

A decorative horizontal separator composed of repeating chevron patterns pointing both left and right, centered around a small diamond-shaped motif.



NEW YORK

LONDON

26166

[illegible]

COPYRIGHT, 1947, BY F. S. CROFTS & CO., INC.

488

All Rights Reserved

No part of the material covered by this copyright may be reproduced in any form without permission in writing from the publisher.

MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

*To*  
A. C. B.



## PREFACE

TODAY, as never before, the students of our secondary schools and colleges are eager to attain facility in the *use* of a modern foreign language. Those who study Spanish find innumerable opportunities to make the language function outside the classroom, and wherever they are induced to take advantage of these opportunities, interest and enthusiasm are easily maintained.

The twenty-five lessons of BASIC ORAL SPANISH furnish connected material for conversation, nearly all dialogue, that can be put into practice immediately. The text of each lesson is followed by concise statements of grammatical principles, fully illustrated, and by a variety of exercises for oral drill, with the emphasis on manipulation of verbs and pronouns. These exercises are designed to develop natural patterns of speech through repetition of idiomatic Spanish. After the first three lessons, connected material is supplied for translation from English to Spanish, but teachers who wish to keep the work entirely oral for a longer period will omit these exercises until the *repaso* is reached, after each group of five lessons. They can then be used with the *repaso* to test the student's knowledge of constructions and idioms.

No attempt has been made to select words from existing frequency lists, since none is valid for oral Spanish. The vocabulary (excluding numerals and proper names) contains about 760 words, of which at least 545 are found in the first 800 of Buchanan's *A Graded Spanish Word List*.

Experience with a preliminary edition has demonstrated that this book can be completed in one sixty-hour semester. If, however, the first semester can be devoted to twenty lessons and four reviews, so much the better, since the primary aim is the development of fluency in conversation. The student will then have had all tenses of the indicative, plus the present and present perfect subjunctive, and should be well equipped to use a beginning reader while completing the remaining five lessons.

The experienced teacher of Spanish will use the method he has found most effective; the teacher with limited experience may wish to follow the plan outlined under *To the Student* (p. xv).

The author is sincerely grateful to Dr. Carmen Aldecoa de González of New York University for her careful review and detailed criticism of these lessons. He also wishes to thank his colleagues, Dr. Aldecoa de González, Mr. Oscar Haskell, Mr. Harry Lovett, Mr. Seymour Resnick and Mr. James J. Xupolos for constructive suggestions offered while using the preliminary edition of the text.

J. W. B.

## CONTENTS

[illegible]



<i>LECCIÓN SEXTA</i>	33
Present Indicative of <i>ser</i> with the Subject Pronouns —Uses of the Subject Pronouns—Uses of <i>ser</i> and <i>estar</i> —The Conjunctions <i>pero</i> and <i>sino</i>	
<i>LECCIÓN SÉPTIMA</i>	39
Commands—Position of Object Pronouns with the Command Form—Personal Pronouns as Object of a Preposition—Demonstrative Pronouns—Neuter De- monstrative Pronouns—The Adverbs <i>aquí</i> , <i>ahí</i> and <i>allí</i> ; <i>acá</i> and <i>allá</i> —Present Indicative of <i>hacer</i> , <i>poner</i> and <i>venir</i>	
<i>LECCIÓN OCTAVA</i>	46
Personal Pronouns as Object of the Verb—Redun- dant Construction—The “Personal” <i>a</i> —Present Indicative of <i>dar</i> , <i>decir</i> and <i>ver</i>	
<i>LECCIÓN NOVENA</i>	52
Radical-Changing Verbs— <i>hacer</i> in Expressions of Weather—Idiomatic Expressions with <i>tener</i> —The Seasons, Months of the Year and Days of the Week —Cardinal Numerals <i>sixteen</i> to <i>twenty-nine</i> —Pres- ent Indicative of <i>salir</i>	
<i>LECCIÓN DÉCIMA</i>	58
Time of Day—Uses of the Infinitive—Present In- dicative of <i>haber</i> —The Expression <i>haber de</i> —The Expression <i>hay que</i>	
<i>REPASO</i>	65
Lessons VI–X	
<i>LECCIÓN ONCE</i>	67
Reflexive Pronouns—Reflexive Verbs—Reciprocal Use of the Reflexive Pronoun—The Past Participle —Irregular Past Participles—The Present Perfect Indicative—Present Indicative of <i>reír</i>	
<i>LECCIÓN DOCE</i>	74
The Imperfect Indicative—Uses of the Imperfect— The Past Perfect Indicative	

<i>Contents</i>	<i>xi</i>
<b>LECCIÓN TRECE</b>	79
Time Expressions with <b>hacer</b> —Two Object Pronouns—Indirect Object after <b>comprar</b> , <b>pedir</b> and <b>preguntar</b> —Further Uses of the Reflexive—Present Indicative of <b>oír</b> , <b>traer</b> and <b>valer</b>	
<b>LECCIÓN CATORCE</b>	85
The Preterit Indicative of Regular Verbs—Irrregular Preterit of <b>dar</b> , <b>ser</b> and <b>ir</b> —Preterit of Radical-Changing Verbs—Uses of the Preterit—Present Indicative of <b>ofrecer</b> and <b>parecer</b>	
<b>LECCIÓN QUINCE</b>	91
The Demonstrative Pronouns <b>el</b> ( <b>la</b> , <b>los</b> , <b>las</b> ) and <b>lo</b> —Indefinite Pronouns—Impersonal Use of <b>haber</b> —Preterit of Irregular Verbs—Position of Dependent Infinitive after Verbs of Sense Perception	
<b>REPASO</b>	98
Lessons XI–XV	
<b>LECCIÓN DIECISÉIS</b>	100
The Interrogative <b>¿cuál?</b> —Comparison of Adjectives— <i>than</i> in Comparisons—Comparison of Adverbs—The Verb <b>deber</b> —Negative Adverbs	
<b>LECCIÓN DIECISIETE</b>	107
Time Expressions with <b>hacer</b> (continued)—Uses of the Definite Article—Shortened Forms of Adjectives—Ordinal Numerals—The Intransitive Verb <b>gustar</b> —Comparisons of Equality—Orthographic-Changing Verbs	
<b>LECCIÓN DIECIOCHO</b>	114
Cardinal Numerals <i>thirty</i> to <i>two million</i> —The Present Subjunctive of Regular Verbs—The Present Subjunctive of <b>dar</b> , <b>estar</b> , <b>haber</b> , <b>ir</b> , <b>saber</b> and <b>ser</b> —Present Subjunctive of Radical-Changing Verbs—The Subjunctive in Noun Clauses—The Infinitive after <b>hacer</b> , <b>mandar</b> and <b>dejar</b> —Adverbs in <b>-mente</b>	

<i>LECCIÓN DIECINUEVE</i>	121
The Present Perfect Subjunctive—Subjunctive in Noun Clauses (continued)—Possessive Adjectives that Follow the Noun—Possessive Pronouns—The Neuter Article—Present and Preterit Indicative of <i>caer</i>	
<i>LECCIÓN VEINTE</i>	127
The Future Indicative—The Conditional—Irrregular Stems in the Future and Conditional—Uses of the Future and Conditional—The Absolute Superlative	
<i>REPASO</i>	133
Lessons XVI–XX	
<i>LECCIÓN VEINTIUNA</i>	136
The Present Participle—Uses of the Present Participle—Position of Object Pronouns with the Present Participle—The Passive Voice with <i>ser</i>	
<i>LECCIÓN VEINTIDÓS</i>	143
Subjunctive in Indirect Commands—Subjunctive in Noun Clauses (continued)—Present and Preterit Indicative of <i>huir</i>	
<i>LECCIÓN VEINTITRÉS</i>	149
The Imperfect Subjunctive—Imperfect Subjunctive of Irregular Verbs—The Past Perfect Subjunctive—Sequence of Tenses—Subjunctive in Adverb Clauses	
<i>LECCIÓN VEINTICUATRO</i>	157
Subjunctive in Adjective Clauses—Subjunctive in Conditional Sentences—Subjunctive after <i>como si</i> — <i>If</i> -Clauses without Subjunctive—The Imperative—Irrregular Imperatives—The Present Tense of Verbs in <i>-iar</i>	
<i>LECCIÓN VEINTICINCO</i>	164
Relative Pronouns—The Possessive Relative Adjective <i>cuyo</i> —Diminutives	

<i>Contents</i>	<i>xiii</i>
<i>REPASO</i>	170
Lessons XXI-XXV	
<i>APPENDIX</i>	173
Simple Tenses of Regular Verbs—Compound Tenses of Regular Verbs—Radical-Changing Verbs —Orthographic-Changing Verbs—Table of Per- sonal Pronouns—The Spanish Alphabet—Irregular Verbs	
<i>SPANISH-ENGLISH VOCABULARY</i>	191
<i>ENGLISH-SPANISH VOCABULARY</i>	207
<i>INDEX</i>	223



## TO THE STUDENT

**B**EFORE you begin the study of Spanish it would be well to review the more important elements of English grammar. Be sure, at least, that you can name the *parts of speech* and give the function of each part. Be sure that you understand the meaning of *indicative mood* and that you can name and illustrate each tense (simple and compound) of this mood.

Give careful attention to the matter of pronunciation from the first day and remember that "one learns to speak by speaking." All preparation should be oral, even when it consists of translation from English to Spanish. Say the sentence aloud before you write it down.

In the absence of specific instructions from your teacher, follow this procedure in preparing your lesson:

1. Read aloud two or three times the words of the lesson vocabulary and try to fix in mind the meaning of each. Then read carefully each section of grammar. Do not memorize rules, but be sure that you understand the principle involved.

A more concise presentation of main points has been attained by placing certain supplementary information in smaller type at the foot of the page. *Do not ignore the foot-notes.* They are important.

2. Read the text aloud, and keep at it until you can read smoothly at normal conversational speed. The nearer you come to memorizing the text, the better. Idioms (expressions peculiar to the language) are placed above the text for easy reference.

3. Read aloud the questions of exercise A, most of which are based on the text, and answer them in Spanish. This part of the lesson has not been thoroughly prepared until you can answer the questions without referring to the text. In class, you will be expected to answer them (and others prepared by the teacher) with your book closed.

4. Repeat the remaining exercises until you can do them without hesitation. If there is a short dialogue to be memorized (as in the first lesson), practice it, if possible, with another student. In class you should be able to take either part with your book closed.

5. Beginning with the fourth lesson, omit the last exercise (translation from English to Spanish), unless you are told to include it. This material will be used later to test your knowledge of grammar and idioms.

You are not likely to become fluent in Spanish, if your use of the language is confined to the classroom. Never miss an opportunity to speak it with your teachers, with more advanced students, and especially with anyone whose native tongue is Spanish. Listen to short-wave broadcasts from Spanish-speaking countries, and try to see every Spanish American film shown in your theaters. Take an active part in the programs offered by the Spanish Club of your school.

# LECCIÓN PRIMERA

[FIRST LESSON]

## PRONUNCIATION

Your ability to pronounce Spanish words, taken singly and when linked together in phrases, will depend largely upon your ability to imitate the pronunciation of your teacher. Since no letter of the Spanish alphabet is pronounced exactly like the corresponding English letter, it will be understood that the equivalents given in Lessons I-II are only approximate. Your teacher will explain the position of tongue and lips for the production of each sound.

There is no movement of the tongue during the pronunciation of a Spanish vowel. The vowel is, therefore, pure, short, and clear, whether initial, medial, or final. Be careful to avoid the "glide" with which vowels end in English.

### 1. Vowels

**a**, like *a* in *Ah!* *la the* *alto tall*

**e**, like *e* in *they* when it ends a syllable, but keep it very short (no glide). *¿dónde?* (dón-de) *where?* *mesa* (me-sa) *table, desk*. Like *e* in *met* when a consonant ends the syllable and before *rr*. *papel* (pa-pel) *paper* *perro* (pe-rro) *dog*

**o**, like *o* in *open*. *¿cómo?* (có-mo) *how?* More like the *o* of *nor* when a consonant ends the syllable and before *rr*. *contar* (con-tar) *to count* *sol sun* *corre* (co-rre) *he runs*

**i** (*y*), like *i* in *machine*. *camino* (ca-mi-no) *road* *día* (día) *day*. The same sound is represented by *y* when it stands alone or at the end of a word. *y and* *muy very*

**u**, like *u* in *rule*. *usted* (us-ted) *you* *pluma* (plu-ma) *pen*



## 2. Diphthongs

a, e, o are called strong vowels.

i (y), u are called weak vowels.

Any combination of a strong vowel and a weak vowel forms a diphthong and counts as one syllable.

**ai** (ay), pronounced like the English pronoun *I*. **aire** (ai-re) *air* **hay** (h, silent) *there is, there are*

**ei** (ey), like *ey* in *they*. **reina** (rei-na) *queen* **rey** *king*

**oi** (oy), like *oy* in *boy*. **oigo** (oi-go) *I hear* **hoy** *today* **estoy** (es-toy) *I am*

**ia**, like *ya* in *yacht*. **gracias** (gra-cias) *thanks* **iglesia** (i-gle-sia) *church*

**ie**, like *ye* in *yet*. **bien** *well* **viejo** (vie-jo) *old*

**io**, like *yo* in *yoke*. **adiós** (a-diós) *good-by* **espacio** (es-pa-cio) *space*

**au**, like *ou* in *out*. **autor** (au-tor) *author* **causa** (cau-sa) *cause*

**eu**, like the combination *e-o* of *they who*, with the stress on *e*. **Europa** (Eu-ro-pa) *Europe*

**ua**, like *wa* in *watt*. **Juan** *John* **agua** (a-gua) *water*

**ue**, like *we* in *web*. **bueno** (bue-no) *good* **pueblo** (pue-blo) *town*

**uo**, like *wo* in *woke*. **cuota** (cuo-ta) *quota* **antiguo** (an-ti-guo) *old, ancient*

The two weak vowels also combine to form a diphthong and count as one syllable.

**iu**, like English *you*, cut short. **viuda** (viu-da) *widow* **ciudad** (ciu-dad) *city*

**ui** (uy), like English *we*, cut short. **Luisa** (Lui-sa) *Louise* **cuidado** (cui-da-do) *care*

## 3. Consonants

**b** and **v** have the same sound. When initial in a breath group and after **m** or **n**, like *b* in *boy*. **Buenos días** (bue-nos días)<sup>1</sup> *Good morning* **también** (tam-bién) *also, too* **Vámonos** (vá-mo-nos) *Let's go* **invierno**<sup>2</sup> (in-vier-no) *winter* **en vista de** (en vis-ta de) *in view of* **un vaso** (un va-so) *a glass*. In other positions, the lips barely touch or remain open just enough to permit uninterrupted passage of the breath. Never allow lower lip to touch upper front teeth. **abrigo** (a-bri-go) *overcoat* **mi vaso** *my glass*

**c**, like *c* in *cat* (except before *e* and *i*). **casa** (ca-sa) *house* **¿cómo?** (có-mo) *how?* **cubrir** (cu-brir) *to cover*. Before *e* and *i*, like *s* in *sin* (in most of Spanish America); like *th* in *thin* (in most of Spain).

<sup>1</sup> See § 11, 4.

<sup>2</sup> Before a labial consonant (**p**, **b**, **v**), **n** is pronounced **m**. **un perro** (pronounced **um pe-rro**) *a dog* **con buena suerte** (pronounced **com bue-na suer-te**) *with good luck* **un vaso** (pronounced **um va-so**) *a glass*.

- celebrar (ce-le-brar) *to celebrate* cerca (cer-ca) *near* dicen (di-cen) *they say* cigarro (ci-ga-rro) *cigar* cinco (cin-co) *five*
- ch, like *ch* in *church*. mucho (mu-cho) *much* anoche (a-no-che) *last night*.
- d, like *d* in *done* when initial, and after *n* or *l*, but tongue must touch lower edge of upper front teeth. día (dí-a) *day* ¿dónde? (dón-de) *where?* falda (fal-da) *skirt*. In other positions like *th* in *though*. verde (ver-de) *green* hablado (ha-bla-do) *spoken* verdad (ver-dad) *truth*
- g, like *h* in *hawk* before *e* and *i*. gente (gen-te) *people* general (ge-neral) *general* dirigir (di-ri-gir) *to direct* cogí (co-gí) *I seized*. In other positions, like *g* in *go* ganar (ga-nar) *to gain, earn* inglés (in-glés) *English*. Before *e* and *i* this sound of *g* is spelled *gu* (*u*, silent). guerra (gue-rra) *war* guía (guí-a) *guide*
- h, always silent.
- l, m, n,<sup>1</sup> p, approximately as in English.
- ñ, like *ny* in *canyon* (Spanish *cañón*). señor (se-ñor) *sir*
- r, pronounced with one flip of tongue against gums of upper front teeth. señorita (se-ño-ri-ta) *Miss*. When initial and after *l* or *n*, it must be trilled. Roberto (Ro-ber-to) *Robert* rey *king* alrededor (al-re-de-dor) *around* honra (hon-ra) *honor*
- s, like *s* in *see*. así (a-sí) *so, thus* casa (ca-sa) *house*. Before a voiced consonant (*b, v, d, g, l, m, n*) like *s* in *rose*. las botas (bo-tas) *the boots* desde (des-de) *since* los gatos (ga-tos) *the cats* los lados (la-dos) *the sides* mismo (mis-mo) *same* no es nada (na-da) *it's nothing*
- t, like *t* in *top*, but tip of the tongue must touch inner surface of upper front teeth. hasta (has-ta) *until* patio (pa-tio) *patio*
- y, like English *y*, but remember that at the end of a word or when standing alone, *y* is a vowel (*see i*).

#### 4. Stress and Accent

1. If the word ends in a consonant (except *n* or *s*) stress the last syllable.<sup>2</sup>
2. If the word ends in a vowel, *n* or *s*, stress the next to the last syllable.

Words not pronounced according to the above rules have a written accent (').

3. The written accent is also used to distinguish between

<sup>1</sup> See n. 2, p. 2.

<sup>2</sup> At the end of a word, *y* is a vowel, but it is treated as a consonant in determining the accent: *es-toy* *Pa-ra-guay*.

words spelled alike, but with different meanings. Note that interrogatives always bear an accent.

¿cómo?	how?	como	as, since
¿cuándo?	when?	cuando	when ( <i>relative</i> )
¿dónde?	where?	donde	where ( <i>relative</i> )
éste	this one ( <i>pronoun</i> )	este	this ( <i>adjective</i> )
¿qué?	what?	que	who, which, that
¿quién?	who? whom?	quien	who, whom ( <i>relative</i> )

## 5. Punctuation and Capitalization

1. An inverted interrogation point (¿) and an inverted exclamation point (¡) are placed before a question and an exclamation respectively.<sup>1</sup>

¿Va usted a Sudamérica?	Are you going to South America?
¡Muy bien!	Fine!

2. The dash (—) is used instead of quotation marks to indicate a change of speakers in a dialogue.

—¿Cómo está usted, señorita Vidal?	How are you, Miss Vidal?
—Estoy bien, gracias.	I'm well, thanks.

3. Capital letters are not as frequently used in Spanish as in English. Words not capitalized are:

(a) proper adjectives, even when used as nouns

el español	the Spaniard
el francés	the Frenchman

(b) the titles *señor*, *Mr.*, *señora*, *Mrs.*, *señorita*, *Miss*

La señorita Vidal no va a Buenos Aires.	Miss Vidal isn't going to Buenos Aires.
---	---

(c) the days of the week and (generally) the months of the year

lunes	Monday
enero	January

<sup>1</sup> In parts of Spanish America, notably Colombia, the inverted points are often omitted

---

Buenos días Good morning  
 Buenas tardes Good afternoon  
 Buenas noches Good night (evening)

---

—Bue-nos dí-as (Bue-nas tar-des, Bue-nas no-ches), se-ñor Rey. ¿Có-mo és-tá us-ted?

—Es-toy bien, gra-cias, ¿y us-ted, se-ño-ri-ta Vi-dal?

—Muy bien, gra-cias. Us-ted va a Es-pa-ña, ¿no?

—No, se-ño-ri-ta, no voy a Es-pa-ña. Voy a Su-da-mé-ri-ca, a Bue-nos Ai-res.

—¿Cuán-do?

—Ma-ña-na.

—¿Va tam-bién la se-ño-ra?

—Sí, se-ño-ri-ta.

—¡Muy bien! A-diós. Has-ta ma-ña-na.

—A-diós, se-ño-ri-ta Vi-dal.

## 6. Gender of Nouns

Nouns in Spanish are either masculine or feminine. There are no neuter nouns. Fix in mind the gender of each noun by learning the definite article (*el*, masculine; *la*, feminine) with it.<sup>1</sup>

	MASCULINE		FEMININE
<i>el aire</i>	the air	<i>la noche</i>	the night
<i>el día</i>	the day	<i>la señora</i>	the lady; madam, Mrs.
<i>el profesor</i>	the teacher, pro- fessor	<i>la tarde</i>	the afternoon
<i>el señor</i>	the gentleman; Mr., sir	<i>la lección</i>	the lesson

---

<sup>1</sup> Nouns ending in *-o* are generally masculine and those ending in *-a* are generally feminine. Two important exceptions are *el día* *the day*, and *la mano* *the hand*.

## 7. The Definite Article with Titles

The definite article must be used with a title,<sup>1</sup> except in direct address.

El profesor Salas va a España.	Professor Salas is going to Spain.
El señor Rey va a Buenos Aires.	Mr. Rey is going to Buenos Aires.
But: Señorita Vidal, ¿cómo está usted?	Miss Vidal, how are you?

## 8. Negative and Interrogative Sentences

1. The adverb **no** *no, not*, is placed before the verb to make a sentence negative.

No voy a España.      I am not going to Spain.

2. In a question, the subject follows the verb.

¿No va usted mañana?	Aren't you going tomorrow?
¿Va el profesor también?	Is the professor going too?

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Cómo está el señor Rey? 2. ¿Cómo está la señorita Vidal? 3. ¿Adónde va el señor Rey? 4. ¿No va a España? 5. ¿Adónde va la señora Rey? 6. ¿Cuándo va? 7. ¿Va usted a Buenos Aires? 8. ¿Va usted a España también?

B. *Memorize. Practice the dialogue (preferably, with another student) until you can do either part without hesitation.*

—Buenos días.

—Buenos días, señor (señorita). ¿Cómo está usted?

—Estoy bien, gracias, ¿y usted?

—Muy bien, gracias.

—Adiós. Hasta mañana.

—Adiós.

---

<sup>1</sup> The titles **don** and **doña**, used with the first name, do not take the article. These titles have no equivalents in English.

# VOCABULARY

## NOUNS

el aire the air; Buenos Aires *capital of Argentina*  
 el día the day  
 España f. Spain  
 la gracia the grace; *pl.* thanks, thank you  
 la noche the night  
 el profesor the teacher, professor  
 el rey the king; Rey *proper name*  
 el señor the gentleman; (*as a title*) Mr., sir  
 la señora the lady; (*as a title*) Mrs., madam  
 la señorita the young lady; (*as a title*) Miss  
 Sudamérica f. South America  
 la tarde the afternoon; *adverb* late

estoy I am  
 va he (she, it) goes, is going, does go; usted va you go; ¿va usted? are you going?  
 voy I go, am going, do go

## ADVERBS

¿adónde? (to) where?  
 bien well  
 ¿cómo? how?  
 ¿cuándo? when?  
 mañana tomorrow; *noun* la mañana the morning  
 muy very  
 no no, not  
 sí yes  
 también also, too

## PRONOUN

usted you

## ADJECTIVE

bueno -a good

## VERBS

está he (she, it) is; usted está you are; ¿está usted? are you?

## PREPOSITIONS

a to, at  
 hasta until, up to, as far as

## CONJUNCTION

y and

## INTERJECTION

adiós good-by

## REFRÁN (Proverb)

El pan, pan y el vino, vino.

*Plain facts in plain words*  
 (Call a spade a spade).

# LECCIÓN SEGUNDA

[SECOND LESSON]

## 9. Triphthongs

A strong vowel between two weak vowels forms a triphthong and counts as one syllable. Pronounce quickly with stress on the strong vowel: *iai,iei,uay,uey. enviáis (en-viáis) estudiéis (es-tu-diéis) Paraguay (Pa-ra-guay) buey*

## 10. Consonants

*f*, approximately as in English

*j*, like *h* in *hawk*. *hijo (hi-jo) son traje (tra-je) suit objeto (ob-je-to) object justicia (jus-ti-cia) justice*

*ll*, about like English *y* in *yield* (in most of Spanish America); like *lli* in *million* (in most of Spain), except that *ll* begins the syllable. *allí (a-lli) there caballo (ca-ba-llo) horse*

*qu* (*u*, silent), like *k*. Occurs only with *e* and *i* (*que, qui*). *¿qué? what? ¿quién? who? whom?*

*rr*, pronounced with a trill (tip of tongue at roots of upper front teeth). *cerrar (ce-rrar) to close guerra (gue-rra) war perro (pe-rro) dog tierra (tie-rra) earth, land*

*x*, before another consonant, like Spanish *s*. *exclamar (ex-cla-mar) to exclaim explicar (ex-pli-car) to explain*. Between vowels, like *x* in *exact*. *examen (ex-a-men, pronounced eg-sa-men) examination*

*z*, like *s* in *sin* (in most of Latin America); like *th* in *thin* (in most of Spain). *zapato (za-pa-to) shoe González (Gon-zá-lez) paz peace*

## 11. Division of Words into Syllables

1. A single consonant (including the letters *ch, ll, rr*, which represent single consonant sounds) is pronounced with the

following vowel or diphthong: *se-ño-ri-ta no-che a-llí co-rre bue-no*

2. Combinations of two consonants between vowels are generally separated: *has-ta tar-de vis-ta*

3. But the combination is generally inseparable, if the second consonant is *l* or *r*: *pue-blo a-bri-go*

4. Keep in mind that a combination of a strong vowel and a weak vowel does not make a diphthong but two syllables, if the weak vowel bears a written accent: *dí-a en-ví-e frí-o pa-ís con-ti-nú-a*

## 12. Linking and Intonation

In written Spanish there are only two contractions (§ 13). In spoken Spanish, at normal conversational speed, other contractions may occur. For example,

1. when the final vowel of a word is the same as the initial vowel of the next word one of them is lost in pronunciation. *el precio de este libro* (*el pre-cio des-te li-bro*) *the price of this book* *No va a comer* (*No va co-mer*) *He isn't going to eat.*

2. a final vowel may combine with an initial vowel to form one syllable. And this may occur even when both vowels are strong, since an unstressed vowel is weakened in rapid speech: *¿Cómo está usted?* (*¿Có-moes-taus-ted?*) *How are you?*

A final consonant is pronounced with the initial vowel of the next word: *un autor español* (*u-nau-to-res-pa-ñol*) *a Spanish author* *los otros americanos* (*lo-so-tro-sa-me-ri-ca-nos*) *the other Americans*

Intonation (the rise and fall of pitch) should receive careful attention. Since there is a marked difference between Spanish and English in rhythm and intonation, the student should make every effort to imitate the rhythmic pattern in the speech of his teacher and should take advantage of every opportunity to listen to native speakers.



---

estar de visita to be visiting  
 el (viernes) on (Friday); los (viernes) on (Fridays)  
 en casa de (José) at (Joseph's)  
 todos los días every day

---

José García vive en un pueblo cerca de la Ciudad de México.<sup>1</sup> Habla español. Habla bien. Eduardo vive en los Estados Unidos. Habla español un poco, pero mal. Ahora Eduardo está en México. Hoy está de visita en casa de José.

Todos los días la señora García y la criada van al mercado del pueblo. Compran pan, carne, papas, café, leche y azúcar. En casa de José comen carne todos los días, menos los viernes. Los viernes toman pescado.

### 13. Contractions

There are only two contractions in written Spanish:

del (de + el) of the, from the  
 al (a + el) at the, to the  
 al mercado del pueblo to the market of the village

### 14. Plural of Nouns and of the Definite Article

Nouns ending in a vowel add -s to form the plural. Nouns ending in a consonant add -es to form the plural.

The plural of *el* is *los*; of *la*, *las*

el pueblo the town	los pueblos the towns
la ciudad the city	las ciudades the cities

### 15. The Indefinite Article

The word for *a* or *an* is

un before a masculine noun	un café a café
una before a feminine noun	una casa a house

### 16. Possession

Possession is expressed in Spanish by the preposition *de*.

la casa de Eduardo	Edward's house
en casa de José	at Joseph's (house)

---

<sup>1</sup> In Mexico, for historical reasons, spelled with an *x* (México), but pronounced Méjico. Likewise, *mexicano* (mejicano) *Mexican*.

# 17. The Verb

Verbs in Spanish are divided into three conjugations, according to the ending of the infinitive: (1) **-ar**, (2) **-er**, (3) **-ir**.

The stem of a verb is found by dropping the infinitive ending:

hablar, habl-    comer, com-    vivir, viv-

Inflectional endings to indicate person, number, and tense are added to the stem.

## Present Indicative

*First Conjugation*  
hablar, to speak, talk

*Second Conjugation*  
comer, to eat, dine

*Third Conjugation*  
vivir, to live

### SINGULAR

hablo      I speak <sup>1</sup>  
hablas    } you speak  
Vd. habla }  
habla      he (she,  
              it) speaks

### SINGULAR

como      I eat  
comes     } you eat  
Vd. come }  
come      he (she,  
              it) eats

### SINGULAR

vivo      I live  
vives     } you live  
Vd. vive }  
vive      he (she,  
              it) lives

### PLURAL

hablamos we speak  
habláis    } you speak  
Vds. hablan }  
hablan     they speak

### PLURAL

comemos we eat  
coméis    } you eat  
Vds. comen }  
comen     they eat

### PLURAL

vivimos we live  
vivís     } you live  
Vds. viven }  
viven     they live

# 18. Forms of Address

The second person of the Spanish verb (*hablas, comes, vives; pl., habláis, coméis, vivís*) <sup>2</sup> may be used only in one's family circle and in speaking to very intimate friends, children and animals. It is called the "familiar form" of address. For the present, the student should use only the form with *usted*. Abbreviations for *usted* are *V.* or *Vd.*, *U.* or *Ud.*; for *ustedes*, *Vds.* or *Uds.*

<sup>1</sup> The Spanish verb form may be translated in the following ways: *hablo* I speak, I am speaking, I do speak ¿habla Vd.? are you speaking? do you speak?

<sup>2</sup> In Spanish America *ustedes* (with third person plural of verb) is generally used for the familiar second person plural.

**19. Important Verbs that Must Be Learned Separately**

Most verbs follow the models given in § 17, but a number of very important verbs must be learned separately, because of variations in stem or endings or both.

<i>estar to be</i>				<i>ir to go</i>			
estoy	I am	estamos	we are	voy	I go	vamos	we go
estás	you are	estáis	you are	vas	you go	vais	you go
está	he is	están	they are	va	he goes	van	they go

**EXERCISES**

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Dónde vive José? 2. ¿Dónde vive Eduardo? 3. ¿Quién habla español bien? 4. ¿Quién habla mal? 5. ¿Habla Vd. español? 6. ¿Quién está de visita en casa de José? 7. ¿Adónde van la señora García y la criada todos los días? 8. ¿A qué mercado van? 9. ¿Qué compran hoy? 10. ¿Comen carne todos los días en casa de José? 11. ¿Qué toman el viernes? 12. ¿Toma Vd. café todos los días? 13. ¿Toma Vd. leche y azúcar?

**B. Memorize.**

- ¿Van Vds. al café del señor Ramos?
- No señor, vamos a la casa del profesor Salas.
- ¿De qué habla hoy el profesor?
- Habla de los Estados Unidos.
- ¿Dónde están Juan y Eduardo?
- Hoy están de visita en casa de José.

**C. Write the plural.** 1. la carne 2. el mercado 3. la ciudad 4. el pueblo 5. el español 6. la lección 7. el estado 8. la noche 9. el día 10. la América

**D. Divide into syllables and write accent, if required. The stressed vowel is underscored.** 1. María 2. abuelo 3. aprender 4. arriba 5. automovil 6. España 7. hablar 8. muchacho 9. costumbre 10. habitacion 11. habitaciones 12. carácter

## Lección Segunda

13

E. Oral drill. Review § 12, then practice until you can read at normal speed. Note that the conjunction *y* is pronounced like *y* in *yes* when linked with a following vowel; like Spanish *i* when linked with a preceding vowel.

1. Vivimos en los Estados Unidos. *Vi-vi-mo-sen lo-sEs-ta-do-sU-ni-dos.*
2. ¿Hablamos español? Sí, un poco. *¿Ha-bla-mo-ses-pa-ñol? Sí, um po-co.*
3. También hablamos inglés. *Tam-bié-n(h)a-bla-mo-sin-glés.*
4. ¿Dónde están José y Eduardo? Están en México. *¿Dón-des-tán Jo-sé yE-duar-do? Es-tá-nen Mé-xi-co.*
5. ¿Qué come usted? Como pan, carne y papas. *¿Qué co-meus-ted? Co-mo pan, car-ney pa-pas.*
6. La criada compra la carne en el mercado. *La cria-da com-p-ra la car-ne nel mer-ca-do.*

## VOCABULARY

### NOUNS

el azúcar the sugar  
 el café the coffee; the café  
 la carne the meat  
 la casa the house, home  
 la ciudad the city  
 la criada the servant, maid  
 Eduardo Edward  
 los Estados Unidos the United States  
 José Joseph  
 la leche the milk  
 el mercado the market  
 el pan the bread  
 la papa the potato  
 el pescado the fish  
 el pueblo the village, town  
 la visita the visit; guest, caller

### ADJECTIVES

español -a Spanish; (noun) Spanish, Spaniard  
 todo -a all, every

### VERBS

comer to eat, dine  
 comprar to buy  
 hablar to speak  
 tomar to take; to eat, drink  
 vivir to live

### ADVERBS

ahora now  
 cerca near  
 hoy today  
 mal badly, poorly  
 poco little

## PREPOSITIONS

cerca de near

de of, about, from, with

en in, on, at

menos except; minus, less

## CONJUNCTION

pero but

## INTERROGATIVES

¿dónde? where?

¿qué? what?

¿quién? *pl.* ¿quiénes? who? whom?

## REFRÁN

Quien mucho habla, mucho yerra. He who talks much errs much.



- ¿Hay mucha agua en el vaso?  
 —No, señor, hay muy poca agua en el vaso.  
 —Está bien. ¿Con qué escribe Vd. la lección, Juan?  
 —Escribo la lección con lápiz. No tengo pluma.

## 20. Agreement of Adjectives

1. A Spanish adjective agrees with the noun it modifies in gender (*masculine* or *feminine*) and in number (*singular* or *plural*).

If the masculine singular ends in **-o**, there are four forms.

otro vaso	another glass	otros vasos	other glasses
otra clase	another class	otras clases	other classes

2. If the adjective does not end in **-o**, there are two forms:  
**verde** (*m. & f.*), **verdes** (*m. & f.*).

un libro verde	a (one) green book	siete libros verdes	seven green books
una lección fácil	an (one) easy lesson	diez lecciones fáciles	ten easy lessons

## 21. Position of Adjectives

1. Limiting adjectives (numerals, interrogatives, demonstratives § 27, possessives § 29, and indefinites <sup>1</sup>) regularly stand before the noun, as in English.

nueve ventanas	nine windows
¿cuántos dedos?	how many fingers (toes)?
muchos vasos	many glasses
muy poca agua	very little water
unos lápices	some (a few) pencils

2. Descriptive adjectives regularly follow the noun.

una lección difícil	a difficult lesson
un libro verde	a green book
la mano izquierda	the left hand

## 22. The Definite Article to Express Possession

When referring to parts of the body, to articles of clothing or to anything closely associated with a person, Spanish gen-

<sup>1</sup> alguno, ninguno (§ 93), cada, mucho, poco, otro, tanto, unos, etc.

erally uses the definite article instead of the possessive adjective.

¿Qué tiene Vd. en la mano derecha?

What have you in your right hand?

Tomo el lápiz y escribo los números.

I take my pencil and write the numbers.

### 23. The Cardinal Numerals

1 uno -a

6 seis

2 dos

7 siete

3 tres

8 ocho

4 cuatro

9 nueve

5 cinco

10 diez

These numerals are invariable, with the exception of **uno** -a *one* (also used as the indefinite article). **uno** drops the **-o** before a masculine noun: **un lápiz** *one pencil* (or *a pencil*). The plural (**unos, unas**) means *some, a few*; (before a number) *about*.

### 24. The Present Indicative of *tener*

*tener to have (possess), hold*

tengo I have

tenemos we have

tienes you have

tenéis you have

tiene he has

tienen they have

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Tiene Vd. hoy una lección difícil? 2. ¿Cuántos números aprenden Vds.? 3. ¿Qué tiene Vd. en la mano? 4. ¿Cuántos dedos tiene Vd. en los pies? 5. ¿Cuántas puertas tiene la clase? 6. ¿Cuántas ventanas tiene? 7. ¿Qué hay en la mesa? 8. ¿Cuánta agua hay en el vaso? 9. ¿Cuántos vasos de agua toma Vd. todos los días? 10. ¿Come Vd. mucha carne? 11. ¿Toma Vd. café con leche? 12. ¿No toma Vd. café negro? 13. ¿Dónde estamos ahora? 14. ¿Qué escriben Vds. en el papel? 15. ¿Con qué escriben Vds.?



**B. Read aloud, giving the adjective its proper form and position in the sentence.** 1. (blanco) La maestra vive en una casa. 2. (mucho) La casa tiene ventanas. 3. (derecho) Escribimos con la mano. 4. (difícil) Aprendemos muchas cosas. 5. (negro) ¿Qué hay en la mesa? 6. (verde) Hay cinco lápices. 7. (unos) En la mesa del profesor Salas hay diez cosas. 8. (otro) ¿Tiene Vd. pluma? 9. (poco) Hoy tenemos muy clases.

**C. Read aloud, translating the italicized words.** 1. Todos los días aprendemos *many things*. 2. El viernes tengo *a very difficult lesson*. 3. ¿Qué tiene Juan *on his left foot*? 4. José vive en *a green house*. 5. La casa de Juan tiene *very few windows*. 6. Tengo *another house* en la ciudad. 7. *How much milk* hay en el vaso? 8. *How many numbers* aprendemos hoy? 9. Hay *about eight* libros en la mesa. 10. ¿Compra Vd. *a lot of things* en el mercado?

**D. Oral drill.**

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ahora estamos en la clase.                                   | <i>A(h)o-raes-ta-mo-sen la cla-se.</i>                                     |
| 2. ¿Cuántas señoritas hay en la clase?                          | <i>¿Cuán-ta(s) se-ño-ri-ta-s(h)ay en la cla-se?</i>                        |
| 3. Hay nueve, y cada una tiene papel, un lápiz y una pluma.     | <i>Hay nue-ve, y ca-da-ú-na tie-ne pa-pel, un lá-piz yu-na plu-ma.</i>     |
| 4. Entonces, ¿tienen todas un libro negro y un lápiz verde?     | <i>En-ton-ces, ¿tie-nen to-da-sun li-bro ne-gro yun lá-piz ver-de?</i>     |
| 5. Sí, y en la mesa del maestro hay unos libros y unos papeles. | <i>Sí, yen la me-sa del ma-es-tro(h)ay u-nos li-bros yu-nos pa-pe-les.</i> |
| 6. Está bien, pero hay otra cosa. Hay un vaso de agua.          | <i>Es-tá bien, pe-ro(h)ay o-tra co-sa. Ha-yum va-so dea-gua.</i>           |
| 7. Tengo el lápiz en la mano derecha.                           | <i>Ten-goe(l) lá-pi-zen la ma-no de-re-cha.</i>                            |

- |   |   |
|---|---|
| <p>8. Juan aprende las cosas fáciles, pero no aprende las cosas difíciles.</p> <p>9. No hay cosas difíciles en la lección de hoy.</p> | <p><i>Jua-na-pren-de las co-sas fá-ci-les, pe-ro noa-pren-de las co-sas di-fi-ci-les.</i></p> <p><i>No(h)ay co-sas di-fi-ci-le-sen la lec-ción de(h)oy.</i></p> |
|---|---|

## VOCABULARY

### NOUNS

el agua <sup>1</sup> the water  
 la clase the class; classroom; kind  
 la cosa the thing  
 el dedo the finger, toe  
 Juan John  
 el lápiz (*pl.* lápices) the pencil  
 la lección the lesson  
 el libro the book  
 el maestro (la maestra) the teacher  
 la mano the hand  
 la mesa the table, desk  
 el número the number  
 el papel the paper  
 el pie the foot  
 la pluma the pen; feather  
 la puerta the door  
 el vaso the glass  
 la ventana the window

derecho -a right  
 difícil difficult  
 fácil easy  
 izquierdo -a left  
 mucho -a much, a lot; *pl.* many, a lot  
 negro -a black  
 otro -a other, another  
 poco -a little; *pl.* few  
 unos -as some, about; a few  
 verde green

### VERBS

aprender to learn  
 escribir to write  
 tener to have; to hold

### ADVERB

entonces then

### ADJECTIVES

cada (*invariable*) each, every  
 ¿cuánto -a? how much? *pl.* how many?

### PREPOSITIONS

con with  
 sobre on, upon

### REFRÁN

<p><b>Libro cerrado no saca letrado.</b></p>	<p>A closed book does not produce a learned man.</p>
--	--

---

<sup>1</sup> *el* is used instead of *la* before a feminine noun beginning with stressed *a-* or *ha-*: *el agua*, the water, but *las aguas*, the waters; *el habla*, the speech, but *un hombre de habla española*, a man of Spanish speech.

[FOURTH LESSON]

[illegible]

(aprender) de memoria (to learn) by heart  
bueno well; all right  
ir a casa to go home  
ir a la escuela to go to school  
tener que (+ *inf.*) to have to; tener que  
escribir to have to write

[illegible]

—Buenos días, Isabel. ¿Adónde va Vd.?

—Voy a aquella tienda.

—Pues entonces ¿por qué lleva Vd. esos libros?

—Llevo estos libros porque después voy a la escuela. Y Vd., María, ¿adónde va?

—Voy a casa. Mamá está un poco enferma. Además, tengo que escribir un tema sobre una de las obras de Rómulo Gallegos,<sup>1</sup> autor de *Doña Bárbara*.

—¿Tiene Vd. que escribir ese tema en español o en inglés?

—En inglés. En la clase del señor White tenemos que escribir, hablar y cantar siempre en inglés.

—¡Pobre muchacha! El inglés <sup>2</sup> tiene muchas palabras difíciles. ¿De qué hablan Vds. hoy?

<sup>1</sup> Rómulo Gallegos (1884- ), Venezuelan novelist and educator, author of *La trepadora*, *Doña Bárbara*, *Cantaclaro*, *Canaima* and other novels.

<sup>2</sup> The definite article is generally used with the name of a language. It is usually omitted after the prepositions *de* and *en*, immediately after *hablar*, and frequently after such verbs as *escribir*, *estudiar* and *aprender*.

—Hoy hablamos de los colores. Tenemos que aprender de memoria muchas frases: por ejemplo, *this white hat* (este sombrero blanco), *these black shoes* (estos zapatos negros), *that red book* (ese libro rojo), *those green leaves* (esas hojas verdes), *that boy with the blue hat* (aquel muchacho del sombrero azul), *that white house* (aquella casa blanca) *those green trees* (aquellos árboles verdes). Bueno, María, tengo que ir a la tienda. Adiós. Hasta mañana.

—Adiós, Isabel.

## 25. Agreement of Adjectives (*continued*)

Adjectives of nationality that do not end in *-o* add *-a* to form the feminine (Exception to rule 2, § 20). Adjectives of nationality are often used as nouns. Remember that they are not capitalized in Spanish.

alemán	German	alemana	German
español	Spanish (Spaniard)	española	Spanish (Spanish woman)
francés	French (Frenchman)	francesa	French (Frenchwoman)
inglés	English (Englishman)	inglesa	English (Englishwoman)
portugués	Portuguese	portuguesa	Portuguese

## 26. Position of Adjectives (*continued*)

A descriptive adjective stands before the noun when used figuratively or emotionally (Exception to rule 2, § 21).

¡Pobre muchacha! Poor girl!

But: Una muchacha pobre. A poor (*poverty-stricken*) girl.

## 27. Demonstrative Adjectives

SINGULAR			PLURAL		
este,	esta	this	estos,	estas	these
ese,	esa	that	esos,	esas	those
aquel,	aquella	that	aquellos,	aquellas	those

The demonstrative adjective is usually repeated before each noun modified. Note carefully the difference in meaning between *ese* (*esos*) and *aquel* (*aquellos*) *that* (*those*).

ese libro rojo

that red book (*near, or just mentioned by, the person addressed*)

aquel muchacho

that boy (*yonder, over there*)

este lápiz y esta pluma

this pencil and pen

estos autores y estas obras

these authors and works

ese sombrero y esos zapatos

that hat and those shoes

aquel árbol y aquella casa

that tree and that house

aquellos temas y aquellas hojas de papel blanco

those themes and those sheets of white paper

28. The Cardinal Numerals (*continued*) § 23

11 once

14 catorce

12 doce

15 quince

13 trece

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Adónde va Isabel? 2. ¿Por qué lleva los libros a la tienda? 3. ¿Adónde va María? 4. ¿Por qué va a casa? 5. ¿Qué tiene que escribir María? 6. ¿Habla y canta siempre en francés en la clase del señor White? 7. ¿De qué hablan hoy las muchachas de esa clase? 8. ¿Qué frases tienen que aprender de memoria? 9. ¿Cuántos colores aprenden Vds. hoy? 10. ¿Tiene Vd. un libro rojo? 11. ¿Vive Vd. en una casa azul? 12. ¿Compra Vd. siempre zapatos negros?

B. *Oral drill. Read the phrase aloud, then change to the plural.* Example: este muchacho alemán estos muchachos alemanes 1. esta muchacha alemana 2. este pueblo español 3. esta ciudad española 4. ese autor francés 5. esa obra francesa 6. aquel libro inglés 7. aquella tienda inglesa

C. *Use the correct form of the demonstrative before each noun.* 1. *this* árbol (escuela, sombrero, palabra) 2. *these* frases (colores, ejemplos, hojas) 3. (*near person addressed*) *that* papel verde (pluma roja, muchacho pobre) 4. *those* zapatos negros (ventanas azules, temas difíciles) 5. (*yon-*

der) *that* maestro portugués (casa portuguesa, vaso de agua)  
6. *those* manos blancas (lápices blancos, aguas azules)

**D. Translate.** 1. Mary isn't going to school this afternoon.  
2. One of the boys is slightly (a little) ill. 3. Besides, mother has to go to the market. 4. I have to write on these sheets of paper the things that I have to buy. 5. There are fourteen or fifteen on each sheet. 6. Why is John going to the store with you, Isabel? 7. Because he has to take home all these things. 8. He has to carry all those things? Poor boy! 9. Who sings this afternoon in Mr. White's class? 10. That girl with the (del) red hat, and she sings well. 11. What do we have to learn by heart today? 12. We have to learn many phrases: for example, *these black pens and those red pencils, the works of this author, that white house, near this village, near those stores.* 13. How do you learn those phrases? 14. I take my pen and write the phrases on this sheet of paper. 15. Later I write a theme, either in English or in Spanish. 16. Then I talk with the other girls of the class. 17. There are ten or twelve girls. 18. Are there no boys in the class? 19. There are thirteen or fourteen and all, except Joseph, speak English. 20. The school has six or seven teachers of French and eleven or twelve teachers of English.

## VOCABULARY

### NOUNS

el árbol the tree  
el autor the author  
el color the color  
el ejemplo the example; por ejemplo for example  
la escuela the school  
la frase the phrase, sentence  
la hoja the leaf; sheet (of paper)  
Isabel Isabel  
(la) mamá mama, mother  
María Mary  
la memoria the memory

el muchacho (la muchacha) the boy (girl)  
la obra the work (book)  
la palabra the word  
el sombrero the hat  
el tema the theme  
la tienda the store  
el zapato the shoe

### ADJECTIVES

azul blue  
blanco -a white

enfermo -a ill, sick  
 inglés -a English  
 pobre poor  
 rojo -a red

después afterward, later, then  
 ¿por qué? why?  
 siempre always

## VERBS

cantar to sing  
 llevar to carry, take; <sup>1</sup> to wear

## CONJUNCTIONS

o or; o . . . o either . . . or  
 porque because

## ADVERBS

además besides; *preposition* además de besides, in addition to

## INTERJECTION

pues well: *adverb* since

## REFRANES

Quien canta sus males espanta.

He who sings frightens away his cares.

Palabras y plumas, el viento las lleva.

Words like feathers are carried by the wind.

---

<sup>1</sup> Be careful to distinguish between *llevar* to take (carry, transport) and *tomar* to take (eat, drink).

[FIFTH LESSON]

acabar de (leerlo) to have just (read it)  
 ¡Cómo no! Of course! ¿Cómo no? Why not?  
 de modo (manera) **que** so, so that  
 en camino on the way (road)  
 estar de vuelta to be back  
 lección de (historia) (history) lesson  
 nada de particular nothing special  
 ¿Qué hay de nuevo? What's new (the news)?  
 todavía no not yet

—¡Hola, Pepel! ¿Qué hay de nuevo?

—Nada de particular, Juan.

—¿Tiene Vd. que estudiar la lección de historia esta tarde?

—No, señor, no tengo que estudiarla porque mañana no hay clase. Nuestro profesor está enfermo.

—¿Cómo lo sabe Vd.?

—Lo sé porque acabo de leerlo en este periódico. ¿No lee Vd. las noticias?

—Sí, pero no las leo en ese periódico.

—¿Adónde lleva Vd. ese vestido y esos zapatos?

—Los llevo a casa. Mi hermana acaba de comprarlos.

—¿De modo que María está de vuelta?

—Sí, desde el viernes.

—¿Están de vuelta también sus padres de Vd.?



—Todavía no. Mi padre está en casa de mis abuelos y mi madre está en casa de mis tíos.

—¿Y su hermano?

—Está en camino, pero su auto no anda muy bien.

—Bueno, Juan, en aquella mesa cerca de la ventana hay tres libros. Su hermano los necesita. ¿Quiere Vd. llevarlos a casa?

—Sí, ¡cómo no! Adiós. Hasta mañana.

—Adiós, Juan.

## 29. The Possessive Adjective

SINGULAR	PLURAL		SINGULAR	PLURAL	
mi	mis	my	nuestro -a	nuestros -as	our
tu	tus	your ( <i>fam.</i> )	vuestro -a	vuestros -as	your ( <i>fam.</i> )
su	sus	your, his, her, its	su	sus	your, their

The possessive adjective in Spanish agrees with the thing possessed. It is generally repeated before each noun modified.

mi pluma y mi lápiz	my pen and pencil
su libro y sus papeles	your book and papers
nuestra casa y nuestro auto	our house and car
mi vestido y mis zapatos	my dress and shoes

## 30. Redundant Construction

Since *su* (*sus*) has several possible meanings, an explanatory prepositional phrase is often added in order to avoid ambiguity.

su lápiz de Vd.                      your pencil

The definite article is often used in place of *su* when an explanatory phrase is added.

Tiene el lápiz	$\left\{ \begin{array}{l} \text{de Vd.} \\ \text{de Vds.} \\ \text{de él} \\ \text{de ella} \\ \text{de ellos} \\ \text{de ellas} \end{array} \right.$	He has $\left\{ \begin{array}{l} \text{your} \\ \text{his} \\ \text{her} \\ \text{their} \end{array} \right.$ pencil
----------------	--	--

### 31. Special Use of the Plural

The plural of a masculine noun often includes the feminine.

mis padres	my parents <i>or</i> my father and mother
sus tíos	his uncles <i>or</i> his uncle(s) and aunt(s)
los reyes	the kings <i>or</i> the king and queen

Note also the use of a plural article with a singular proper name: **los Vidal**, *the Vidals*; **los señores López**, *Mr. and Mrs. López*.

### 32. Direct Object Pronouns Referring to Things

MASCULINE	lo	it	los	them
FEMININE	la	it	las	them

**lo, it**, is also used as a neuter pronoun to refer to more than one word (to an idea).

The object pronoun usually stands immediately before the verb, but when used as the object of an infinitive it follows as an added syllable.

¿Tiene Vd. el libro?	Have you the book?
Sí, lo tengo.	Yes, I have it.
¿Sabe Vd. la lección?	Do you know the lesson?
No la sé bien todavía.	I don't know it well yet.
El profesor está enfermo.	The teacher is sick.
Sí, lo sé. Acabo de leerlo.	Yes, I know (it). I have just read it ( <i>i.e.</i> , that the teacher is sick).
¿Necesita Vd. estas cosas?	Do you need these things?
No, señor, no las necesito.	No, sir, I don't need them.
¿Quiere Vd. llevarlas a casa?	Will you take them home?
¿Tiene Vd. mi lápiz y mi pluma?	Have you my pencil and pen?
Sí, los <sup>1</sup> tengo.	Yes, I have them.

---

<sup>1</sup> When the object pronoun refers to two or more nouns of different gender, the masculine plural is used.

33. Present Indicative of *querer* and *saber*

<i>querer to wish, want; to will, be willing</i>		<i>saber to know, know how; to find out</i>	
quiero	queremos	sé	sabemos
quieres	queréis	sabes	sabéis
quiere	quieren	sabe	saben

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Qué hay de nuevo? 2. ¿Por qué no tiene Pepe que estudiar la lección de historia? 3. ¿Cómo sabe Pepe que el profesor está enfermo? 4. ¿Leen Vds. las noticias todos los días? 5. ¿Qué periódico lee Vd.? 6. ¿Adónde lleva Juan el vestido y los zapatos? 7. ¿Por qué los lleva a casa? 8. ¿Están de vuelta los padres de Juan? 9. ¿Dónde está su padre? 10. ¿Dónde está su madre? 11. ¿Está de vuelta su hermano? 12. ¿Cómo anda su auto? 13. ¿Dónde está la mesa? 14. ¿Tiene Vd. que estudiar la lección de español esta tarde?

B. *Memorize.*

—Buenas tardes, Juan (María). ¿Qué hay de nuevo?

—Nada de particular. Mi tía está todavía un poco enferma.

—¿Están de vuelta sus hermanos?

—Sí, y nuestros padres también.

—¿Desde cuándo?

—Desde el viernes.

C. *Read aloud, supplying the proper form of the possessive adjective.* 1. *my* padre y *my* madre 2. *our* padres y *our* tía 3. *your* abuelo y *your* abuela 4. *your* hermana y *your* abuelos 5. *his* auto y *their* (f.) auto (*avoid ambiguity*)

D. *Read aloud, then write, supplying the object pronoun.*

1. (café) *It* tomo con leche y azúcar. 2. (carne) No *it* tomo hoy. 3. (obras) Acabo de comprar *them*. 4. (autos) *Them*

compramos. 5. (frases) Tenemos que aprender *them*. 6. (Están de vuelta.) Sí, *it sé*.

E. *Translate*. 1. The teacher has a new car, but it doesn't run very well. 2. Where is your car, Joe? 3. It is near that tree. 4. Well then, will you (*quiere Vd.*) take these things to my house? 5. Of course. Are your parents at home? 6. Yes, since Friday, so they need this bread and these potatoes. 7. Hello, Edward! So you're back? What's new? 8. Nothing special, John. How are you? 9. Very well, thank you, but my uncle and aunt are still very sick. 10. I have just read in this newspaper that you have a new car. 11. Not yet, but it's on the way. 12. Do you wish to go to the market in our car? 13. No thanks, I have to finish these sentences. 14. Joe has just written them. 15. How do you know it? 16. I know it because I have his paper in my hand.

## VOCABULARY

### NOUNS

la abuela the grandmother  
 el abuelo the grandfather  
 el auto (automóvil) the automobile, car  
 el camino the road  
 la hermana the sister  
 el hermano the brother  
 la historia the history  
 la madre the mother  
 la noticia (las noticias) the news  
 el padre the father  
 Pepe Joe  
 el periódico the newspaper  
 la tía the aunt  
 el tío the uncle  
 el vestido the dress  
 la vuelta the turn, return

### PRONOUN

nada nothing, not . . . anything

### ADJECTIVES

nuevo -a new  
 particular special; private

### VERBS

acabar to end, finish  
 andar to walk; to go, run (*of a machine*)  
 estudiar to study  
 leer to read  
 necesitar to need  
 querer to wish, want; to will, be willing; to love, like  
 saber to know, know how; to find out

### ADVERBS

desde from, since  
 todavía yet, still

## CONJUNCTION

que that

## INTERJECTION

¡hola! hello!

## REFRÁN

**La necesidad carece de ley.**      Necessity knows no law.

# REPASO

[REVIEW]

## LESSONS I-V

**A.** *Divide into syllables and write accent, if required. The stressed vowel is underscored (§§ 2, 4, 11).* 1. abierto 2. ¿donde? 3. Ramon 4. centro 5. velocidad 6. comienzan 7. Gertrudis 8. ciudad 9. leemos 10. ejemplo 11. tierra 12. caballo 13. echar 14. despes 15. compañia 16. periodico

**B.** *Make these sentences negative (§ 8).* 1. Eduardo está en casa de José. 2. La señorita Vidal vive en una ciudad española. 3. Pepe necesita estas cosas. 4. Nuestro auto anda bien. 5. Isabel tiene zapatos nuevos.

**C.** *Make the above negative, interrogative sentences.*

**D.** *Translate.* 1. five easy lessons 2. a few green leaves 3. seven black hats 4. four red dresses 5. two or three white houses 6. ten French words 7. eight or nine new stores 8. every difficult word 9. eleven or twelve green pencils. 10. the numbers thirteen, fourteen and fifteen

**E.** *Translate.* 1. this market 2. this house 3. these cafés 4. these hands 5. that newspaper (*nearby*) 6. that car (*yonder*) 7. that phrase (*you used*) 8. that window (*yonder*) 9. those gentlemen and those ladies 10. those trees and those stores (*yonder*) 11. my grandfather 12. my parents 13. our uncle 14. our aunt 15. our lessons 16. their papers and pens

**F. Translate orally.** 1. They are visiting at my uncle's. 2. We eat meat every day, except Friday. 3. Mother buys it and Mary takes it home. 4. John writes with his left hand. 5. Does Joe write with a pen? 6. We have to learn these sentences by heart. 7. Don't you have to learn anything else? 8. I still have to study my French lesson. 9. What's the news, Edward? 10. Nothing special, Joseph. 11. My parents aren't back yet, but they're on the way. 12. Will you take these books to your sister? 13. Of course! I know that she needs them. 14. All right. Good-by. Until tomorrow. 15. Are you going home, Mary? 16. Not yet. I have to buy a few things.

**G. Prepare for a test on all the verbs used in lessons I-V. Begin by making two lists—one of regular and one of irregular verbs.**





—No, señor, no soy español sino norteamericano. Estoy de visita en esta ciudad. Paso el verano en México.

—¡Qué bien habla Vd. español!

—Muchas gracias. Soy profesor de español.

—¿Vive Vd. en un hotel o en una casa particular?

—Vivo con una familia mexicana. Mi habitación es pequeña pero está siempre muy limpia y la comida es buena.

—¿Come Vd. siempre en la casa?

—No, señor, tomo el almuerzo en un café.

—¿Está cerca de su casa ese café?

—No, señor, está lejos, pero no importa porque voy al centro todos los días.

—¡Ah, Durand, qué bonita es aquella mujer . . . y qué feo aquel hombre!

—¡Sí, es verdad!

—Bueno, señores, con permiso. Tengo que ir a casa. Adiós.

—Adiós. Que le vaya bien.

### 34. Present Indicative of *ser* to *be*, with the Subject Pronouns

yo soy	I am	nosotros -as	somos	we are
tú eres	you ( <i>fam.</i> ) are	vosotros -as	sois	you ( <i>fam.</i> ) are <sup>1</sup>
usted es	you are	ustedes son		you are
él es	he is	ellos son		they ( <i>m.</i> ) are
ella es	she is	ellas son		they ( <i>f.</i> ) are

### 35. Uses of the Subject Pronouns

The personal subject pronouns are used

(a) for emphasis:

Yo soy español y él es francés.	I am Spanish and he is French.
¿Son Vds. mexicanos?	Are you Mexicans?
Yo, sí.	I am.
¿Quién lo tiene?	Who has it?
Yo lo tengo.	I have it.

<sup>1</sup> See note 2, p. 11.

(b) to make the meaning clear:

Él viene hoy y ella viene ma- ñana.	He is coming today and she is coming tomorrow.
¿Quién es?	Who is it?
Es ella.	It is she.
Soy yo.	It is I.

Subject pronouns (except *usted*) are generally omitted in Spanish. Use them only when required for emphasis or clarity.

### 36. Uses of *ser* and *estar*

Spanish has two verbs meaning *to be*. *ser* is always used to connect two nouns or a pronoun and a noun.

Mi amigo es francés. <sup>1</sup>	My friend is a Frenchman.
Yo soy profesor.	I am a teacher.

*estar* is used to indicate *location*—*to be* (in a place).

La carne está en la mesa.	The meat is on the table.
---------------------------	---------------------------

When a predicate adjective expresses (a) a *state* or *condition*, *estar* must be used. When it expresses (b) an essential or characteristic *quality* of the subject, *ser* must be used. Since certain adjectives may express (c) either a condition or a quality, they have one meaning with *estar* and another with *ser*.<sup>2</sup>

(a) La habitación está limpia.	The room is clean.
Este hombre está enfermo.	This man is sick.
(b) Ese hombre es feo.	That man is ugly.
(c) La comida es buena.	The food is good (of good quality).
Esta carne está buena.	This meat is (tastes) good.
Pepe es bueno.	Joe is good (of good character).
Pepe está bueno.	Joe is well.

<sup>1</sup> The indefinite article is omitted in Spanish before a predicate noun that merely indicates the class (nationality, profession, occupation) to which the subject belongs.

<sup>2</sup> As predicate adjectives referring to persons, *rico*, *rich*; *pobre*, *poor*; *joven*, *young* and *viejo*, *old*, are used with the force of nouns and therefore take the verb *ser*: *Son ricos*. *They are rich (men)*. *Es vieja*. *She is old (an old woman)*.

37. The Conjunctions *pero* and *sino*

The more frequently used conjunction is *pero*, *but*, *nevertheless*. *sino*, *but*, *but rather*, introduces an affirmative statement in contrast with a preceding negative statement.

No soy español, sino norte-americano. I'm not a Spaniard, but a North American.

La niña no es fea, sino bonita. The child isn't ugly, but pretty.

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Es inglés el profesor Smith? <sup>1</sup>  
2. ¿Es italiano el señor García? 3. Y su amigo, Durand, ¿es español? 4. ¿Es mexicana su madre de Vd.? 5. ¿Dónde están los tres señores? 6. ¿Qué miran? 7. ¿De dónde es el señor García? 8. ¿De qué ciudad es su amigo? 9. ¿Quién está de visita en la Ciudad de México? 10. ¿Quiere Vd. pasar el verano en México? 11. ¿Quiere Vd. vivir en un hotel o en una casa particular? 12. ¿Dónde vive este verano el profesor Smith? 13. ¿Cómo está siempre su habitación? 14. ¿Cómo es la comida? 15. ¿Toma el almuerzo con la familia mexicana? 16. ¿Está cerca el café? 17. ¿Adónde va el profesor todos los días? 18. ¿Cómo es la hermana de Vd., bonita o fea?

B. *Memorize.*

—Buenos días.

—Muy buenos. ¿Es Vd. español (española)?

—Sí, señor (señorita), soy de Barcelona. Y Vd. es mexicano (mexicana), ¿verdad?

—No, señor (señorita), yo soy norteamericano (norteamericana). Soy de Nueva York.

—Con permiso. Tengo que ir a la escuela.

—Adiós. Que le vaya bien.

---

<sup>1</sup> After *ser* or *estar* in an interrogative sentence, a descriptive adjective generally precedes the noun.

C. *Supply the proper form of ser or estar.* 1. Este joven *is* pobre. 2. Esas jóvenes *are* ricas. 3. La vieja *is* enferma. 4. ¿*Are* Vds. ingleses? 5. No, *we are* norteamericanos. 6. Mi abuela *is* muy vieja. 7. Su casa *is* lejos de la ciudad. 8. Los Pérez *are* en la tienda. 9. ¡Qué bueno *is* el pescado! 10. *We are not* ricos. 11. Mis tíos *are* jóvenes. 12. *I am* maestro. 13. El hotel *is* siempre limpio.

D. *Translate.* 1. This summer you are living with a Mexican family, aren't you? 2. No, sir, my brother and I live in the Paris Hotel. 3. Our rooms are small, but they are always clean. 4. Are you (*pl.*) going downtown this morning? 5. No, but this afternoon we are going to the Palace of Fine Arts. 6. What are you looking at, John? 7. I am looking at that hat (*yonder*). How pretty! 8. Yes, the hat is pretty and she is pretty, too. 9. Who is she, Joe? Do you know? 10. She is the sister of my Mexican friend. 11. That friend is a professor, isn't he? 12. Yes, it is true. He is not a professor of Spanish, but of English. 13. He always spends the summer in the United States. 14. Are we taking lunch in the hotel? 15. Not I (*Yo no*). I have to take these pictures home. 16. It doesn't matter. Your home isn't far away and I have the car. 17. The food is very good in our hotel. 18. Yes, I know it, but tonight I have to eat at home. 19. Excuse me, gentlemen. 20. Good-by. Good luck to you.

## VOCABULARY

## NOUNS

el almuerzo the lunch  
 el amigo (la amiga) the friend  
 el arte<sup>1</sup> the art  
 el centro the center  
 la comida the meal, dinner; food  
 el cuadro the picture  
 la familia the family

Guadalajara city in Mexico (*see map*)  
 la habitación the room, bedroom  
 el hombre the man  
 el hotel the hotel  
 la mujer the woman; wife  
 el palacio the palace

<sup>1</sup> *arte* is both masculine and feminine. In the plural, it is feminine: **el Palacio de Bellas Artes** the Palace of Fine Arts.

**París** Paris  
**el permiso** the permission  
**el verano** the summer  
**la verdad** the truth

## ADJECTIVES

**bello** -a beautiful, fine  
**bonito** -a pretty  
**feo** -a ugly  
**joven** young; **el (la) joven** young  
 man (young woman)  
**limpio** -a clean  
**norteamericano** -a North American  
**pequeño** -a small, little  
**rico** -a rich  
**viejo** -a old; *noun* old man (old  
 woman)

## REFRÁN

**Mientras en mi casa estoy, rey  
 soy.**

## VERBS

**importar** to matter, be important  
**mirar** to look at  
**pasar** to pass; to happen; to spend  
 (time)  
**ser** to be

## ADVERBS

**lejos** far, far away  
**¡qué!** how!

## CONJUNCTION

**sino** but

## INTERJECTION

**¡Ah! Ah! Oh!**

While I'm in my house, I'm  
 king (*My house is my castle*).



MARÍA. Sí, eso.

PEPE. Es una carta. En este otro bolsillo tengo otras dos.

MARÍA. ¿Son para mí?

PEPE. No, no son para Vd. Ésta es para el señor García.

MARÍA. ¿Y éstas?

PEPE. Éstas también son para los señores García, una para él y la otra para ella.

MARÍA. Bueno. Haga el favor de llevarlas a su cuarto.

PEPE. ¿Hay agua fresca? Tengo mucha sed.

MARÍA. Sí. Venga Vd. conmigo. Tome un vaso de ésta. Es de una fuente y por eso está fresca.

PEPE. ¿Dónde está esa fuente?

MARÍA. Allá en las montañas. ¿Quiere Vd. también un vaso de leche o de vino?

PEPE. Gracias, María. Yo no bebo leche, ni vino tampoco.

MARÍA. ¿Ni vino ni leche? Pero, hombre, yo sé que Vd. hace vino muy bueno y que lo vende a los cafés.

PEPE. Sí, es verdad. Lo hago y lo vendo, pero no lo bebo.

### 38. Commands

The command form (with *usted* and *ustedes*) is formed by adding **-e**, **-en** to the stem of **-ar** verbs and **-a**, **-an** to the stem of **-er** and **-ir** verbs. But note that if the verb is irregular, these endings are added to the stem of the first person singular present indicative.

	STEM	COMMAND FORM		
hablar	habl-	hable (Vd.) <sup>1</sup>	hablen (Vds.)	speak
comer	com-	coma (Vd.)	coman (Vds.)	eat
escribir	escrib-	escriba (Vd.)	escriban (Vds.)	write
hago	hag-	haga (Vd.)	hagan (Vds.)	do, make
pongo	pong-	ponga (Vd.)	pongan (Vds.)	put, place
vengo	veng-	venga (Vd.)	vengan (Vds.)	come

Exceptions: (ser) **sea, sean** (estar) **esté, estén** (ir) **vaya, vayan** (saber) **sepa, sepan**

<sup>1</sup> The subject pronoun is frequently omitted in a command.

No lo venda Vd.	Don't sell it.
Estudien Vds. la lección.	Study the lesson.
¡Coman, muchachos!	Eat, boys!
Escriba con lápiz.	Write with a pencil.
Vaya a la tienda.	Go to the store.
Sepan Vds. la lección.	Know the lesson.

### 39. Position of Object Pronouns with the Command Form

Object pronouns are attached to the command form when it is affirmative. They precede when the command is negative.

Póngalas ahí en el suelo.	Put them there on the floor.
No las ponga Vd. en la mesa.	Don't put them on the table.
Cómprelo en esta tienda.	Buy it at this store.
No lo compre Vd. hoy.	Don't buy it today.

### 40. Personal Pronouns as Object of a Preposition

SINGULAR		PLURAL	
para mí	for ( <i>destined for</i> ) me	menos nosotros	except us
por ti	for ( <i>the sake of</i> ) you ( <i>fam.</i> )	de vosotros	of or from you ( <i>fam.</i> )
por usted	for you	de ustedes	of or from you
con él	with him, with it ( <i>m.</i> )	cerca de ellos	near them ( <i>m.</i> )
con ella	with her, with it ( <i>f.</i> )	lejos de ellas	far from them ( <i>f.</i> )

The forms used after a preposition are the same as the subject pronouns, except in the first and second persons singular (*mí, ti*). With the preposition *con*, the forms *mí* and *ti* become *conmigo*, *with me*, and *contigo*, *with you (fam.)*.

¿Hay cartas para María o para mí?	Are there any letters for Mary or for me?
Si, hay una para ella y dos para Vd.	Yes, there is one for her and two for you.
No van con nosotros.	They aren't going with us.
¿Quiere Vd. venir conmigo?	Will you come with me?

### 41. Demonstrative Pronouns

When the demonstratives (§ 27) are used as pronouns they bear a written accent.

éste (ésta)	this, this one	éstos (éstas)	these
ése (ésa)	that, that one	ésos (ésas)	those
aquél (aquélla)	that, that one	aquéllos (aquéllas)	those



Póngalas en aquella mesa.

Put them on that table.

En aquella no hay sitio para tantas cosas, ni en ésta tampoco.

On that one there isn't room for so many things, nor on this one either.

#### 42. Neuter Demonstrative Pronouns

The neuter forms *esto*, *eso*, *aquello*, refer to a preceding statement, a general idea, or a thing not yet identified. They do not require an accent, since there are no neuter adjectives.

Esto es verdad.

This (*that I am saying*) is true.

Eso es.

That's it (That's right),

¿Qué es eso?

What is that (*thing not identified*)?

Esto es agua.

This (*still not identified*) is water.<sup>1</sup>

No tengo sed; por eso no la bebo.

I'm not thirsty; therefore I don't drink it.

#### 43. The Adverbs *aquí*, *ahí* and *allí*; *acá* and *allá*

*aquí*, *here*, presents no difficulty, but be careful to distinguish between *ahí*, *there* (nearby, or near the person addressed), and *allí*, *there*, *over there* (at some distance). Adverbs should be placed as close as possible to the verb modified.

The place indicated by *acá*, *here*, and *allá*, *there*, *over there*, is less definite than that indicated by *aquí* and *allí*. *acá* and *allá* are often used with verbs of motion.

Aquí tiene Vd. el vino.

Here is the wine.

Póngalo ahí en el suelo.

Put it there on the floor.

El agua está allí en la mesa.

The water is over there on the table.

Vive allá en las montañas.

He lives over there in the mountains.

Venga Vd. acá.

Come here.

<sup>1</sup> The answer to ¿Qué es esto? always begins with **Eso**. The answer to ¿Qué es eso? always begins with **Esto** or **Eso**.

44. Present Indicative of *hacer*, *poner* and *venir**hacer to do, make*

hago	hacemos
haces	hacéis
hace	hacen

*poner to put, place*

pongo	ponemos
pones	ponéis
pone	ponen

*venir to come*

vengo	venimos
vienes	venís
viene	vienen

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Quién entra en la cocina?  
 2. ¿Quién está en la cocina cuando María entra en ella?  
 3. ¿Quién tiene muchas cosas en las manos? 4. ¿Por qué pone las cosas en el suelo? 5. ¿Cuántas cartas tiene Pepe en los bolsillos? 6. ¿Son para la señora García? 7. ¿Adónde tiene que llevarlas Pepe? 8. ¿Por qué quiere Pepe agua fresca? 9. ¿De dónde viene el agua? 10. ¿Por qué no toma Pepe un vaso de leche o un vaso de vino? 11. ¿Qué vende Pepe a los cafés? 12. ¿Quiere Vd. ir conmigo a México?

**B. Change to commands, affirmative and negative, singular and plural. Practice orally, then write the affirmative singular.** 1. ir a la escuela 2. estudiarla 3. leerlos 4. cantarlas 5. mirarlo 6. hacerlo 7. ponerlas en la cocina 8. venir conmigo

**C. Make, from the lesson vocabularies, a list of all prepositions used thus far, then read aloud, translating the English.** 1. Juan vive en este pueblo y yo vivo *near him*. 2. ¿Vive *with him* su madre? 3. Sí, y yo tengo una carta *from her*. 4. *In it* hay buenas noticias *for you and for me*. 5. ¿Cuántos van mañana? Todos *except us*. 6. Estudio estas obras porque tengo que escribir un tema *on them*. 7. Cuando Vd. necesita zapatos *come to me; don't go to them (m.)*. 8. ¿Va este camino a esa ciudad? Sí. Pasa *through it*. 9. Vengan Vds. *with me*. 10. No queremos ir *with you (fam.)*. 11. Lo hago *for her*.

**D. Read aloud, translating the English, then write.** 1. ¿Qué es *this*? *That* es vino. 2. ¿Tomo *this* vaso? No. Tome

Vd. *that one*. 3. Quiero comprar un sombrero; *therefore* voy al centro. 4. *For that reason* necesito el auto. 5. En *this* cuarto no hay sitio para tantos libros. Póngalos en *that one* (*over there*). 6. No hay sitio en *this one* ni en *that one* tampoco. 7. ¿Son de Vd. *these* cosas? No. *Those* son de Isabel. 8. ¿Qué quiere Vd.? *This?* Sí, *that's it*.

E. *Translate*. 1. Joe, Joe! What is that boy doing? 2. I'm coming, Mrs. García. 3. Joe comes into the kitchen. 4. Please put each one of these things in its place. 5. Put the coffee here; put the sugar there; put the wine over there on that table. 6. I'm thirsty. Is there any fresh water? 7. Here is a glass of milk. Drink it. 8. Just a moment. Who is coming? 9. It is I, Mrs. García. 10. Ah! It is you, Mary. So you're back? 11. Yes, here I am, and I have a letter for you. 12. Many thanks, Mary. Put it on the table, please.

VOCABULARY <sup>1</sup>

## NOUNS

el bolsillo pocket  
la carta letter  
la cocina kitchen  
el cuarto room  
el favor favor  
la fuente fountain, spring  
el momento moment  
la montaña mountain  
la sed thirst  
el sitio place, spot; space, room  
el suelo floor, ground  
el vino wine

## ADJECTIVES

fresco -a fresh; cool, cold  
tanto -a so (as) much; *pl.* so (as)  
many; *adv.* so much

## VERBS

beber to drink  
entrar to enter, go in, come in;  
entrar *en* when followed by a  
*noun or pronoun object*  
hacer to do, make  
poner to put, place  
vender to sell  
venir to come

## ADVERBS

acá here  
ahí there  
allá there  
allí there  
aquí here

## PREPOSITIONS

para for (*destined for*); in order to

<sup>1</sup> From this point on, the definite article will not be translated in the vocabularies. It will be used merely to indicate gender.

CONJUNCTIONS

por for, by, through, along; in ex-  
change for

ni nor; ni . . . ni neither . . . nor  
tampoco neither; not . . . either

Mujeres, las de Toledo;  
Vino bueno, el *Manzanilla*,  
Y gracia para cantar  
En Málaga y en Sevilla.



- No tengo dinero.<sup>1</sup> ¿Quiere Vd. prestarme quince pesos?  
 —Con mucho gusto. (*Pablo le<sup>2</sup> da a José los quince pesos.*)  
 —Gracias, hombre. Acabo de saber que María está de vuelta y quiero llevarla al cine esta noche.  
 —¿La quiere<sup>3</sup> Vd. mucho, José?  
 —Sí, mucho. Ella no lo sabe, pero esta noche en el cine voy a hablarle.  
 —¡Imposible! Si Vd. lleva a María, tiene que llevar también a su madre, ¿no?  
 —Claro, pero la madre mira la película y yo le hablo a la hija. ¿Comprende Vd.?  
 —Sí, comprendo, pero tenga Vd. cuidado. No le hable en voz alta.

## 45. Personal Pronouns as Object of the Verb

*As Direct Object*

SINGULAR		PLURAL	
me	me	nos	us
te	you ( <i>fam.</i> )	os	you ( <i>fam.</i> )
le, lo <sup>4</sup>	him; you ( <i>m.</i> )	los	them; los, les you ( <i>m.</i> )
la	her; you ( <i>f.</i> )	las	them; you ( <i>f.</i> )
¿Nos ven?		Do they see us?	
Lo busco.		I look for him.	
La miro.		I look at her.	
No quiero verlos.		I don't want to see them.	

*As Indirect Object*

SINGULAR		PLURAL	
me	to me	nos	to us
te	to you ( <i>fam.</i> )	os	to you ( <i>fam.</i> )
le	to him, her, you	les	to them, you

<sup>1</sup> No tengo dinero. *I haven't any money.* any is not translated, unless emphatic.

<sup>2</sup> When the indirect object is a noun denoting a person, a redundant indirect object pronoun (*le, les*) is generally used.

<sup>3</sup> With a person as direct object, *querer* may mean *to love, to like*.

<sup>4</sup> *lo* for *him* is more common in Spanish America.

Me pregunta dónde está Pablo.	He asks me where Paul is.
No nos importa.	It doesn't matter to us.
No le diga Vd. eso.	Don't tell him that.
¿Quiere Vd. hablarles?	Will you talk to them?
No les doy dinero.	I don't give them money.

#### 46. Redundant Construction

The prepositional forms of the object pronouns (§ 40) are stressed forms. They are often used, with the preposition *a*, to make clear the meaning of the unstressed forms (§ 45). They are also used for emphasis or contrast.

Le hablo { a Vd. a él. a ella.	I am speaking { to you. to him. to her.
--------------------------------------	---

Le doy a ella diez pesos.	I give her ten pesos.
Les escriben a Vds., a mí no.	They write to you, not to me.
Le presta dinero a Vd., pero no me presta dinero a mí.	He lends money to you, but he doesn't lend money to me.
¿Qué les pregunta a ellos?	What is he asking them?

The stressed form may precede.

A ella no le importa.	It doesn't matter to her.
-----------------------	---------------------------

#### 47. The "Personal" *a*

A peculiar characteristic of Spanish is the use of *a* before a noun object when the object is a definite person or a personified thing. Note also *¿a quién?* *whom?*

¿A quién busca Vd.?	For whom are you looking?
Busco a Pablo.	I'm looking for Paul.
Veo al hombre.	I see the man.

#### 48. Present Indicative of *dar*, *decir* and *ver*

<i>dar to give</i>	<i>decir to say, tell</i>	<i>ver to see</i>
doy damos	digo decimos	veo vemos
das dais	dices decís	ves veis
da dan	dice dicen	ve ven

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Quién acaba de entrar en el restaurante? 2. ¿De quién<sup>1</sup> es el restaurante? 3. ¿A quién busca José? 4. ¿Qué le pregunta a don Juan? 5. ¿Con quién habla don Juan? 6. ¿Qué dice el hijo de don Juan? 7. ¿Por qué busca José a Pablo? 8. ¿Cuánto dinero le presta Pablo? 9. ¿Por qué quiere José los quince pesos? 10. ¿A quién quiere José? 11. ¿Sabe ella que él la quiere? 12. ¿Adónde van los dos esta noche? 13. ¿Qué tiene que hacer José, si lleva al cine a María? 14. ¿Comprende Vd. bien la lección de hoy?

B. *Memorize.*

—Buenas noches. ¿De quién es este auto?

—Creo que es el auto de doña María. Ella y su hijo acaban de entrar en el restaurante.

—Bueno. Haga el favor de darles esto.

—Con mucho gusto, don Pablo.

—Gracias, Juan.

—No hay de qué.

C. *Translate orally, then write.* 1. If I see her, I speak to her. 2. Are you looking for them (*f.*)? 3. I want to give them these things. 4. Do they understand us? 5. They tell me yes, but I tell you no. 6. Tell them the truth. 7. Will you do us a favor? 8. Don't lend them any money. 9. Give<sup>2</sup> me the newspaper. 10. I give the newspaper to Paul.

D. *Read aloud, translating the English.* 1. ¿Va Vd. al cine esta noche? *I think so.* 2. ¿Va también doña Isabel? *I think not.* 3. ¿Ve Vd. a José? *No, but he is around here.* 4. ¿Quiere Vd. darle esto? *Gladly.* 5. Muchas gracias. *You're welcome.* 6. ¿Dónde está el cuarto de José? ¿A la derecha? *No, to the*

---

<sup>1</sup> The interrogative *¿De quién?* *Whose?* is always followed by the verb: *¿De quién es este dinero?* *Whose money is this?*

<sup>2</sup> The command form of *dar* is *dé* (*pl. den*), accented to distinguish it from the preposition *de*.



*left. Come this way.* 7. ¿Cómo aprenden Vds. estas frases? *We read them aloud.* 8. Cuando le pregunto a José si necesita dinero, *he says no.* 9. ¿Nos busca Vd.? *No, I'm looking for Mr. Ramos.* 10. *Here comes a car! Be careful.*

E. *Translate.* 1. Mary isn't back yet, is she? 2. I think so, but Paul says no. 3. Hello, Joe! What are you doing around here? 4. I'm looking for Mr. and Mrs. López. 5. They are not here, but at home. 6. Will you do me a favor? 7. Please tell Mr. López that I wish to see him tonight. 8. And if you have any money, lend me ten pesos. 9. Gladly. Here you are (Tome): two, four, six, eight, ten. 10. Thank you, Paul. Now I have money in my pocket. 11. You're welcome. Good luck to you. 12. Who is that girl by the door? 13. She is Mr. Ramos' daughter. 14. Now I understand. You are going to the movies with her. 15. Certainly, because I love her and she loves me.

## VOCABULARY

### NOUNS

el cine the movies  
 el cuidado care  
 el dinero money  
 el gusto taste, pleasure  
 la hija daughter  
 el hijo son; *pl.* children  
 Pablo Paul  
 la película film, picture  
 el peso *monetary unit of Mexico*  
 el restaurante restaurant  
 la voz voice

### ADJECTIVES

alto -a high, tall  
 don (doña) *title, indicating respect, used with first name. Do not translate.*  
 imposible impossible

### VERBS

buscar to look for, seek  
 comprender to understand  
 creer to believe, think  
 dar to give  
 decir to say, tell  
 preguntar to ask, inquire  
 prestar to lend  
 ver to see

### ADVERBS

claro surely, certainly; *adj.* clear  
 ya now, already

### PREPOSITION

junto a by, beside, next to

### CONJUNCTION

si if; whether

REFRÁN

El mozo perezoso, por no dar	The lazy lad, to save one step
un paso da ocho.	takes eight.

[NINTH LESSON]

« 52 »

siempre hay mucha nieve. En el otoño y en el invierno no llueve y hace sol todos los días.

Si Vd. puede venir a México en el otoño, tanto mejor, porque siempre hace buen tiempo durante los meses de octubre y noviembre.

En cuanto al libro que Vd. me pide en su carta del 5 de julio, no lo encuentro. Pregunto en todas partes, pero no lo tienen.

Escríbame pronto, y haga el favor de decirme cuando piensa salir de Nueva York.

Su afectísimo <sup>1</sup> amigo,  
Juan Vidal

#### 49. Radical-Changing Verbs

In many Spanish verbs, the stem-vowel *o* becomes *ue* when stressed. Likewise *e* becomes *ie*. A few *-ir* verbs change *e* to *i* under stress. Note that the vowel does not change in the first and second persons plural, since in these forms the stress is not on the stem-vowel. In the vocabulary, radical-changing verbs are indicated thus: (*ue*), (*ie*), (*i*).

<i>pensar to intend; to think</i>	<i>poder to be able, can</i>	<i>pedir to ask for</i>
pienso   pensamos	puedo   podemos	pido   pedimos
piensas   pensáis	puedes   podéis	pides   pedís
piensa   piensan	puede   pueden	pide   piden

#### 50. *hacer* in Expressions of Weather

¿Qué tiempo hace?	How is the weather?
Hace buen (mal) <sup>2</sup> tiempo.	The weather is good (bad).
Hace calor (frío, fresco, viento).	It is warm (cold, cool, windy).
Hace mucho calor (frío).	It is very hot (cold).
Hace sol.	It is sunny. The sun is shining.

<sup>1</sup> *very affectionate*

<sup>2</sup> See § 93.

51. Idiomatic Expressions with *tener*

Tengo	calor (frío).	I am	warm (cold).
	hambre (sed).		hungry (thirsty).
	sueño.		sleepy.
	miedo.		afraid.
	razón.		right.
	quince años.		fifteen years old.
	prisa.		in a hurry.

## 52. The Seasons, Months of the Year and Days of the Week

1. *Las estaciones del año*

la primavera	spring	el otoño	autumn, fall
el verano	summer	el invierno	winter

2. *Los meses del año*

enero	January	mayo	May	se(p)tiembre	September
febrero	February	junio	June	octubre	October
marzo	March	julio	July	noviembre	November
abril	April	agosto	August	diciembre	December

3. *Los días de la semana*

lunes	Monday	viernes	Friday
martes	Tuesday	sábado	Saturday
miércoles	Wednesday	domingo	Sunday
jueves	Thursday		
	el lunes	on Monday	
	los jueves	on Thursdays	

The definite article is generally used with the names of the seasons and days of the week.

Aquí el verano es la estación de las lluvias.	Here summer is the rainy season.
El miércoles no hay clases de español.	(On) Wednesday there are no Spanish classes.

But the article is omitted after the verb *to be*, if the name of the day or season is unmodified.

Estamos en otoño.	It is fall ( <i>Lit.</i> , We are in fall).
Hoy es martes.	Today is Tuesday.

53. Cardinal Numerals (*continued*) §§ 23, 28

16 dieciséis (diez y seis)	18 dieciocho (diez y ocho)
17 diecisiete (diez y siete)	19 diecinueve (diez y nueve)

20 veinte	25 veinticinco (veinte y cinco)
21 veintiuno -a (veinte y uno -a)	26 veintiséis (veinte y seis)
22 veintidós (veinte y dos)	27 veintisiete (veinte y siete)
23 veintitrés (veinte y tres)	28 veintiocho (veinte y ocho)
24 veinticuatro (veinte y cuatro)	29 veintinueve (veinte y nueve)

The numerals 16–19 and 21–29 are generally written as one word. The one-word form is not used above 29 (31 *treinta y uno -a, etc.*, §98).

*veintiuno* drops the *-o* before a masculine noun. Note that the shortened form requires an accent.

veintiún hombres	twenty-one men
But: veintiuna mujeres	twenty-one women

#### 54. Present Indicative of *salir*

*salir to go (come) out; to leave*

salgo	salimos
sales	salís
sale	salen

### EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Qué viaje piensa hacer Frank? 2. En cuanto a México, ¿qué quiere saber? 3. ¿Llueve todos los días durante la estación de las lluvias? 4. ¿Hace sol por la mañana o por la tarde? 5. ¿En qué partes del país hace mucho calor? 6. ¿Hace frío en la Ciudad de México en el invierno? 7. ¿Nieva en todas partes durante los meses de enero y febrero? 8. ¿Dónde hay nieve siempre? 9. ¿Qué tiempo hace en el otoño? 10. En su carta del 5 de julio ¿qué pide Frank? 11. ¿Quién busca el libro? 12. ¿Dónde lo busca? 13. ¿Cuántas estaciones hay? 14. ¿En qué estación estamos? 15. ¿Qué tiempo hace hoy? 16. ¿Sale Vd. de casa los sábados? 17. ¿Sale Vd. por la mañana o por la tarde? 18. Hoy es domingo, ¿no es verdad?

**B. Oral drill.** Using the subject pronouns in turn with the proper forms of *pensar*, make six complete sentences. Repeat, using the proper forms of *querer*.

Ella	}	no { pensar querer }	salir el	{ lunes martes miércoles jueves viernes sábado }	}	sino el	{ martes. miércoles. jueves. viernes. sábado. domingo.
Yo							
Ellos							
Él							
Nosotros							
Usted							

**C. Practice orally, then write the numbers given in italics.**

1. Ella me pide *21* libros y le doy *25*.
2. Yo le pido *21* hojas y me da *16*.
3. Ellos nos piden *18* pesos y les damos *26*.
4. Nosotros les pedimos *17* hombres y nos dan *20*.
5. Si Vd. no puede darnos *25*, dénos *24*.
6. Yo puedo darles *22* hoy y *23* mañana.

**D. Read aloud translating the answers.**

1. ¿Va Vd. al cine? *No, sir, I'm sleepy.*
2. ¿Tienen Vds. sed? *No, but we are hungry.*
3. ¿Por qué no sale Vd. esta noche, María? *I'm not going out because I'm afraid.*
4. ¿Cuántos años tiene su hermano, María? *He is ten years old.*
5. Hoy hace mucho calor, ¿verdad? *Yes, sir, you are right.*
6. ¿Dónde encuentra Vd. a Pepe los lunes? *If the weather is good, I meet him here.*
7. ¿Tiene Vd. frío, Isabel? *No, sir, I'm not cold; I'm warm.*

**E. Read aloud, completing the sentence.**

1. Las cuatro estaciones del año son . . .
2. Los doce meses del año son . . .
3. Los siete días de la semana son . . .

**F. Translate.**

1. Today is the first <sup>1</sup> of November, isn't it?
2. No. It is the twenty-ninth of October.
3. Do you know how old Juan Vidal is?
4. He is twenty-one years old and his brother is twenty-six.
5. What do you intend to order, Joe?
6. In this restaurant I always ask for fish.
7. What kind of wine do we order?
8. I don't find it here. I find only white wine.
9. However, among these wines there are two that are very good.
10. Do you (*pl.*) have to make that trip tomorrow?
11. Yes. John leaves in the morning and I leave

<sup>1</sup> In dates, use the ordinal **primero** for the first day of the month. For all others use cardinals: **el primero de enero** *the first of January* But: **el tres de mayo** *the third of May*

in the afternoon. 12. I intend to meet him in Veracruz on Thursday. 13. So you're going to Veracruz where it is very hot and where it rains all day! 14. So much the better, because here I'm always cold. 15. As for the rain, I don't mind it (it doesn't matter to me).

## VOCABULARY

### NOUNS

el calor heat  
la costa coast  
el embargo: sin embargo however,  
nevertheless  
la estación season; station  
el frío cold  
el hambre *f.* hunger  
el interior interior  
el invierno winter  
la lluvia rain  
el mes month  
la nieve snow  
el otoño autumn, fall  
el país country  
la parte part  
la semana week  
el sol sun  
el tiempo time; weather  
el viaje trip, voyage

### ADJECTIVES

alguno -a some; *pl.* some, a few  
frío -a cold

mejor better, best  
querido -a dear

### VERBS

encontrar (ue) to meet; to find  
llover (ue) to rain  
nevar (ie) to snow  
pedir (i) <sup>1</sup> to ask for; to order  
(*goods*)  
pensar (ie) to think; (*with inf.*) to  
intend  
poder (ue) to be able, can  
salir (de) to go (come) out (of); to  
leave

### ADVERBS

casi almost, nearly  
durante during  
pronto soon; quickly  
sólo only

### PREPOSITION

entre among, between

### REFRÁN

A mal tiempo, buena cara.

When things go wrong, keep  
smiling.

<sup>1</sup> Be careful to distinguish between *preguntar*, to ask, inquire, and *pedir*, to ask for, order (something).



[TENTH LESSON]

A decorative horizontal separator composed of many small diamond-shaped symbols arranged symmetrically around a central point.

[illegible]

—Bueno, yo tengo hambre. ¿Tomamos algo en el café antes de hacer las maletas? No puedo trabajar sin comer.

—Ni yo tampoco. (*Al entrar en el café los dos jóvenes encuentran a Durand.*)

—Buenos días, Durand.

—Buenos días. ¿Cómo están Vds.?

—Muy bien, gracias.

—¿Es verdad que Vds. piensan hacer un viaje a Cuba?

—Sí. También vamos a Santo Domingo y a Haití.

—¿A Haití? Pues entonces, aprendan Vds. a hablar francés.

—¿Por qué hemos de aprender francés?

—Porque en Haití todo el mundo habla francés, y si Vds. piensan viajar por ese país . . .

—Pero, si hemos de salir mañana, ¿cómo vamos a aprenderlo?

—Si Vds. pueden venir a mi casa a las cuatro de la tarde . . .

—¿Va Vd. a enseñarnos a hablar francés?

—No, pero voy a darles un libro que tiene frases muy fáciles. En el vapor pueden aprenderlas de memoria. Ya sé que Vds. son muy buenos estudiantes.

—Gracias, Durand. Yo voy al centro por la tarde a comprar un traje y . . .

—Bueno. Después de comprarlo, venga Vd. a mi casa. Hasta luego, señores.

—Adiós, Durand.

## 55. Time of Day

Time of day is expressed by the article *la (las)* plus the numeral. The article agrees with *hora (hour)* or *horas*, understood. The word for *minute*, generally omitted, is *minuto*.

¿Qué hora es?

Es la una.

Son las dos.

Son las nueve y cinco.

Son las tres y cuarto.

¿A qué hora?

A las seis en punto.

A las ocho y media.

What time is it?

It is one o'clock.

It is two o'clock.

It is five minutes past nine.

It is a quarter past three.

At what time?

At six o'clock sharp.

At half past eight.

A las once menos tres.  
A las siete de la mañana.

At three minutes of eleven.  
At seven in the morning  
(A.M.).

A las cuatro de la tarde.

At four in the afternoon  
(P.M.).

A las diez de la noche.

At ten in the evening (P.M.).

*de* is used for English *in* when the hour is mentioned, *por* when the hour is not mentioned.

las dos de la tarde  
por la tarde  
por la noche  
mañana por la mañana  
mañana por la tarde  
mañana por la noche

two o'clock in the afternoon  
in the afternoon  
at night  
tomorrow morning  
tomorrow afternoon  
tomorrow night

## 56. Uses of the Infinitive

### 1. Use the infinitive after a preposition.

antes de hacer las maletas  
después de comprarlo  
sin comer

before packing the suitcases  
after buying it  
without eating

2. When *to* of the English infinitive means *in order to*, *for the purpose of*, *para* must be used in Spanish. After a verb of motion *a* may be substituted for *para*.

Tome Vd. un libre para ir a  
la estación.  
Voy a Veracruz a tomar el va-  
por.

Take a taxi to go to the sta-  
tion.  
I'm going to Veracruz to take  
the steamer.

3. *al* with an infinitive equals English *on* with a present participle.

Al entrar en el café encuen-  
tran a Durand.

On entering (When they en-  
ter) the café they meet Du-  
rand.

4. The infinitive follows many Spanish verbs without an intervening preposition, just as in English.

No quiero perder el tren.  
Puede hacerlo.

I don't want to miss the train.  
He can do it.

But many verbs require a preposition before a following infinitive. The preposition should be learned with the verb.

Verbs of motion and verbs meaning *to begin, to teach, and to learn* take *a*.

Voy a comprar un traje.	I'm going to buy a suit.
¿Quiere Vd. enseñarme a hablar francés?	Will you teach me to speak French?
Pedro aprende a leerlo.	Peter is learning to read it.

57. Present Indicative of *haber* *to have* (auxiliary) See § 65.

he	hemos
has	habéis
ha	han

58. The Expression *haber de*

English *am to, is to, etc.*, indicating future time or obligation, is translated by *haber de* + the infinitive.

Ha de salir el lunes.	He is to leave Monday.
¿Por qué hemos de aprender francés?	Why are we to (must we) learn French?

59. The Expression *hay que*

When the construction is impersonal, *hay que* (not *tener que*) is used to express necessity.

Hay que tomar un taxi.	It is necessary to (One must) take a taxi.
Para aprender, hay que estudiar mucho.	To learn, one must study hard.

EXERCISES

A. Answer in Spanish. 1. ¿Qué hora es? 2. ¿A qué hora sale Vd. de casa por la mañana? 3. ¿A qué hora llega Vd. a la escuela? 4. ¿Llega Vd. siempre a tiempo? 5. ¿A qué hora sale el tren para Veracruz? 6. ¿Llega tarde algunas veces? 7. Si llega tarde mañana, ¿qué van a perder los jóvenes? 8. ¿Qué hay que tomar para ir de la estación al vapor? 9. ¿Adónde quiere ir Pedro antes de hacer la maleta? 10. Al entrar en el café, ¿a quién encuentran los jóvenes? 11. ¿Qué les dice Durand? 12. ¿Por qué no puede enseñarles a hablar francés? 13. ¿Qué quiere darles? 14. ¿Qué va a comprar uno de los jóvenes? 15. ¿Adónde va después de comprarlo?

16. ¿Trabajan mucho los estudiantes de esta clase? 17. Si Vd. pierde el libro, ¿qué hace? 18. ¿Cuántas horas hay que estudiar para aprender bien la lección?

**B. Oral drill.** Use each subject pronoun in turn with the proper form of **haber**.

Vds.	} haber de	trabajar	por la mañana.
Nosotros			por la tarde.
Ellos		llegar	por la noche.
Él			a las ocho de la mañana.
Yo			a la una de la tarde.
Ella			a las once de la noche.

**C. Read aloud translating the words in italics.** 1. Pedro y Manuel *are to leave* mañana por la mañana. 2. Nosotros *are to leave* mañana por la tarde. 3. María *is to leave* mañana por la noche. 4. *I am not to leave* hasta el día siguiente. 5. Si no trabajo *until five p.m.*, *I lose* dinero. 6. ¿Qué hora es? *It is twenty minutes of one.* 7. Vengan Vds. *at seven o'clock sharp.* 8. Los otros vienen *at ten thirty in the morning.* 9. Esta noche *I am going to sing twice* (two times). 10. En el verano *one must drink* mucha agua. 11. Yo no puedo trabajar *without drinking* café. 12. Lo tomo *before eating y after eating.* 13. ¿De modo que Vds. *are learning to speak Spanish?* 14. Sí. Nuestro profesor *teaches us to speak it and to read it.* 15. *On leaving* la clase *to go* a casa digo siempre, "Con permiso, señor Martínez."

**D. Translate.** 1. To travel through Haiti one must know French. 2. Aren't we going to eat something before going to the station? 3. We can't do it, if we are to arrive on time. 4. After packing my suitcase, I have to go to look for Emanuel. 5. All right, but don't miss the train. 6. Confound it! I can't find my new suit. 7. One must learn to put each thing in its place. 8. If I lose anything else, I'm not going until tomorrow afternoon. 9. What do you (*pl.*) intend to

do on arriving in Veracruz? 10. If the train isn't late, everybody is going to take the steamer. 11. Can we go from the station to the steamer in fifteen minutes? 12. Not without taking a taxi, and often there is no taxi. 13. If we miss the steamer, there isn't another until the following day. 14. So long. Here comes the student who is teaching me to read French. 15. Well then, until Monday.

## VOCABULARY

### NOUNS

el estudiante student

*Haití island of West Indies formerly called Hispaniola. The Republic of Haiti occupies the western third of the island.*

la hora hour; time (*of day*)

el libre (*Mex.*) taxi; *adjective* free

la maleta suitcase

Manuel Emanuel

el minuto minute

el mundo world

Pedro Peter

el punto point; period; *en punto* sharp

*Santo Domingo Republic occupying eastern part of Haiti.*

el taxi taxi

el traje suit

el tren train

el vapor steam; steamer

*Veracruz Mexican port on the Gulf of Mexico*

la vez (*pl. veces*) time (*recurrence*)

### PRONOUNS

algo something, anything

que (*relative*) who, which, that

### ADJECTIVES

medio -a half

siguiente following

### VERBS

enseñar to show; to teach

haber to have (*auxiliary*); **haber de** (*see § 57*)

llegar<sup>1</sup> to arrive

perder (*ie*) to lose; to miss (*a train, etc.*)

trabajar to work

viajar to travel

### ADVERB

luego then, afterwards

### PREPOSITIONS

antes de before

después de after

sin without

### INTERJECTION

¡Caramba! Hang it! Confound it!

<sup>1</sup> Command form: **¡llegue.**

## REFRANES

Más vale tarde que nunca.  
No hay atajo sin trabajo.

Better late than never.  
There is no short-cut without  
work (The long way 'round  
is the shortest way home.)

# REPASO

[LESSONS VI-X]

A. *Translate.* 1. This hotel is tall. 2. These students are poor. 3. This one has no shoes. 4. That one (*over there*) is ill. 5. This school is new. 6. That one is a private school. 7. On the left there are some tall mountains. 8. On those, at the right, there is snow. 9. What is that? 10. This is a Spanish film.

B. *Complete by translating the italicized words.* 1. *Before selling you la casa, I want to show you la cocina.* 2. *Show me the other habitaciones también.* 3. *Come to see them esta noche at eight o'clock.* 4. *Give me veinte pesos. Los necesito to buy un sombrero.* 5. *After learning to speak español voy a Panamá.* 6. *Don't order ese traje, but this one.* 7. *Your amigo no va with them, but with me.* 8. *He is an Englishman, but sabe español.* 9. *Put those maletas over there; here no hay sitio for them.* 10. *It is necessary buscar the man que is to take us a la estación.*

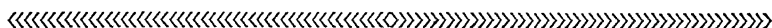
C. *Translate orally.* 1. Excuse me, I'm going into this store. 2. It is true that they are losing money. 3. If it rains tonight, they can't work. 4. If the weather is good, we can go down town, can't we? 5. Please tell Mary that I'm looking for her. 6. Mary! Where are you? 7. I'm coming, mother. Here I am. 8. Here is the newspaper. Do you wish anything else? 9. These pictures are ugly; therefore I don't want them. 10. Give me those, please. 11. Just a moment. I think these are for Miss Vidal. 12. Be careful. Don't drink that. 13. Are you late often? 14. Sometimes. Are we going to be on time



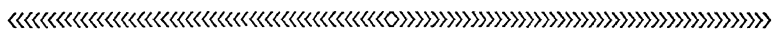
this morning? 15. I think so, but Joe says no. 16. Are you hungry or thirsty? 17. Yes, I'm very thirsty, but it doesn't matter. 18. However, if there is any cold water, give me a little. Thank you. 19. You're welcome. At what time do we arrive in Veracruz? 20. At four-fifty, P.M. 21. Will you lend me your suitcase? 22. Gladly. Do you want to pack it now? 23. Not yet. I have to work all day. 24. Is everybody going to the movies tonight? 25. I think not. I can't, and as for Paul, I think he is sick. 26. Whose picture is this? 27. Ask Miss Vidal if she wants it. 28. Whose suitcases are these?

**D.** *Prepare for a test on all verbs used in lessons VI-X.*

# LECCIÓN ONCE<sup>1</sup>



a propósito by the way  
casarse con (ella) to marry (her)  
¿Cuántos años tiene . . . ? How old  
is . . . ?  
echarse a reír to burst out laughing  
en casa at home  
momentos después a few moments later  
¿Qué tiene? What's the matter with  
her (you, him)?



Son las siete y media de la mañana. Pedro se levanta, se baña, se afeita y se viste. Momentos después baja al comedor. Allí encuentra al señor Villa, un joven de veintidós años que ha venido al hotel a saludarle. Los dos se sientan y Pedro llama a la camarera.

PEDRO. ¡Cristina, Cristina!

CRISTINA. ¡Allá voy, señor! (*Cristina entra en el comedor.*)

PEDRO. ¿Está listo el desayuno?

CRISTINA. Sí, señor. ¿Qué desean Vds.?

VILLA. Yo, nada. Ya he desayunado en casa.

PEDRO. Pues yo tengo hambre. Quiero huevos con el chocolate, Cristina, por favor. (*Cristina se va.*)

VILLA. ¿Sabe Vd., Pedro, que me caso mañana a las doce?

PEDRO. Sí. Ya sé que Vd. va a casarse. Sé también que su novia

---

<sup>1</sup> Above tenth, the cardinal numerals are generally used instead of the ordinal.

se llama Alicia, que es muy lista y muy hermosa, que Vds. se quieren mucho y que después de casarse . . .

VILLA. ¡Un momento, Pedro! Haga el favor de decirme cómo sabe Vd. todo eso.

PEDRO. Lo sé porque el novio de mi hermana trabaja en la tienda del señor Robles. Allí todo el mundo sabe que su hija va a casarse con Vd. A propósito, Pepe Gómez me ha dicho que el señor Robles tiene otra hija muy bonita, y . . . ¿quiere Vd. presentarme?

VILLA. Con mucho gusto. Esta noche, si Vd. quiere, pero hay que ir temprano porque ella se acuesta siempre a las nueve.

PEDRO. ¿Tan temprano? ¿Qué tiene?

VILLA. Tiene seis años. (*Pedro se echa a reír. Se ríe también el señor Villa. Momentos después, los dos salen del comedor.*) Bueno, yo me voy. ¿Viene Vd. conmigo, Pedro?

PEDRO. Sí. Voy con Vd. al centro. (*El señor Villa y Pedro se ponen el sombrero y se van.*)

## 60. Reflexive Pronouns

me	myself	nos	ourselves
te	yourself ( <i>fam.</i> )	os	yourselves ( <i>fam.</i> )
se	yourself	se	yourselves
se	himself, herself, oneself	se	themselves

## 61. Reflexive Verbs

A reflexive verb has an object pronoun (reflexive) that refers back to the subject. Review position of object pronouns (§§ 32, 39).

me visto	I dress (myself)	nos vestimos	we dress
te vistes	you dress ( <i>fam.</i> )	os vestís	you dress ( <i>fam.</i> )
se viste	you dress; he, she dresses	se visten	you dress; they dress

The reflexive pronoun may be either direct object or indirect object. It is indirect when the verb has another word as direct object.

DIRECT OBJECT:	Pedro se viste.	Peter dresses himself.
INDIRECT OBJECT:	Se pone el sombrero.	He puts on his hat. ( <i>See poner, p. 69.</i> )

The reflexive form of the Spanish verb often has a different meaning. The following are important examples.

llamar	to call	llamarse	to be called; to be named
poner	to put, place	ponerse	to put on
acostar	to put to bed	acostarse	to go to bed
levantar	to raise, lift	levantarse	to rise, get up
sentar	to seat	sentarse	to sit down
ir	to go	irse	to go (away), leave

## 62. Reciprocal Use of the Reflexive Pronoun

The reflexive pronoun may have reciprocal meaning. When necessary, ambiguity may be avoided by adding **uno a otro** (*una a otra, etc.*).

Sé que Vds. se quieren.	I know that you love each other.
Nos enseñamos uno a otro.	We teach each other.

## 63. The Past Participle

The past participle of regular verbs is formed by adding **-ado** to the stem of **-ar** verbs and **-ido** to the stem of **-er** and **-ir** verbs.

hablar	to speak	hablado	spoken
comer	to eat	comido	eaten
vivir	to live	vivido	lived

## 64. Irregular Past Participles<sup>1</sup>

The following verbs have irregular past participles.

(decir)	dicho	said, told	(ver)	visto	seen
(hacer)	hecho	done, made	(escribir)	escrito	written
(poner)	puesto	put, placed			

Note that the regular participial ending **-ido** requires a written accent, if the stem of the verb ends in a strong vowel (§ 11, 4).

(creer) **creído** believed

(leer) **leído** read

<sup>1</sup> Other irregular past participles will be given in the vocabularies as they occur.

**65. The Present Perfect Indicative**

The present perfect is formed with the present tense of the auxiliary verb **haber** (§ 56) and a past participle. With **haber**, the past participle is invariable (always ends in -o).

he hablado (comido, vivido)	hemos hablado
has hablado	habéis hablado
ha hablado	han hablado

Translation: **he hablado** (comido, vivido) I have spoken (eaten, lived), etc.

In general, the present perfect is used as in English.

Ya he desayunado en casa.	I have already had breakfast at home.
Pepe ya me ha dicho que Vd. va a casarse.	Joe has already <sup>1</sup> told me that you are going to get married.
Hemos venido a saludarle.	We have come to greet him.

**66. Present Indicative of *reír* to laugh**

río	reímos
ríes	reís
ríe	ríen

Note that the weak vowel must be accented to prevent the formation of a diphthong (§ 11, 4).

**EXERCISES**

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿A qué hora se levanta Pedro? 2. ¿Qué hace después de levantarse? 3. Momentos después, ¿qué hace? 4. ¿A quién encuentra en el comedor? 5. ¿Cuántos años tiene el señor Villa? 6. ¿Por qué ha venido al hotel? 7. Al sentarse, ¿a quién llama Pedro? 8. ¿Qué quiere saber? 9. ¿Por qué no quiere comer Villa? 10. ¿Qué pide Pedro? 11. ¿Cuándo va a casarse el señor Villa? 12. ¿Cómo se llama la novia? 13. ¿Cómo es Alicia, fea o hermosa? 14. ¿Cómo sabe Pedro que los novios se quieren mucho? 15. ¿Qué le ha

<sup>1</sup> In English one or more words may come between the auxiliary and the past participle. Never separate them in Spanish.

dicho Pepe Gómez? 16. ¿A quién va Villa a presentar a su amigo? 17. ¿Por qué hay que ir temprano a la casa del señor Robles? 18. Al saber Pedro que la hija del señor Robles tiene seis años, ¿qué hace? 19. Antes de irse, ¿qué se pone el señor Villa?

**B. Oral drill.** Use each subject pronoun in turn with the proper form of *levantarse*. Repeat with the proper form of *acostarse*.

Yo	} levantarse	muy temprano.
Él		a las cinco y media.
Nosotros		a las seis menos cuarto.
Ella		muy tarde.
Tú	} acostarse	a las doce en punto.
Ellos		a las once y media.

**C. Read aloud, translating the answers.** 1. ¿Cómo se llama Vd.? *My name is John López.* 2. ¿Va Vd. a ponerse los zapatos negros? *No, I'm going to put on these.* 3. ¿Se afeita Vd. todos los días? *I shave every day except Saturday.* 4. ¿Se va Vd.? *Yes, I'm going. I always go to bed early.* 5. ¿Se levanta Vd. temprano por la mañana? *Yes. I get up at six-thirty sharp.* 6. ¿Por qué no se sientan Vds.? *We don't want to sit down.* 7. ¿Por qué se ha vestido el señor Villa con tanto cuidado esta mañana? *Because at one o'clock he is going to get married.* 8. ¿Ha visto Vd. hoy al señor Robles? *Yes. I have seen him three or four times.* 9. ¿Qué ha hecho Vd. esta mañana? *I have written two letters.* 10. ¿Ha leído Vd. las noticias del día? *Not yet. Where have you put the newspaper?* 11. ¿Quién ha dicho que desea bañarse? *I have said it twice.* 12. Pedro, ¿quiere Vd. echarme un vaso de agua? *I have already poured it. Here it is.*

**D. Give the command forms, affirmative and negative (§ 38).** Example: *acuéstese, go to bed, no se acueste, don't go*

to bed. 1. afeitarse 2. bañarse 3. casarse 4. levantarse  
5. reírse 6. sentarse

E. Translate. 1. My sweetheart's name is Alice. 2. She is eighteen years old. 3. She is a very clever girl and very beautiful. 4. Why haven't you introduced me to your sweetheart? 5. Alice is at home, but she hasn't come down yet. 6. Sit down, Peter; I'm going to call the waitress. Christine! 7. I'm coming, sir! What do you desire? 8. Do you wish more wine? 9. Yes, pour me a little more (*un poco más*), please. 10. Why do you laugh? 11. I laugh because this isn't wine, but water. 12. What have you (*pl.*) done today? 13. We have written a few letters. 14. By the way, Joe has written me that John is sick. What's the matter with him? 15. I don't know, but he has had to go to bed. 16. A few moments later the two young men get up, put on their hats<sup>1</sup> and go.

## VOCABULARY

### NOUNS

Alicia Alice  
el año year  
la camarera waitress  
el camarero waiter  
el comedor dining room  
Cristina Christine  
el chocolate chocolate  
el desayuno breakfast  
el huevo egg  
la novia sweetheart, fiancée  
el novio sweetheart, fiancé  
el propósito purpose

### ADJECTIVES

hermoso -a beautiful  
listo -a ready; (*with ser*) clever  
más more; else

### VERBS

acostar (ue) to put to bed; acostarse to go to bed  
afeitar to shave; afeitarse to shave (oneself)  
bajar to go (come) down; to lower  
bañar to bathe; bañarse to take a bath  
casar to marry (*transitive*); casarse to marry (get married)  
desayunar to breakfast, have breakfast  
desear to desire, wish  
echar to throw; to pour  
levantar to raise, lift; levantarse to rise, get up  
llamar to call; llamarse to be called, be named

<sup>1</sup> el sombrero. When referring to a single article of clothing or part of the body possessed by each one of a group, Spanish generally uses the singular. How many hats does each man put on?

presentar to present; to introduce

reír(se) (i) to laugh

saludar to greet

sentar (ie) to seat; sentarse to sit  
down

vestir (i) to dress; vestirse to dress  
(oneself)

## ADVERBS

tan so, as

temprano early

## REFRÁN

Al gallo que canta le aprietan  
la garganta.

The cock that crows gets his  
neck wrung (Don't boast).



## LECCIÓN DOCE



acababa de (perder) had just (lost)  
al fin at last, finally  
es decir that is (to say)  
otra vez again; una y otra vez again and again  
¡Qué (desgracia)! What a (misfortune)!  
reírse de to laugh at  
tener ganas de to feel like



Eran las cuatro de la tarde. Hacía sol y las calles estaban llenas de gente. Todo el mundo hablaba y reía; es decir, todo el mundo menos Tomás. Él no tenía ganas de reír. Apenas respondía a los saludos de sus amigos. Apenas los veía. Tomás estaba muy triste, porque acababa de perder doscientos pesos. En casa le esperaban María, su mujer, y los dos hijos—un niño de siete años y una niña que apenas empezaba a andar.

Tomás estaba seguro de que se había metido <sup>1</sup> el dinero en el bolsillo antes de salir de casa por la mañana. Recordaba bien que María le había preguntado si lo tenía y que le había respondido que sí. Iba a comprar medias para ella, zapatos para los niños, un traje, un sombrero y otras cosas.

“¡Qué desgracia, qué desgracia!” se decía una y otra vez, mientras andaba por las calles.

. . . . .

---

<sup>1</sup> se había metido, had put (for himself or with reference to himself). se is the dative of interest. It makes clear the meaning of el (bolsillo) his (pocket).

Al fin, Tomás vuelve a su casa. Al verle, María se echa a reír.

—¿De qué te ríes?—le pregunta Tomás a su mujer.

—Me río de ti. ¡Qué hombre! Sales a comprar un traje, zapatos para los niños, algo para mí . . . y dejas el dinero sobre la cama!

—¿De modo que no he perdido los doscientos pesos?

—No. ¡Gracias a Dios!

## 67. The Imperfect Indicative

The imperfect has only two sets of endings, one for **-ar** verbs (*aba, abas, aba, ábamos, abais, aban*), and one for **-er** and **-ir** verbs (*ía, ías, ía, íamos, íais, ían*).

hablar		comer		vivir	
hablaba	hablábamos	comía	comíamos	vivía	vivíamos
hablabas	hablabais	comías	comíais	vivías	vivíais
hablaba	hablaban	comía	comían	vivía	vivían

All verbs follow the above models with the exception of **ir**, **ser**, and **ver**.

ir		ser		ver	
iba	íbamos	era	éramos	veía	veíamos
ibas	ibais	eras	erais	veías	veíais
iba	iban	era	eran	veía	veían

The imperfect may be translated in the following ways:

hablaba	I was speaking, I used to (would) speak, I spoke ( <i>habitually</i> )
era	he was, he used to be
iba	he was going, he used to (would) go, he went ( <i>habitually</i> )

## 68. Uses of the Imperfect

The imperfect tense is used to describe actions, states or conditions in past time. It is often the equivalent of the English past progressive (*was* or *were* with the present participle). However, the imperfect is also required where English uses the simple past tense, if habitual or recurrent action or a continuous state is indicated. Study the following examples carefully.

## (a) Description:

La niña era bonita.

The child was pretty.

## (b) Action in progress:

Andaba por la calle.

He was walking along the street.

## (c) State or condition prevailing:

Las calles estaban siempre llenas de gente.

The streets were always full of people.

Tomás estaba triste.

Thomas was sad.

## (d) Habitual or recurrent action:

Íbamos allá todas las tardes.

We went (would go, used to go) there every afternoon.

## (e) Time of day in the past (always expressed by the imperfect).

Eran las cuatro de la tarde.

It was four o'clock in the afternoon.

## 69. The Past Perfect (Pluperfect) Indicative

The past perfect indicative is formed with the imperfect tense of *haber* and a past participle.

había hablado (comido, vivido)

habíamos hablado

habías hablado

habíais hablado

había hablado

habían hablado

Translation: *había hablado* (comido, vivido) I had spoken, (eaten, lived), etc.

Se había metido el dinero en el bolsillo.

He had put the money in his pocket.

María le había preguntado si lo tenía.

Mary had asked him if he had it.

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Qué hora era? 2. ¿Qué tiempo hacía? 3. ¿Cómo estaban las calles? 4. ¿Qué hacía todo el mundo? 5. ¿Quién no tenía ganas de reírse? 6. ¿Respondía con gusto a los saludos de sus amigos? 7. ¿Por qué estaba

triste Tomás? 8. ¿Quién le esperaba en casa? 9. ¿Cuántos años tenía el niño? 10. ¿Y la niña? 11. ¿De qué estaba seguro Tomás? 12. ¿Qué recordaba bien? 13. ¿Qué iba a comprar para su esposa? 14. ¿Qué más iba a comprar? 15. ¿Qué se decía Tomás mientras andaba por las calles? 16. Al fin, ¿qué hace Tomás? 17. Al verle, ¿qué hace María? 18. ¿Qué le pregunta Tomás a su mujer? 19. ¿Dónde había dejado el dinero?

**B. Oral drill.** *Change the italicized infinitive to (1) present indicative, (2) imperfect indicative, (3) present perfect indicative, (4) past perfect indicative. Example: (él) Se mete la pluma en el bolsillo. Se metía, etc. Se ha metido, etc. Se había metido, etc. Repeat, using the person and number indicated by each of the remaining pronouns.*

- |            |  |
|------------|--|
| (él)       | 1. <i>Meterse</i> la pluma en el bolsillo. |
| (yo)       | 2. <i>Empezar</i> a trabajar.              |
| (usted)    | 3. <i>Recordar</i> el número de la casa.   |
| (nosotros) | 4. <i>Volver</i> a la escuela.             |
| (ellos)    | 5. <i>Ponerse</i> el sombrero.             |
| (tú)       | 6. <i>Decir</i> la verdad.                 |

**C. Translate orally, then write.** 1. I leave it (*m.*) at home. I used to leave it at home. Again, I have left it at home. I had left it at home.

2. We begin to eat (§ 56, 4). We were beginning to eat. We have begun to eat. We had begun to eat.

3. He waits for me. He was waiting for me. He has waited for me. He had waited for me.

4. I put it (*f.*) in my pocket. I would (used to) put it in my pocket. I have put it in my pocket. I had put it in my pocket.

5. They ask. They were asking, *etc.*

6. I recall. I used to recall, *etc.*

7. We go. We used to go, *etc.*

8. He returns home. He was returning home, *etc.*

**D. Translate.** 1. When we lived on this street our house was always full of children. 2. How pretty Alice and Mary were! 3. Do you remember the man who sold us milk? 4. Yes, I remember him. His name was López. 5. On leaving the milk and the eggs in the kitchen he always asked for a glass of wine. 6. Why had López sold his house before coming to Mexico City? 7. He had sold it because it was very small. 8. Didn't you know that López had ten children? 9. Besides, he had just lost a lot of money. 10. For that reason he worked so hard (so much). 11. At last, he has returned to the village, but he is very sad. 12. Ask Mrs. García if she feels like going out again. 13. Why are you laughing at me? 14. I'm laughing because Mrs. García always feels like going out; that is, nearly always. 15. The girl bursts out laughing again.

## VOCABULARY

### NOUNS

la calle street  
la cama bed  
la desgracia misfortune  
Dios God  
el fin end, purpose  
la gana desire, inclination  
la gente people  
la media stocking  
la niña child, (little) girl  
el niño child, (little) boy  
el saludo greeting  
Tomás Thomas

seguro -a sure, certain  
triste sad

### VERBS

dejar to leave; to let, allow, permit  
empezar (ie) to begin  
esperar to hope; to expect; to wait,  
wait for  
meter (en) to put (in)  
recordar (ue) to remember, recall  
responder to answer, reply  
volver (ue) to turn; to return; *past*  
*participle* vuelto

### ADJECTIVES

doscientos -as two hundred  
lleno -a full

### ADVERBS

apenas scarcely, hardly  
mientras while, as

### En Aragón

La jota sale del corazón;

Pero en Valencia

Sale la jota de la conciencia.

## LECCIÓN TRECE



atreverse a (pedírmelo) to dare to (ask me  
for it)  
dejárselo (a Vd.) en (dos pesos) to let (you)  
have it for (two pesos)  
¿En qué puedo servirle? What can I do for  
you? How can I serve you?  
hasta la vista good-by (till I see you again)  
llevarse to take it along  
perder el tiempo to waste time  
vender en (followed by a number) to sell  
at (for)  
volver a (verle) (to see him) again



Aunque Jorge es mexicano vive en New Orleans. Hace dos años que vive allí y todavía no sabe hablar inglés. Entra en una tienda donde se habla español.

JORGE. ¿Habla Vd. español?

EL DUEÑO. Sí, señor. ¿En qué puedo servirle a Vd.?

JORGE. ¿Cuánto vale ese reloj de oro?

EL DUEÑO. Vale doscientos quince pesos.

JORGE. ¡Caramba! ¿Es de oro puro?

EL DUEÑO. No, señor. No hay reloj de oro puro.

JORGE. ¿Y se atreve Vd. a pedirme doscientos quince? Hace seis meses lo vendía en . . .

EL DUEÑO. Sí. Hace seis meses lo vendía en doscientos y antes de la guerra . . .

JORGE. Bueno. No quiero perder el tiempo. ¿Me lo deja <sup>1</sup> Vd. en doscientos pesos?

EL DUEÑO. No, señor. Lo siento mucho, pero no puedo dárselo a ese precio.

JORGE. Doscientos cinco. Diga Vd. que sí, hombre, porque ya son las dos y media y me muero de hambre.

EL DUEÑO. Oiga Vd. A ese precio pierdo dinero, pero lléveselo y déjeme en paz.

JORGE. No sé si traigo bastante dinero. ¿A qué hora se cierra la tienda?

EL DUEÑO. Se cierra a las seis en punto.

JORGES ¡Caramba! Vivo bastante lejos. No tengo tiempo para ir y volver. ¿A qué hora se abre por la mañana?

EL DUEÑO. A las nueve menos cuarto.

JORGE. Entonces, hasta mañana.

EL DUEÑO. Adiós. Hasta la vista. (*Jorge se va.*) Y si no vuelvo a verle tanto mejor.

## 70. Time Expressions with *hacer*

1. English *ago* is always expressed by **hace**, *it makes*.

**Hace dos días.**

Two days ago.

**Hace seis meses lo vendía en  
doscientos.**

Six months ago I was selling  
it for two hundred.

2. English *has been . . . for*, indicating that an act or state begun in the past is still in progress, is expressed by the present tense (with **hace**). Keep in mind that *both* verbs are present tense.

**Hace dos años que vive allí.**

He has been living there for  
two years. (*Lit., It makes  
two years that he is living  
there.*)

**Hace una semana que están  
enfermos.**

They have been sick for a  
week.

---

<sup>1</sup> See note 1, p. 39.

## 71. Two Object Pronouns

When there are two object pronouns the indirect precedes the direct. Note that the infinitive and the command form have a written accent when two pronouns are added.

Le pido agua, pero no me la da.	I ask him for water, but he doesn't give it to me.
¿Quiere Vd. el reloj? Sí, véndamelo.	Do you want the watch? Yes, sell it to me.
Ahí están los libros que buscaba. Démelos.	There are the books I was looking for. Give them to me.
Tiene medias, pero no quiere vendérselas.	He has stockings, but he won't sell them to us.

When both object pronouns are third person, *se* is used instead of *le* or *les* as indirect object. Unless the meaning of *se* is made clear by the context, the redundant construction should be used.

¿Se los pide Vd. a él?	Are you asking him for them?
No. Se los pido a ella.	No. I am asking her for them.
Me piden dinero, pero no se lo doy.	They ask me for money, but I don't give it to them.
No puedo dárselo.	I can't give it to them.
Lléveselo y déjeme en paz.	Take it along (with you) and leave me in peace.

## 72. Indirect Object after *comprar*, *pedir* and *preguntar*

After *comprar*, *to buy*, *pedir*, *to ask for*, *order* and *preguntar*, *to ask (inquire)*, the person involved is always indirect object.

¿A quién compra Vd. los relojes?	From whom do you buy the watches?
Se los compro a Martínez.	I buy them from Martínez.
Yo voy a pedirselos a Pérez.	I am going to order them from Pérez.
Pregúntele al dueño si habla español.	Ask the proprietor if he speaks Spanish.
No me atrevo a preguntárselo. <sup>1</sup>	I don't dare to ask him.

<sup>1</sup> After verbs like *ask* and *tell*, the word *it* (*about it*) is understood in English. Do not omit *lo* in Spanish.



**73. Further Uses of the Reflexive (§§ 61, 62)**

1. For passive voice, especially when the agent is not expressed and when the subject is not a person.

Aquí se habla español.	Spanish is spoken here.
¿A qué precio se venden estos relojes?	At what price are these watches sold?

2. For the English intransitive with passive meaning.

¿A qué hora se abre la tienda?	At what time does the store open (is the store opened)?
Se abre a las nueve y se cierra a las seis.	It opens at nine and closes (is closed) at six.

3. For the English indefinite subject *one, they, you, etc.*

¿Cómo se dice en portugués?	How do you (do they, does one) say it in Portuguese?
-----------------------------	--

**74. Present Indicative of *oír*, *traer* and *valer***

oír to hear; to listen		traer to bring		valer to be worth	
oigo	oímos	traigo	traemos	valgo	valemos
oyes	oís	traes	traéis	vales	valéis
oye	oyen	trae	traen	vale	valen

**EXERCISES**

**A. Answer in Spanish.** 1. Aunque es mexicano, ¿dónde vive Jorge? 2. ¿Cuántos años hace que vive allí? 3. ¿En qué tienda entra Jorge? 4. Al entrar en la tienda, ¿qué le dice el dueño? 5. ¿Qué le pregunta Jorge al dueño? 6. ¿Cuánto vale el reloj? 7. ¿Es de oro puro el reloj? 8. ¿Qué dice Jorge al saber que el reloj no es de oro puro? 9. ¿Cuánto valía el reloj hace seis meses? 10. ¿Valía más o menos, antes de la guerra? 11. ¿Qué no quiere perder Jorge? 12. ¿Qué pregunta al dueño? 13. ¿Siente el dueño no poder dárselo en doscientos pesos? 14. ¿Quién se muere de hambre? 15. El dueño no quiere perder más tiempo y por eso ¿qué dice? 16. ¿Por qué no se lleva Jorge el reloj al salir de la tienda? 17. ¿A qué hora

se abre la tienda? 18. ¿A qué hora se cierra? 19. Si Jorge no vuelve, ¿lo va a sentir mucho el dueño?

**B. Answer negatively, using object pronouns for the nouns.** (Example: ¿Abre Vd. la puerta? No, señor (señora, señorita), no la abro.) 1. ¿Abren Vds. las ventanas? 2. ¿Cierro el libro? 3. ¿Le doy a Vd. el lápiz? 4. ¿Le da Vd. a ella la pluma? 5. ¿Nos piden vino? 6. ¿Me ha pedido Vd. el reloj? 7. ¿Le he vendido a Vd. el traje? 8. ¿Quiere Vd. traerme las medias? 9. ¿Se atreve Vd. a pedirle dinero a su tío? 10. ¿Oye Vd. la voz?

**C. Read aloud, supplying the object pronouns. Repeat until you can give the answers without hesitation.** (**libros**) 1. ¿Me los pide Vd.? Sí, señor, \_\_\_\_\_ pido a Vd. 2. ¿Se los doy a Vd.? Sí, señor, Vd. \_\_\_\_\_ da. 3. ¿Nos los piden Vds.? Sí, señor, \_\_\_\_\_ pedimos a Vds. 4. ¿Se los damos a Vds.? Sí, señor, Vds. \_\_\_\_\_ dan. 5. ¿Va Vd. a llevárselos a ellos? Sí, señor, voy a llevar \_\_\_\_\_ (**plumas**) 6. ¿Se las da Vd. a él? Sí, señor, \_\_\_\_\_ doy. 7. ¿Se las doy a ella? Sí, señor, Vd. \_\_\_\_\_ da a ella. 8. ¿Se las da a Vds. el profesor? Sí, señor, \_\_\_\_\_ da. 9. ¿Me las piden Vds. a mí? Sí, señor, \_\_\_\_\_ pedimos a Vd.

**D. Read aloud, translating the English.** 1. ¿Dónde vivía Vd. *nine years ago*? 2. Hace un año que *he has been serving me*. 3. Hace dos meses que *I have been buying stockings from Gómez*. 4. Hace media hora que el niño *has been asking his father for money*. 5. Hace mucho tiempo que *Joe hasn't been working*. ¿Por qué? 6. ¿Quién sabe? *I'm going to ask the proprietor*. 7. El dueño no puede *tell you*. 8. *Ask a Pepe*.

**E. Translate.** 1. Are gold watches sold here? 2. Yes, sir, what can I do for you? 3. Please show me that one. How much is it worth? 4. I will let you have it for two hundred twenty pesos. 5. Although the price is rather high, I'll take it along. 6. That is to say, I'll take it along, if I have enough money

with me. 7. Does the store open before nine? 8. No, but it doesn't close until six-thirty. 9. Tell me, please, how does one go to Veracruz? 10. You can (one can) go by auto or by train. 11. I don't dare to make the trip by auto. 12. Nevertheless, I have to go because my grandmother is dying. 13. I am very sorry. I didn't know it. 14. If you don't want to waste time, take the train. 15. I hope to see you again soon. 16. Bring me something from Veracruz. Good-bye.

## VOCABULARY

## NOUNS

el dueño owner, proprietor  
la guerra war  
Jorge George  
el oro gold; reloj de oro gold watch  
la paz peace  
el precio price  
el reloj watch, clock  
la vista view, sight

## ADJECTIVES

bastante enough; *adverb* enough,  
rather  
puro -a pure

## VERBS

abrir to open; *past part.* abierto  
atreverse (a) to dare  
cerrar (ie) to close  
morir (ue) to die; morirse to die;  
be dying; *past part.* muerto died;  
*adjective* muerto -a dead  
oír to hear; to listen  
sentir (ie) to feel; to be sorry, regret  
servir (i) to serve  
traer to bring; to have with one  
valer to be worth

## CONJUNCTION

aunque although, even if

## REFRÁN

Donde una puerta se cierra, Where one door closes another  
otra se abre. opens (Don't give up hope).

# LECCIÓN CATORCE



boleto de ida y vuelta round-trip ticket  
contar con (él) to rely on, count on (him)  
De nada (por nada). Don't mention it.  
en seguida immediately, at once  
¿Qué le parece? What do you think? How  
about it?  
¡Qué va! Nonsense! No!  
tener razón to be right  
no tener razón to be wrong



Eran las siete y media de la mañana cuando Enrique se levantó. Se bañó, se afeitó y se vistió. Bajó en seguida al comedor del hotel. El camarero, al verlo, fué a la cocina a traerle el desayuno, dos huevos fritos con jamón, pan y café. Enrique siempre toma huevos fritos para el desayuno.

Al traerle el café el camarero le dió un pedazo de papel. En él estaba escrito un nombre.

—¿Quién se lo dió? —le preguntó Enrique al camarero.

—Me lo dió el dueño hace un momento. Creo que ese señor le espera a Vd.

—Gracias.

—De nada. (*Enrique sale a buscar a Pepe Fuentes.*)

—¡Hola, Pepe! ¿Fué Vd. quien me llamó por teléfono anoche?

—Sí, Enrique, fuí yo. Le llamé tres veces sin encontrarle.

Quería decirle que voy a hacer un viaje a Sudamérica, y en avión. ¿Quiere Vd. venir conmigo?

—¡Cómo no! Sí quiero, pero no puedo. Cuesta demasiado.

—¡Qué va, hombre! Vd. se equivoca. El viaje va a costarnos muy poco.

—¿Cómo? No lo comprendo.

—Oiga Vd. Hace cinco años que trabajo en la tienda de mi tío. Él sabe que puede contar conmigo y me está muy agradecido. Hace dos días me ofreció un viaje a la Argentina.

—¡Magnífico! Pero . . .

—Déjeme terminar. Como mi tío sabe que no quiero ir solo, va a darme bastante dinero para dos boletos de ida y vuelta. Por eso digo que el viaje va a costarnos muy poco. Ahora, ¿qué le parece? ¿Tengo razón o no?

—¡Magnífico! ¿Cuándo nos vamos?

—Salimos para Buenos Aires el martes, en el avión de la tarde.

## 75. The Preterit Indicative of Regular Verbs

The preterit has two sets of endings, one for **-ar** verbs (**é, aste, ó, amos, asteis, aron**) and one for **-er** and **-ir** verbs (**í, iste, ío, imos, isteis, ieron**). The preterit is translated like the English past tense: *hablé, I spoke, I did speak ¿hablaron? did they speak?*

hablar		comer		vivir	
hablé	hablamos	comí	comimos	viví	vivimos
hablaste	hablasteis	comiste	comisteis	viviste	vivisteis
habló	hablaron	comió	comieron	vivió	vivieron

## 76. Irregular Preterit of *dar*, *ser* and *ir*

Note that *dar* has no written accent in the first person singular, and that the preterit of *ser* and *ir* is the same.

dar		ser		ir	
di	dimos	fuí	fuimos	fuí	fuimos
diste	disteis	fuiste	fuisteis	fuiste	fuisteis
dió	dieron	fué	fueron	fué	fueron

## 77. Preterit of Radical-Changing Verbs

The preterit of -ar and -er radical-changing verbs is regular. -ir verbs change e to i and o to u in the third person, singular and plural.

pedir		sentir		morir	
pedí	pedimos	sentí	sentimos	morí	morimos
pediste	pedisteis	sentiste	sentisteis	moriste	moristeis
pidió	pidieron	sintió	sintieron	murió	murieron

Me pidió un pedazo de jamón.      He asked me for a piece of ham.

Nos sirvió bien.      He served us well.

Murieron hace diez días.      They died ten days ago.

Alicia lo sintió mucho.      Alice regretted it very much.

## 78. Uses of the Preterit

The preterit corresponds, in general, to the English simple past tense. It stresses the completion of past acts or states. It is used:

(a) to record a single past act or a series of definitely completed past acts, if taken as a whole.

Bajó al comedor.      He went down to the dining room.

Le llamé a Vd. tres veces.      I called you three times.

Se escribieron todos los días.      They wrote to each other every day.

(b) to identify the subject in answer to a question.

¿Fue Vd. quién me llamó?      Was it you who called me?

Sí, Enrique, fui yo.      Yes, Henry, it was I.

Compare the above with the imperfect, which describes a past state or action in progress without reference to the question of whether or not it was terminated.

Yo estaba enfermo.      I was sick.

Bajaba al comedor.      He was going (was on his way) down to the dining room.

79. Present Indicative of *ofrecer* and *parecer*

Most -er and -ir verbs with stem ending in -c preceded by a

vowel (-ecer, -ocer, ucir, *etc.*) have -zco in the first person singular (See § 38).

ofrecer <i>to offer</i>		parecer <i>to appear, seem</i>	
ofrezco	ofrecemos	parezco	parecemos
ofreces	ofrecéis	pareces	parecéis
ofrece	ofrecen	parece	parecen

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Qué hora era cuando Enrique se levantó? 2. ¿Se afeitó antes o después de vestirse? 3. ¿Bajó en seguida a la calle? 4. Al verlo, ¿adónde fué el camarero? 5. ¿Qué toma Enrique para el desayuno? 6. ¿Qué le dió el camarero al traerle el café? 7. ¿Qué estaba escrito en el papel? 8. ¿Qué le preguntó Enrique al camarero? 9. ¿Le esperaba a Enrique una señorita? 10. Al salir del comedor, ¿a quién encontró Enrique? 11. ¿Fué el tío quién le llamó por teléfono anoche? 12. ¿Cuántas veces le llamó Pepe Fuentes? 13. ¿Qué quería decirle? 14. ¿Por qué dice Enrique que no puede hacer el viaje? 15. ¿Cuántos años hace que Pepe trabaja en la tienda de su tío? 16. ¿Con quién puede contar el tío? 17. ¿Qué le ofrece el tío a Pepe? 18. ¿Por qué le da el tío dinero para dos boletos? 19. ¿Qué clase de boletos va a comprar Pepe? 20. ¿Qué le pregunta Pepe a Enrique? 21. Luego, ¿qué le pregunta éste?<sup>1</sup>

**B. Oral drill.** Change the italicized infinitive to (1) the present, (2) imperfect and (3) preterit indicative, using in turn the person and number indicated by each subject pronoun.

- |            |                                  |
|------------|----------------------------------|
| (ella)     | 1. Contar los aviones.           |
| (tú)       | 2. Ofrecerle un pedazo de jamón. |
| (nosotros) | 3. Pedírsela.                    |

<sup>1</sup> éste, ésta the latter (aquél, aquélla the former) Pepe y María son mexicanos; ésta estudia inglés, aquél estudia francés. Joe and Mary are Mexicans; the former is studying French, the latter is studying English. Since éste (ésta) always refers to the nearest antecedent, the order in Spanish is the latter . . . the former.

- |            |                      |
|------------|----------------------|
| (ustedes)  | 4. Preguntárselo.    |
| (vosotros) | 5. Darles un boleto. |
| (yo)       | 6. Ir a la estación. |

C. *Read aloud, translating the answers.* 1. ¿Le compró Vd. los boletos a él o a ella? *I bought them from her.*<sup>1</sup> 2. ¿Le pedí a Vd. los huevos? *Yes, sir, you ordered them from me.* 3. ¿Se lo preguntaron a María? *No, sir, they didn't ask her.* 4. ¿Quién me llamó por teléfono? ¿Enrique? *No. It wasn't Henry; it was I.* 5. ¿Adónde fueron Vds. anoche? *We went to the movies.* 6. ¿Le dió Vd. a Enrique el pedazo de jamón? *Yes, sir, I gave it to him.* 7. Anoche Vd. me ofreció veintiún pesos, ¿verdad? *Yes, and now I offer you twenty-six.* 8. ¿Le parece a Vd. demasiado? *No. To me it doesn't seem too much. Don't I seem (to you) very grateful?* 9. ¿Cuánto tiempo esperó Vd.? *I waited two hours and they didn't appear.* 10. ¿Le preguntó Vd. al señor Vidal cuándo va a terminar la obra que escribe? *Yes, but he hasn't told me yet.*

D. *Translate.* 1. Ask him if there is room for two on the afternoon plane. 2. If he says yes, buy two round-trip tickets. 3. Just a moment, please. This lady has been waiting for half an hour (*media hora*). 4. Thank you. I am Miss López. Do you have my ticket? 5. I'm very sorry, but I don't find it. 6. I don't understand it. I'm sure that I gave you my name. 7. Aren't you mistaken? Your name again, please. 8. My name is Mary López and I ordered a ticket from you last night. 9. You are right, Miss López. Here is your ticket. 10. Now, sir, what can I do for you? 11. How much does a ticket to Veracruz cost? 12. The round-trip ticket costs two hundred pesos. 13. What do you think, Joe? Is it too much? 14. Nonsense, man! Buy them at once. 15. Can we count on you tonight? 16. Of course, and thanks for (*por*) the ticket. 17. Don't mention it. Mary can't go and I don't want to go alone.

---

<sup>1</sup> Don't forget the redundant construction.



## VOCABULARY

## NOUNS

el avión (air)plane  
 el boleto (*Spain*: el billete) ticket  
 el desayuno breakfast  
     Enrique Henry  
 la ida going, departure  
 el jamón ham  
 el nombre name  
 el pedazo piece  
 la razón reason  
 la seguida: en seguida immedi-  
     ately, at once  
 el teléfono telephone

## RELATIVE PRONOUN

quien who, whom

## ADJECTIVES

agradecido -a grateful  
 escrito -a written

frito -a fried  
 magnífico -a wonderful, magnifi-  
     cent  
 solo -a alone

## VERBS

contar (ue) to count; to tell, relate  
 costar (ue) to cost  
 equivocarse to be mistaken; to  
     make a mistake  
 ofrecer (zc) to offer  
 parecer (zc) to appear, seem  
 terminar to finish, end

## ADVERBS

anoche last night  
 demasiado too much; *adj. & pron.*  
     too much; *pl.* too many

En la cabeza le dió  
 Un palo Juan a Ginés.  
 —¿Y se la rompió?—Al revés,  
 El palo se le rompió:  
 Ginés era aragonés.

## LECCIÓN QUINCE



al otro lado on the other side  
hacer una pregunta to ask a question  
quedar to be, have (as the result of an  
action) Quedó con el brazo roto. He  
had a broken arm.  
tal vez perhaps, maybe



—Buenos días, doctor. Acabo de saber que ayer hubo un accidente en la calle Mayor. ¿Puede Vd. decirme lo que pasó?

—Sí. Un coche chocó con un camión. Los vi chocar, porque volví la cabeza al oír gritar a una señorita. Había mucha gente en el camión, pero no le pasó nada a nadie. El que manejaba el coche quedó con un brazo roto y tuve que llevarlo al hospital.

—¿No había nadie en el coche fuera del que lo manejaba?

—Sí. Había tres jóvenes, pero no le pasó nada a ninguno.

—¿Conoce <sup>1</sup> Vd. a alguno de ellos?

—No, señor, no conozco a ninguno. ¿Por qué me lo pregunta Vd.?

—Se lo pregunto porque ayer desapareció mi auto.

—Lo que puedo decirle es que la policía les hizo varias preguntas y después los condujo a un automóvil al otro lado de la calle. El del brazo roto no quiso hablar. Tal vez no pudo

<sup>1</sup> Be careful to distinguish between **conocer** to know, be acquainted with (persons or things); to meet, be introduced to and **saber** to know (have information concerning); to know how; to find out.

porque sufría mucho. Yo le llevé al hospital, pero estuve con él muy poco tiempo. Después supe que no tenía licencia para manejar. Es un muchacho de unos quince años.

—¡Caramba! Ahora lo comprendo todo. Ayer por la tarde alguien me llamó por teléfono para decirme que mi hijo iba a pasar la noche en casa de su primo.

—Y Vd. cree . . . ¿Cuántos años tiene?

—Quince. Con permiso, doctor. Voy en seguida al hospital.

## 80. The Demonstrative Pronouns *el (la, los, las)* and *lo*

These demonstrative pronouns have the same form as the definite and neuter articles. They are used only in combination with *de* or *que*.

<i>el de, la de</i>	that of, the one with (on, in)
<i>los de, las de</i>	those of, the ones with (on, in)
<i>el que, la que</i>	the one that, the one who
<i>los que, las que</i>	those that, those who
<i>lo de (neuter)</i>	that (the) matter of (business of, question of, etc.)
<i>lo que (neuter)</i>	what, that which
<i>el del brazo roto</i>	the one with the broken arm
<i>la de la calle Mayor</i>	the one on Main Street
<i>el que manejaba</i>	the one who was driving
<i>lo que dijo</i>	what he said
<i>Tráigame ese libro y los que están en la mesa.</i>	Bring me that book and those that are on the table.
<i>¿Comprende Vd. lo de los boletos?</i>	Do you understand that business of the tickets?
<i>¿Sabe Vd. lo que me dijeron?</i>	Do you know what they told me?

## 81. Indefinite Pronouns

<i>algo</i>	something, anything
<i>alguien</i>	someone, somebody, anyone, anybody
<i>alguno -a</i>	someone, any (of those previously mentioned); pl. some, a few
<i>nada</i>	nothing, not . . . anything
<i>nadie</i>	no one, nobody; not . . . anybody
<i>ninguno -a</i>	no one, none (of those previously mentioned); not . . . any

The negative pronouns (**nada**, **nadie**, **ninguno**) may stand either before or after the verb. If the pronoun follows, **no** (or some other negative) must be used before the verb.

Nada quería or No quería nada.	He wanted nothing or He didn't want anything.
Nadie lo sabe or No lo sabe nadie.	No one knows (it).

When used as direct object of the verb, referring to persons, **alguien**, **alguno**, **ninguno** and **nadie** require the "personal" **a**.

Había tres jóvenes. ¿Conoce Vd. a alguno de ellos?	There were three young men. Do you know any of them?
No conozco a ninguno.	I don't know any (of them).
No le pasó nada a nadie.	Nothing happened to anybody.

## 82. Impersonal Use of *haber*

The third person singular of any tense of **haber** may be used impersonally.

PRESENT:	hay <sup>1</sup>	there is, there are
IMPERFECT:	había	there was, there were
PRETERIT:	hubo	there was, there were (there occurred)

## 83. Preterit of Irregular Verbs (§ 76)

oír:	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron <sup>2</sup>
conducir:	conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron
decir:	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
traer:	traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron
hacer:	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
querer:	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
poder:	pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
poner:	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
saber:	supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron
estar:	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
haber:	hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron
tener:	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
venir:	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

<sup>1</sup> **hay** is a combination of **ha** and the obsolete adverb **y**, *there* (Latin *ibi*).

<sup>2</sup> The preterit of **oír** is regular, but note the required accents and the change of unaccented **i** to **y** between vowels.

Compare the imperfect and preterit of the verbs **poder**, **querer**, **saber** and **conocer**. Note carefully the differences in meaning.

Podía hablar.	He could (was able to) speak (but didn't necessarily).
Pudo hablar.	He could (and did) speak.
No pudo hablar.	He (tried to, but) couldn't speak.
No quería hablar.	He didn't want to speak.
No quiso hablar.	He wouldn't (refused to) speak.
Quiso levantarse.	He tried (willed) to get up.
Sabía que el muchacho tenía quince años.	I knew that the boy was fifteen years old.
Supe que no tenía licencia para manejar.	I found out that he didn't have a driver's license.
Lo conocía bien.	I knew him well.
Lo conocí anoche.	I met him (was introduced to him) last night.

#### 84. Position of Dependent Infinitive after Verbs of Sense Perception (*ver, oír, etc.*)

A dependent infinitive is usually placed immediately after the main verb, when the latter is a verb of sense perception.

Oí gritar a una señorita.	I heard a young lady scream.
Los vi chocar.	I saw them collide.
Vimos entrar al joven.	We saw the young man go in.

### EXERCISES

A. 1. ¿Dónde hubo un accidente ayer? 2. ¿Chocaron dos camiones? 3. ¿A quién oyó gritar el doctor? 4. Al volver la cabeza, ¿qué vio el doctor? 5. Había muy poca gente en el camión, ¿verdad? 6. ¿Qué les pasó a los del camión? 7. ¿Cómo quedó el que manejaba el coche? 8. ¿Qué tuvo que hacer el doctor? 9. ¿Cuántos jóvenes había en el coche fuera del que lo manejaba? 10. ¿Conocía el doctor a alguno de ellos? 11. ¿Qué desapareció ayer? 12. ¿Qué hizo la policía? 13. ¿Qué no quiso hacer el del brazo roto? 14. ¿Cuánto tiempo estuvo el doctor con él en el hospital? 15. ¿Qué supo después el doc-

tor? 16. ¿Cómo supo el señor que su hijo iba a pasar la noche en casa de su primo? 17. ¿Cuántos años tenía el muchacho? 18. ¿Sabe Vd. manejar un automóvil?

**B. Oral drill.** *Change the italicized infinitive to (1) the present and (2) the preterit indicative, using in turn the person and number indicated by each subject pronoun.*

- |            |                         |                                   |                      |
|------------|-------------------------|-----------------------------------|----------------------|
| (ellos)    | 1. Oírlo.               | 2. Conducirlos al palacio.        | 3. De-               |
| (yo)       | círselo.                | 4. Traérselos.                    | 5. Hacerlo bien.     |
| (nosotros) | 6. Querer ir a París.   | 7. No poder levantarse.           |                      |
| (ella)     | 8. Ponerse los zapatos. | 9. No saber nada.                 |                      |
| (tú)       | 10. Estar aquí.         | 11. No tener tiempo para hacerlo. | 12. Venir por avión. |

**C. Read aloud, translating the English.** 1. ¿La oyeron cantar? *Yes, and I heard her sing too.* 2. ¿Quién los vió salir? *No one saw them go out.* 3. ¿No había nadie en la calle? *There were three men, but none saw them.* 4. ¿Es verdad que ayer hubo un accidente? *Yes, but no one found it out until four in the afternoon.* 5. Vd. se equivoca. Yo lo supe a la una. *A policeman led me to the spot.* 6. ¿Qué le dijo a Vd.? *He didn't say anything to me and I didn't say anything to him.* 7. Después, el dueño del coche me hizo varias preguntas. *Last night two policemen came to see me.* 8. ¿Cuánto tiempo estuvieron aquí? *One of them was here about five minutes. The other left at once.* 9. My cousin gave him something and he put it in his pocket. 10. ¿Vió Vd. lo que era? *I tried to see it, but I couldn't.* 11. Alguien me trajo una carta. *I brought it to you.* 12. Había alguien on the other side.

**D. Complete by translating the English.** 1. este boleto *and the one that* perdí 2. estas señoritas *and those that* conocí anoche 3. esa pregunta *and the one that* yo le hice a Vd. 4. aquel joven *and the one with the* traje azul 5. estas casas *and those that* vendimos ayer 6. *That matter of the* ventana rota no me importa. 7. ¿Sabe Vd. *what* me ha dicho el doctor?

E. *Translate.* 1. I was going along the street when I heard someone scream. 2. I turned my head and my car collided with a bus. 3. Nothing happened to me, but one of those in the bus had a broken arm. 4. I didn't know any of them. 5. What do you think? Was he suffering much? 6. I don't think so, but he couldn't talk. 7. They had to take him to the hospital. 8. Someone asked me whether I knew the young man. 9. Why did he ask you? 10. Who knows? Maybe he wanted to ask me a few questions. 11. Yesterday I met (was introduced to) the gentlemen who were (*iban*) with him in the bus. 12. My cousin Alice has a car, but she doesn't have a driver's license. 13. It disappeared two weeks ago. 14. Did she lose it here or outside of the city? 15. As for that, she didn't tell me. 16. Did you go with her to look for it? 17. No, I stayed home.

## VOCABULARY

## NOUNS

**el accidente** accident  
**el brazo** arm  
**la cabeza** head  
**el camión** truck; *Mex.*, bus  
**el coche** car, coach  
**el doctor** doctor  
**el hospital** hospital  
**la licencia** license; **licencia para manejar** drivers' license  
**la policía** the police; **el policía** policeman  
**la pregunta** question  
**el primo (la prima)** cousin

## PRONOUNS

**alguien** someone, somebody, anybody  
**nadie** no one, nobody, not . . . anybody  
**ninguno -a** no one, nobody, not . . . anybody

## ADJECTIVES

**mayor** main; **calle Mayor** Main Street  
**roto -a** broken, torn  
**tal (pl. tales)** such, such a; *adv.* **tal vez** perhaps  
**vario -a** different; *pl.* several

## VERBS

**conducir (zc)** to lead  
**conocer (zc)** to know (be acquainted with); to meet (be introduced to)  
**chocar** to strike, collide  
**desaparecer (zc)** to disappear  
**gritar** to shout, scream  
**manejar** to drive  
**quedar** to remain, be left; **quedarse** to stay  
**sufrir** to suffer

ADVERB

ayer yesterday

PREPOSITION

fuera de aside from, outside of, out  
of

Juventud, divino tesoro,  
ya te vas para no volver.  
Cuando quiero llorar, no lloro,  
y a veces lloro sin querer.  
—Rubén Darío



# REPASO

[LESSONS XI—XV]

**A. Translate.** 1. I used to open the door at seven. I opened it. I have opened it. I had opened it. Open it.

2. He was going down. He went down. He has gone down. He had gone down. Go down.

3. I was counting the tickets. I counted them. I have counted them. I had counted them. Count them.

4. He was dying. He died. He has died. He had died. Die!

5. They were laughing. They laughed. They have laughed. They had laughed. Don't laugh at me.

6. I was getting up. I got up. I have risen. I had risen. Get up.

7. I was bringing him the chocolate. I brought it to him. I have brought it to him. I had brought it to him. Bring it to him.

8. I was dressing. I dressed. I have dressed. I had dressed. Dress quickly.

**B. Use in complete sentences. Translate the completed sentences into English.** 1. he dicho. 2. había hecho. 3. hemos puesto 4. habían visto 5. he escrito 6. había vuelto 7. ha muerto 8. habían oído 9. se llama 10. se pusieron 11. acostarme 12. nos levantábamos 13. se sienta 14. me fuí 15. nos decíamos (*reciprocal*)

**C. Translate.** 1. By the way, where did you put the eggs? 2. You were not at home, so I gave them to the maid. 3. From whom did you buy them? 4. I had ordered them from Gómez, but finally, I bought them from García. 5. He let me have

them for twelve pesos. 6. One can count on García. 7. You are right, and he is always very grateful. 8. What is the matter with his son? 9. I didn't dare to ask him. 10. Henry came to see me three days ago. 11. He had just married Alice. 12. George has been wasting time for a month. 13. Good morning. What can I do for you? 14. I want to ask you some questions. 15. Yesterday my son bought a watch here. 16. Who sold it to him? 17. The one who sold it to him isn't here today; that is, he hasn't arrived yet. 18. Someone has just come in. 19. Three men have come in, but none of them works here. 20. The one with the black hat went out. 21. Yes, but he came in again at once (*Express again* two ways). 22. Aren't you mistaken? I didn't see anybody come in. 23. On Sunday there were several accidents. Be careful. 24. Good-by, and thanks for the round-trip ticket. 25. Don't mention it. See you tonight, perhaps. 26. Not tonight. I don't feel like going out. 27. Well then, take this book with you. 28. Why do you laugh? 29. I'm laughing because you haven't given me the book, but your hat. 30. That girl on the other side of the street burst out laughing too.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> For better balance, Spanish usually places the longer member of the sentence last: . . . *that girl on the other side of the street.*

## LECCIÓN DIECISÉIS

[illegible]

debe de ser (el Río Grande) it must be (the Río Grande)

**dejar de (estudiar)** to stop (studying), to fail (to study)

hay (tanto) que hacer there is (so much) to do  
la hora de acostarse (de comer) bedtime (dinner time)

¡Lo de siempre! The same old story!

**ponerse a (trabajar) to start, begin (to work)**

tener (dos pies) de largo (ancho) to be (two feet) long (wide)

[illegible]

EL MAESTRO. ¿Cuál es el río más grande del mundo?

JUAN. No estoy seguro, señor, pero debe de ser el Río Grande.

EL MAESTRO. Pues yo estoy seguro de que Vd. no estudió la lección, señor López.

JUAN. ¡Ah, no señor! Vd. se equivoca. Tal vez debí estudiar más, pero me puse a trabajar a las siete y no dejé de estudiar hasta las ocho y media. Luego tuve que ayudar a mi madre porque no se siente bien <sup>1</sup> estos días y hay tanto que hacer en casa. Además . . .

EL MAESTRO. ¿Qué?

JUAN. Además, es la lección menos interesante del libro.

EL MAESTRO. ¡Lo de siempre! Pero la verdad es que Vd. tiene más de dieciséis años y no sabe nada. Hace dos días vino a

<sup>1</sup> **no se siente bien** *isn't feeling well* When used intransitively **sentir** is always reflexive.

verme su padre y me dijo que Vd. no estudia nunca. Ayer su hermana mayor me trajo una carta de su madre. Dice la carta que Vd. no hace más que jugar con sus amigos hasta la hora de acostarse. ¿Han visto Vds. jamás un muchacho menos digno de consideración? Dolores, ¿sabe Vd. contestar la pregunta?

DOLORES. Sí, señor. El río más grande del mundo es el Amazonas. Tiene más de tres mil millas de largo y durante la estación de las lluvias tiene de cinco a cuatrocientas millas de ancho.

EL MAESTRO. ¿Cuál es la república más vieja del Nuevo Mundo?

DOLORES. Los Estados Unidos.

EL MAESTRO. El Brasil <sup>1</sup> es más pequeño que los Estados Unidos, ¿no es verdad, Dolores?

DOLORES. Me parece que no. Si no me equivoco, el Brasil es mucho más grande que los Estados Unidos, pero tiene menos habitantes.

EL MAESTRO. ¿Cuántas repúblicas hay en el Nuevo Mundo?

DOLORES. Hay veintiuna repúblicas.

EL MAESTRO. ¿Se habla español en todas?

DOLORES. No, señor. En los Estados Unidos se habla inglés, en el Brasil se habla portugués y en Haití se habla francés. Aunque no figura entre las veintiuna repúblicas, debo mencionar a Puerto Rico porque los puertorriqueños también hablan español.

EL MAESTRO. ¡Muy bien, Dolores! Vd. no se equivoca jamás.

## 85. The Interrogative *¿cuál?*

*What is (are)*, followed by a noun, is *¿Cuál es* (*¿Cuáles son*), except when a definition is called for.

---

<sup>1</sup> The definite article forms a part of the names of certain countries: *el Brasil*, *el Canadá*, *el Paraguay*, *el Perú*, *el Salvador*, *el Uruguay*. It is used with the name of any country when the name is modified by an adjective: *la España antigua*, *ancient Spain*; *la Gran Bretaña*, *Great Britain*. Also, with names of a few cities: *la Habana*, *Havana*; *la Coruña*, *Corunna*.

¿Cuál es la república más vieja del Nuevo Mundo? What is the oldest republic in the New World?

But: ¿Qué es una república? What is a republic?

## 86. Comparison of Adjectives

The comparative and superlative degrees are both formed by placing **más** or **menos** before the adjective.

POSITIVE		COMPARATIVE AND SUPERLATIVE	
alto	tall	más alto	taller, tallest
interesante	interesting	menos interesante	less (least) interesting
hermoso	beautiful	más hermoso	more (most) beautiful

All adjectives are compared as above, but the following may also be compared irregularly.

bueno	good	mejor	better, best
malo	bad	peor	worse, worst
grande	large, big	mayor	larger, largest; bigger, biggest; older, oldest
pequeño	small	menor	smaller, smallest, younger, youngest

Use the regular forms of **bueno** and **malo** to express a moral quality.

Es el muchacho más malo del pueblo. He is the worst boy in town.

But: Esta pluma es peor que aquélla. This pen is worse than that one.

Use the regular forms of **grande** and **pequeño** for size. Use the irregular forms for age, in speaking of a member of the family.<sup>1</sup>

Yo soy más grande que Pepe. I am bigger than Joe.  
Pepe es mi hermano menor. Joe is my youngest brother.

## 87. *than* in Comparisons

*than* is regularly translated by **que**. Before a number, **de** must be used.

<sup>1</sup> **mayor** and **menor** are occasionally used for size.

Dolores es más alta que María.	Dolores is taller than Mary.
Yo tengo menos dinero que Vd.	I have less money than you.
Pepe tiene más de veinte pesos.	Joe has more than twenty pesos.

CAUTION: 1. *no more than*, meaning *only*, is **no . . . más** que even before a numeral.

No tengo más que siete. I have only seven.

2. *in* after a superlative is translated by **de**.

¿Cuál es el río más grande del mundo? What is the largest river in the world?

### 88. Comparison of Adverbs

Adverbs are compared like adjectives: *cerca near más cerca nearer, nearest*. The following are compared irregularly.

mucho	much	más	more, most
poco	little	menos	less, least
bien	well	mejor	better, best
mal	badly	peor	worse, worst

Él estudia más y ella estudia menos. He studies more and she studies less.

Viven más lejos de lo que creíamos.<sup>1</sup> They live farther away than we thought.

### 89. The Verb *deber*

*deber* expresses moral obligation. It is also used to express probability (with or without *de*).

Me debe mil pesos.	He owes me a thousand pesos.
Debemos decir la verdad.	We must tell the truth.
Debe (de) ser mi primo.	It must be (probably is) my cousin.

English *ought to have, should have (done it)* is often translated by the preterit of *deber*.

Debí estudiar más, tal vez. I should have studied more, perhaps.

<sup>1</sup> When the comparison is not with a noun, but with the whole preceding statement, *de lo que* is used for *than*: *Sufre más de lo que creíamos. He suffers more than we thought.*

## 90. Negative Adverbs

nunca never, not . . . ever

jamás never, not . . . ever

Keep in mind that when a negative adverb (or pronoun, § 81) follows the verb there must be a negative before the verb.

No estudia nunca or Nunca estudia. He never studies.

No se equivoca jamás or Jamás se equivoca. She never makes a mistake.

In an interrogative sentence, *ever* is **jamás** or **alguna vez**.

¿Ha visto Vd. jamás<sup>1</sup> una niña más hermosa? Have you ever seen a more beautiful child?

¿Ha estado Vd. alguna vez en España? Have you ever been in Spain?

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Qué preguntó el maestro a Juan López? 2. ¿Cómo contestó Juan la pregunta del maestro? 3. ¿De qué estaba seguro el maestro? 4. ¿Qué debió hacer Juan anoche? 5. ¿A qué hora se puso a trabajar? 6. ¿A qué hora dejó de estudiar? 7. Luego, ¿qué tuvo que hacer? 8. ¿Cómo se siente su madre estos días? 9. ¿Tiene Vd. mucho que hacer hoy? 10. ¿Cuántos años tiene Juan? 11. ¿Cuál de los jóvenes sabe más, Juan o Dolores? 12. ¿Quién vino a ver al maestro hace dos días? 13. ¿Qué le dijo al maestro? 14. ¿Quién le trajo una carta? 15. ¿Qué decía la carta? 16. ¿Quién contestó la pregunta del maestro? 17. ¿Cuántas millas de largo tiene el río Amazonas? 18. ¿Cuántas millas de ancho tiene durante la estación de las lluvias? 19. ¿Cuál es la república más grande del Nuevo Mundo? 20. ¿Cuál es la más vieja? 21. ¿Cuál de las dos tiene más habitantes? 22. De las veintiuna repúblicas del Nuevo Mundo, ¿cuántas se encuentran en la América del Sur? (*See map*) 23. Mencione Vd.

<sup>1</sup> When **jamás** is used, a negative answer is expected.

las repúblicas de la América Central. 24. ¿En qué república se habla portugués? ¿francés? ¿inglés?

**B. Oral drill.** Use each subject pronoun in turn, making the verb present indicative. Repeat, using the pronouns in reverse order and making the verb imperfect indicative.

Nosotros	}	no	le ayudar nunca.
Ustedes			les deber nada.
Ella			le contestar jamás.
Tú			jugar con él.
Yo			figurar entre ellos.
			mencionar a nadie.

**C. Read aloud, translating the English.** 1. ¿Which es larger, el Brasil o los Estados Unidos? 2. ¿What son los países de la América Central? 3. ¿What es un río? 4. ¿What es la calle widest in esta ciudad? 5. Dolores es la muchacha cleverest in la clase. 6. Ella contestó more questions than Pepe. 7. Pepe only answered cuatro. 8. Yo contesté less than diez. 9. Mi padre es el hombre best in the mundo. 10. ¿Which de estas plumas es la best? 11. Esas plumas son better than aquéllas. 12. Tomás es mi older brother y Cristina es mi younger sister. 13. Este libro es more interesting than Vds. creen. 14. Volvieron sooner than esperábamos. 15. Él escribe badly, pero ella escribe worse. 16. She must be la peor de la escuela. 17. I must write una carta a sus padres. 18. You should have spoken to them ayer. 19. ¿Have you ever seen esta película? 20. No, señor, I have never seen it.

**D. Translate.** 1. What is the longest river in the United States? 2. John is taller than his younger brother. 3. Those houses are older than these. 4. Which one is the newest? 5. The teacher has more books than I. 6. He has more than four hundred. 7. I have less than twenty. 8. My mother is only twenty-nine years old. 9. That wine is worse than this. 10. This suit is smaller than the one you brought me yester-



day. 11. Besides, you came at nine o'clock and you should have come at seven. 12. Which are the cleverest boys in the family? 13. Although John is the oldest, he doesn't figure among them. 14. He never helps his mother. 15. The teacher asks him many questions, but he never answers them well. 16. How many feet long is this room? 17. It is only twenty-six feet long and twenty-one feet wide. 18. Don't fail to mention that this house is farther away from the store than Joe's. 19. I'm not going because there is so much to do. 20. The same old story! You never start to work until dinner-time. 21. The inhabitants of this town are worthy of consideration.

## VOCABULARY

## NOUNS

el Amazonas Amazon  
 el Brasil Brazil  
 la consideración consideration  
     Dolores (*proper name*) Dolores  
 el habitante inhabitant  
 la milla mile  
     Puerto Rico Puerto Rico  
 la república republic  
 el río river

## ADJECTIVES

ancho -a wide  
 central central; la América Central  
     Central America  
 cuatrocientos -as four hundred  
 digno -a worthy  
 grande large, big  
 interesante interesting  
 largo -a long

mil thousand  
 puertorriqueño -a Puerto Rican  
 sur south; la América del Sur South  
 America

## VERBS

ayudar (a) to help, aid  
 contestar to answer  
 deber to owe, must, ought, should  
 figurar to figure  
 jugar (ue)<sup>1</sup> to play (*a game*)  
 mencionar to mention

## ADVERBS

jamás never  
 nunca never

## INTERROGATIVE

¿cuál? (*pl.* ¿cuáles?) what? which?  
 which one?

## REFRÁN

La mujer y la sardina, cuanto    With women as with sardines,  
     más chica más fina.            the smaller the better.

<sup>1</sup> The u of jugar changes to ue under stress.

# LECCIÓN DIECISIETE



a menudo often, frequently  
al parecer apparently  
a pesar de (que) in spite of (the fact that)  
cojo del brazo a (mi amigo) I seize (my friend) by the arm  
dar un paseo to take a walk, ride  
darse cuenta (de que) to realize (that)  
en primer lugar in the first place  
¡Figúrese! Just imagine!



Carlos y Eduardo se hallaban en un hermoso parque de la Ciudad de México. Hacía más de media hora que estaban sentados debajo de un árbol cuando Eduardo preguntó:

—¿Conoce Vd. al viejo de pelo blanco que está sentado allí delante de la fuente?

—Sí, le conozco muy bien. Es un hombre muy simpático. Se llama Diego Menéndez.

—¿Dónde vive?

—En aquella casa, frente al parque.

—Pues entonces debe de ser bastante rico.

—Sí. Es presidente de la gran casa Menéndez y Compañía, pero ya no dirige la compañía porque es muy viejo.

—Pero, al parecer, goza de buena salud a pesar de su edad.

—Sí, la salud de ese viejo es tan buena como la de Vd.

—¿Cómo pasa el tiempo?

—Por la mañana lee un rato en el jardín detrás de su casa. Por la tarde da un paseo por el parque. Le gustan mucho las flores. También le gustan los perros. Tiene ocho. ¡Figúrese Vd.! Y los ocho perros le siguen siempre a todas partes.

—¿Tiene hijos?

—Tiene un hijo casado que vive en el campo cerca de Guadalajara.

—¿Es rico también?

—Sí. Tiene casi tanto dinero como su padre y es un hombre que sabe gozar de la vida.

—¿Conoce Vd. su casa en el campo?

—Sí, voy allá a menudo y me gusta mucho.

—¿Por qué?

—En primer lugar, porque detrás de ella hay un jardín lleno de flores; en segundo lugar, porque delante de ella hay cuatro árboles magníficos; en tercer lugar . . .

—¡Bueno, hombre! La casa, el jardín y los árboles deben de ser muy hermosos, pero Vd., al parecer, no se da cuenta de que ha llegado la hora de comer.

Como hacía mucho calor, Eduardo sacó el pañuelo y se limpió la frente. Luego cogió del brazo a su amigo y los dos salieron del parque.

### 91. Time Expressions with *hacer* (continued) § 70

English *had been . . . for*, indicating that the progress of an act or state was interrupted before reaching the present, is translated by the Spanish imperfect (with *hacía*). Note that *both* verbs are imperfect.

Hacía un mes que vivían allí cuando yo llegué.	They had been living there for a month when I arrived.
---	---

Hacía cinco días que estaba enfermo.	He had been sick for five days.
---	---------------------------------

### 92. Uses of the Definite Article (§§ 7, 22, 52(3), 55; n. 1, p. 19; n. 2, p. 20; n. 1, p. 101)

The definite article must accompany any noun, concrete or abstract, used in a general (all-inclusive) sense.

Los perros son buenos amigos.	Dogs are good friends.
Goza de la vida.	He enjoys life.

### 93. Shortened Forms of Adjectives

The following adjectives drop the *-o* before a masculine singular noun. Note the written accent on the shortened forms of *alguno* and *ninguno*.

bueno	un buen libro	a good book
malo	mal gusto	bad taste
primero	en primer lugar	in the first place
tercero	el tercer mes	the third month
alguno	algún día	some day
ninguno	ningún hombre	no man
uno	un lápiz	one pencil

*grande* usually becomes *gran* before a noun of either gender. When used before the noun, it generally means *great* or *grand*.

un gran hombre	a great man
una gran casa	a great house

### 94. Ordinal Numerals

primero -a	first	sexto -a	sixth
segundo -a	second	séptimo -a	seventh
tercero -a	third	octavo -a	eighth
cuarto -a	fourth	noveno -a	ninth
quinto -a	fifth	décimo -a	tenth

The ordinal numbers are rarely used above *tenth*. When used as limiting adjectives, they precede the noun. When used to distinguish one thing from another, they follow the noun.

el tercer día	the third day
la segunda parte	the second part
Enrique Octavo	Henry VIII
lección décima	tenth lesson
But: lección once	eleventh lesson (lesson eleven)

### 95. The Intransitive Verb *gustar*

English *to like* is translated by *gustar*, but keep in mind that the object of *like* is always the subject of *gustar*. The subject of *like* becomes the indirect object.

¿Le gusta el café?

Do you like coffee? (Is coffee  
pleasing to you?)

Sí, me gusta.

Yes, I like it.

Le gustan los niños.

He likes children.

A don Diego le gustan los perros.

Don Diego likes dogs.

A mí me gustan también.

I like them too.

## 96. Comparisons of Equality

The correlatives used in comparisons of equality are: **tan . . . como, as . . . as** and **tanto -a (tantos -as) . . . como, as much (as many) . . . as**.

Es tan rico como su padre.

He is as rich as his father.

Ella tiene tantas flores como yo.

She has as many flowers as I.

## 97. Orthographic-Changing Verbs

In order to preserve the final consonant sound of the verb stem, a change in spelling is often necessary. Note the following: (*k*, as in *keep*; *g*, as in *go*; *s*, as in *see* or *th*, as in *thin*; *h*, as in *hawk*).

(k)	ca, co, cu, que, qui
(g)	ga, go, gu, gue, gui
(s or th)	za, zo, zu, ce, ci
(h)	ja, jo, ju, ge, gi (je, ji)

### 1. Verbs in -car, -gar, -zar:

	PRETERIT	COMMAND FORM
sacar:	saqué, sacaste, etc.	saque
llegar:	llegué, llegaste, etc.	llegue
empezar:	empecé, empezaste, etc.	empiece

### 2. Verbs in -ger and -gir:

	PRESENT	COMMAND FORM
coger:	cojo, coges, etc.	coja
dirigir:	dirijo, diriges, etc.	dirija

### 3. Verbs in -guir:

	PRESENT	COMMAND FORM
seguir:	sigo, sigues, etc.	siga

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Dónde se hallaban Carlos y Eduardo? 2. ¿Cuánto tiempo hacía que estaban sentados debajo del árbol? 3. ¿Qué le preguntó Eduardo a Carlos? 4. ¿Qué contestó éste? 5. ¿Vive don Diego Menéndez en la calle Mayor? 6. ¿Es pobre? 7. ¿De qué compañía es presidente? 8. ¿Cómo está el viejo? 9. ¿Qué hace don Diego por la mañana? 10. ¿Qué hace por la tarde? 11. ¿Qué le gusta a don Diego? 12. ¿Adónde le siguen los perros? 13. ¿Dónde vive su hijo? 14. ¿Tiene tanto dinero como su padre? 15. ¿Qué clase de hombre es el hijo? 16. ¿Qué casa le gusta mucho a Carlos? 17. ¿Qué hay detrás de la casa? 18. ¿Qué hay delante de ella? 19. ¿De qué no se da cuenta Carlos, al parecer? 20. ¿Para qué sacó Eduardo el pañuelo? 21. Después de limpiarse la frente, ¿qué hizo?

**B. Oral drill. Read the question aloud and complete the answer.** 1. ¿Cuál de los pañuelos le gusta más, éste o aquél? Me gusta más . . . 2. ¿No le gustan éstos? Sí, pero no me . . . tanto como . . . 3. A Vds. les gusta la vida del campo, ¿verdad? Sí, nos gusta, pero a mí . . . más la vida de la ciudad. 4. ¿Le gustaron a Vd. las muchachas que conocimos anoche? ¡Cómo no! Me . . . mucho. 5. ¿Cuál de ellas le gustó más, la de los ojos negros o la de los ojos azules? Me . . . más . . . 6. ¿Sabe Vd. si yo les gusté a ellas? No. Pregunte . . . a María. 7. ¿Ha visto Vd. jamás una muchacha más bonita que María? ¡Jamás! Me parece la muchacha más . . . mundo. 8. ¿Cuánto tiempo hacía que Juan las conocía antes de presentarnos a ellas? . . . unos tres meses que las . . .

**C. Read aloud, translating the English, then write the translations of the last ten sentences.** 1. ¿Qué le gusta a Vd. más, *meat* or *fish*? 2. Me gusta más *meat*. 3. ¿Do you (*pl.*) like la vida del campo? 4. Sí, señor, *we like it* mucho. 5. A mí me gusta más *city life*. 6. ¿Les gusta a Juan y *his sister*? 7. *He*

doesn't like it tanto como a ella. 8. ¿Sabe Vd. *what I like?*  
 9. Me gusta a good book. 10. Books son buenos amigos.  
 11. ¿A qué hora did you arrive? 12. I arrived a las seis.  
 13. Entonces Vd. no tomó the first tren, sino el segundo.  
 14. Eso es, y I looked for you en seguida. 15. ¿A qué hora  
 did you begin a limpiar el cuarto? 16. I began to clean it a  
 las nueve. 17. Bueno, follow me, por favor. 18. If I follow  
 you, quiero saber adónde vamos. 19. Get out el auto. Vamos  
 a take a ride. 20. Sáquelo Vd. I got it out anoche. 21. I seize  
 him del brazo y I lead him al lugar.

D. Translate. 1. In the first place, how long had you been  
 here when I arrived? 2. I had been waiting for you for half  
 an hour. 3. If you want to enjoy life, spend a while in this  
 park every day. 4. Apparently, you come here frequently.  
 5. Sometimes I take a walk through the park. 6. I like to sit  
 down under a tree. 7. I realize that I waste a lot of time.  
 8. What is that behind the fountain? 9. It's one of Mr.  
 Menéndez's dogs. 10. It's a long-haired dog and therefore  
 it doesn't like the sun. 11. You must be warm too. 12. Take  
 out your handkerchief and wipe your forehead. 13. Charles  
 lives in the Grand Hotel, opposite the park, doesn't he?  
 14. Yes, in spite of the fact that he isn't rich. 15. Last night I  
 met the proprietor's daughter. 16. I was (found myself) in  
 front of the hotel when she arrived with her father. 17. She  
 isn't pretty, but I find her charming in spite of that. 18. Just  
 imagine! No man is as ugly as her father.

## VOCABULARY

### NOUNS

el campo country, field  
 Carlos Charles  
 la compañía company  
 la cuenta account, bill  
 Diego James  
 la edad age  
 la flor flower

la frente forehead  
 el jardín (flower) garden  
 el lugar place, spot; village  
 el pañuelo handkerchief  
 el parque park  
 el paseo walk; drive, ride  
 el pelo hair

el perro dog  
el presidente president  
el rato while, short space of time  
la salud health  
la vida life

ADJECTIVES

menudo -a small, tiny  
simpático -a congenial, charming

VERBS

coger to seize, catch  
dirigir to direct; to lead  
gozar (de) to enjoy  
gustar to be pleasing; to like

hallar to find; hallarse to find one-  
self; to be  
limpiar to clean; to wipe  
sacar to take out, get out; to get,  
obtain  
seguir (i) to follow; to continue,  
keep on  
visitar to visit

PREPOSITIONS

debajo de under  
delante de in front of  
detrás de behind  
frente a facing, opposite

REFRÁN

Perro que ladra no muerde.      A barking dog doesn't bite.



## LECCIÓN DIECIOCHO

[illegible]

estar por las nubes to be sky-high  
 desde hace mucho tiempo for a long time  
 Me queda (muy poco dinero) I have (very  
     little money) left  
 poco más o menos approximately  
 preguntar por to ask for (inquire about)  
 ¿Se puede? May I come in?  
 tomarle el pelo a uno to fool ("kid") one  
 tratarse de to be a question of

[illegible]

CRIADA. ¿Se puede?

GÓMEZ. ¡Adelante!

CRIADA. Dispénseme. Abajo hay un señor que pregunta por Vd.

GÓMEZ. ¿Cómo se llama?

CRÍADA. No ha querido darme su nombre. Dice que le conoce a Vd. desde hace mucho tiempo.

GÓMEZ. Bueno. Dígale que suba.

• • • • •

PABLO. Buenos días, don Enrique.

GÓMEZ. Muy buenos, Pablo. ¿En qué puedo servirle a Vd.?

PABLO. Pues mire, don Enrique, como yo no sé leer deseo que Vd. me lea esta carta que acabo de recibir de mi hijo. Está en Nueva York.

GÓMEZ. Con mucho gusto. (*Pablo le entrega la carta.*) Dice

así: “Querido papá: Hace solamente dos días que estoy en esta ciudad, pero ya he visto mil cosas interesantes. Ayer visité el edificio más alto del mundo, un edificio que ha costado unos cincuenta millones de dólares. Es un edificio de ciento dos pisos y tiene mil doscientos cincuenta pies de alto. Tiene seis mil quinientas ventanas, poco más o menos. Hay sesenta y siete ascensores. De éstos, cincuenta y ocho son ascensores de gran velocidad que le suben a uno rápida y silenciosamente hasta la torre. Los demás son ascensores de servicio especial. Más de veinticinco mil personas trabajan en el edificio y en el espacio de un año entran en él más de veinte millones de personas. Cuando pienso que se trata de un solo edificio, este número me parece imposible.

El joven que me condujo por el edificio trató de tomarme el pelo. Me dijo que quitan la torre todas las noches para dejar pasar la luna. Es un muchacho muy simpático, sin embargo, y me acompaña a todas partes. No me deja descansar un momento.

Te pido, papá, que me mandes un cheque, pues me queda muy poco dinero. Aquí los precios están por las nubes.

Un abrazo de tu hijo

Carlos.”

### 98. Cardinal Numerals (*concluded*) §§ 23, 28, 53

30	treinta	300	trescientos -as
31	treinta y uno -a	400	cuatrocientos -as
40	cuarenta	500	quinientos -as
50	cincuenta	600	seiscientos -as
60	sesenta	700	setecientos -as
70	setenta	800	ochocientos -as
80	ochenta	900	novecientos -as
90	noventa	1,000	mil
100	ciento (cien)	2,000	dos mil
101	ciento uno -a	1,000,000	un millón (de)
200	doscientos -as	2,000,000	dos millones (de)

**ciento** becomes **cien** before a noun and before a number that it multiplies:

cien millas	a hundred miles
cien mil habitantes	a hundred thousand inhabitants

A multiple of **ciento** agrees in gender with the noun modified. Note that *y* (*and*) is never used between hundreds and the next numeral.

doscientos hombres	two hundred men
quinientas diez horas	five hundred (and) ten hours

Spanish does not count by hundreds above 900: **mil ciento** *eleven hundred (i.e., a thousand one hundred)*.

**millón** is a noun. It must be preceded by a number and followed by *de*:

un millón de hombres	a (one) million men
dos millones de árboles	two million trees

### 99. The Present Subjunctive

The stem of the present subjunctive of all regular and of most irregular verbs is that of the first person singular present indicative.<sup>1</sup> For *-ar* verbs, present subjunctive endings are: **e, es, e, emos, éis, en**; for *-er* and *-ir* verbs: **a, as, a, amos, áis, an**.

hablar		comer		vivir	
hable	hablemos	coma	comamos	viva	vivamos
hables	habléis	comas	comáis	vivas	viváis
hable	hablen	coma	coman	viva	vivan

### 100. The Present Subjunctive of *dar*, *estar*, *haber*, *ir*, *saber* and *ser*

dar	estar	haber	ir	saber	ser
dé	esté	haya	vaya	sepa	se <sup>a</sup>
des	estés	hayas	vayas	sepas	seas
dé	esté	haya	vaya	sepa	sea
demos	estemos	hayamos	vayamos	sepamos	seamos
deis	estéis	hayáis	vayáis	sepáis	seáis
den	estén	hayán	vayan	sepan	sean

<sup>1</sup> Since the command form (§ 38) is present subjunctive, this stem has already been given.

## 101. Present Subjunctive of Radical-Changing Verbs

In the present subjunctive, *-ar* and *-er* radical-changing verbs have the same vowel changes as in the present indicative: (*encontrar*) encuentre, *etc.* (*perder*) pierda, *etc.* *-ir* verbs have two additional changes: *e* to *i* and *o* to *u* in the first and second persons plural.

sentir		morir		pedir	
sienta	sintamos	muera	muramos	pida	pidamos
sientas	sintáis	mueras	muráis	pidas	pidáis
sienta	sientan	muera	mueran	pida	pidan

## 102. The Subjunctive in Noun Clauses

A noun clause is a clause used as the subject or object of a verb. The principal use of the subjunctive is in dependent clauses, introduced by the conjunctive *que*. It is required in dependent noun clauses after verbs expressing *will* or *desire*; that is, when one person (the subject of the main verb) expresses his will or desire that another (the subject of the dependent verb) do, or not do, the thing indicated.<sup>1</sup>

Deseo que Vd. me lea esta carta.	I desire you to read (that you read) this letter to me.
Dígale que suba.	Tell him to come up.
Le he escrito que venga.	I have written him to come.
Te pido que me mandes un cheque.	I ask you to send me a check.
No quiero que salgan.	I don't want them to go out.
¿Desea Vd. que lo ponga aquí?	Do you want me to put it here?

103. The Infinitive after *hacer*, *mandar* and *dejar*

After *hacer*, *mandar* and *dejar*, the infinitive is more common than a noun clause with the subjunctive, even when the dependent verb has a different subject.

Hágale hablar.	Make him talk.
Me manda traérselo a Vd.	He orders me to bring it to you.
No me deja descansar un momento.	He doesn't allow me to rest a moment.

<sup>1</sup> Note that the dependent verb (in English, usually an infinitive) must have a subject different from that of the main verb.

104. Adverbs in *-mente*

Many adverbs are formed by adding *-mente* (English *-ly*) to the feminine singular of the adjective.

seguro -a	sure	seguramente	surely
bonito -a	pretty	bonitamente	prettily
triste	sad	tristemente	sadly

When two or more adverbs of this type modify the same word, each form is feminine, but *-mente* is used with the last one only. Note that the addition of *-mente* does not affect the accent.

Le suben a uno rápida y silenciosamente.	They take one up quickly and silently.
Las puertas se abren silenciosa y fácilmente.	The doors open silently and easily.

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Qué pregunta la criada al señor Gómez antes de entrar? 2. ¿Qué le dice el señor Gómez? 3. Al entrar, ¿qué dice la criada? 4. ¿Qué quiere saber el señor Gómez? 5. ¿Qué le manda a la criada? 6. ¿Qué desea Pablo? 7. ¿Quién está en Nueva York? 8. ¿Qué le entrega Pablo al señor Gómez? 9. ¿Cuántos días hace que su hijo está en Nueva York? 10. ¿Ha visto muy poco hasta ahora? 11. ¿Qué ha visitado el hijo? 12. ¿Cuánto costó el edificio? 13. ¿Cuántas ventanas tiene? 14. ¿Cuántos ascensores hay en el edificio? 15. ¿Cuántos son de gran velocidad? 16. ¿De qué clase son los demás? 17. ¿Cuántas personas trabajan en el edificio? 18. ¿Cuántas personas entran en él durante el espacio de un año? 19. ¿Por qué le parece al hijo un número imposible? 20. ¿Quién le condujo por el edificio? 21. ¿Qué trató de hacer el joven? 22. ¿Qué le dijo a Carlos? 23. ¿Qué pide Carlos a su padre? 24. ¿Qué dice Carlos de los precios?

**B. Translate orally, then write.** 1. thirty elevators 2. forty-one checks 3. fifty buildings 4. sixty numbers 5. seventy stories 6. eighty-one persons 7. ninety apartments 8. one

hundred five women 9. two hundred nine towers 10. three hundred fourteen handkerchiefs 11. four hundred eleven glasses 12. five hundred thirteen trees 13. six hundred companies 14. seven hundred dogs 15. eight hundred lives 16. nine hundred gardens 17. a thousand inhabitants 18. a hundred thousand miles 19. the year nineteen hundred forty-six 20. a million eyes

C. Complete the sentence, using the proper form of the verb given in parentheses. Supply other words, if needed.

1. Quiero que . . . (acompañar) 2. Desea que . . . (entregar) 3. Nos ha dicho que . . . (tratar) 4. Me ha pedido que . . . (quitar) 5. Dígales que . . . (subir) 6. Escríbale que . . . (vender) 7. ¿No quiere Vd. que . . . (traer)? 8. Me ha dicho que . . . (descansar) 9. Me manda . . . (salir) 10. Nos hace . . . (subir) 11. No los dejan . . . (hacer)

D. Complete orally and in writing. 1. ¿Desea Vd. que I give you un cheque? 2. Quiero que ella be here a las doce. 3. Nos ha dicho to go a Veracruz. 4. No quiero the maid to know it. 5. Mamá desea que las medias be good. 6. No quiere que we regret it. 7. ¿Desea Vd. que él die o que nosotros die? 8. Dígales a los niños not to ask for wine.

E. Translate. 1. Tell the maid to call Mr. Gómez. 2. The maid goes up to Mr. Gómez's apartment and asks, "May I come in?" 3. Mr. Gómez hears the maid's voice and answers, "Come in!" 4. Pardon me. Downstairs there is a gentleman who is asking for you. 5. Please tell him to wait for me. 6. This is the tallest building in the world. 7. A high-speed elevator takes one up quickly and silently as far as the tower. 8. I can go with you, if you wish me to accompany you. 9. No, I want you to deliver these flowers to Miss Vidal. 10. The rest are for Mrs. Gómez. 11. Carry them thus, please. 12. Take off your hat on handing them to her. 13. Do you desire that I take off my shoes too? 14. Don't try to "kid" me.

15. After five years of service, I know how such things are done. 16. Don't mention the price of the flowers. 17. I understand. Prices are sky-high. 18. It isn't a question of that. Her father has lost a lot of money, but he has approximately five million pesos left.

## VOCABULARY

### NOUNS

el abrazo hug, embrace  
 el ascensor elevator  
 el cheque check  
 el dólar dollar  
 el edificio building  
 el espacio space  
 la luna moon  
 la nube cloud  
 (el) papá father, dad  
 la persona person  
 el piso floor, story; flat, apartment  
 el servicio service  
 la torre tower  
 la velocidad speed; gran velocidad  
 high speed

rápido -a rapid, quick, fast  
 silencioso -a silent

### VERBS

acompañar to accompany  
 descansar to rest  
 dispensar to pardon, excuse  
 entregar to deliver, hand (over)  
 mandar to send; to command, order  
 quitar to remove; quitarse to take  
 off  
 recibir to receive  
 subir to go up, come up, to take up  
 tratar (de) to try; to treat

### PRONOUN

los (las) demás the others, the rest

### ADJECTIVES

especial special

### ADVERBS

abajo below; downstairs  
 adelante ahead; ¡adelante! come  
 in!  
 así so, thus; as follows

### CANCIÓN

(Song)

Cuando tenía dinero  
 Me llamaban don Tomás;  
 Y ahora que no lo tengo,  
 Me llaman Tomás no más.

## LECCIÓN DIECINUEVE

[illegible]

¿Cómo? What (did you say)? What (do you mean)?  
**en cambio** on the other hand  
**estar a punto de (caerse muerto)** to be about to (drop dead)  
**me (te) hace falta** I (you) need  
**por lo menos** at least  
**puesto que** since (*causal*)  
**quedarse con** to keep  
**¡Vaya una (pregunta)!** My, what a (question)!  
**y en paz** and no hard feelings

[illegible]

—Siento que hayas comprado ese caballo, Miguel.  
—¿Por qué, mujer?  
—Porque no te hace falta. Espero que lo vendas pronto.  
—No pienso vender este caballo, sino otro.  
—¿Cómo? No te entiendo.  
—Pienso vender el de Pedro Chabas, después de cambiar el mío por el suyo.  
—Temo que Pedro no quiera hacer ese cambio.  
—Pronto vamos a saberlo. Aquí viene con su caballo. Ese animal vale, por lo menos, trescientos pesos más que el mío.

• • • • •

PEDRO. Sí, pero oiga Vd., Miguel. Si cambio mi caballo por el suyo, ¿qué gano?



MIGUEL. ¡Vaya una pregunta! Lo que Vd. necesita, Pedro, es un caballo joven y fuerte porque piensa usarlo en las tierras de su amo. A mí no me hace falta, puesto que ya no vivo en el campo.

PEDRO. Sí, amigo mío, pero el suyo es el caballo más feo del mundo. Yo no sé si es más joven o más fuerte que el mío, pero todos sus movimientos parecen los de un viejo cansado. En cambio, el mío es de pura sangre inglesa, un caballo vivo, hermoso. ¡Mire Vd. ese cuerpo, esa cabeza, esos ojos!

MIGUEL. Está bien, Pedro. Guárdese su caballo. Yo me quedo con el mío y en paz, pero estoy seguro de que Vd. va a sentirlo algún día.

PEDRO. ¿Sentirlo? ¡Qué va! En primer lugar, tengo un buen caballo. En segundo lugar, Vd. trata de engañarme con eso de las fuerzas del suyo, porque ese pobre animal está a punto de caerse muerto. Letras, no las<sup>1</sup> tengo, pero sé distinguir lo bueno de lo malo, como solía decir una tía mía.

### 105. The Present Perfect Subjunctive

The present perfect subjunctive is formed with the present subjunctive of the auxiliary *haber* (*haya, hayas, etc.*) and the past participle.

<i>haya comprado</i>	<i>hayamos comprado</i>
<i>hayas comprado</i>	<i>hayáis comprado</i>
<i>haya comprado</i>	<i>hayan comprado</i>

### 106. Subjunctive in Noun Clauses (*continued*) § 102

The subjunctive is used in noun clauses after verbs expressing *emotion* (hope, fear, regret, *etc.*).

Siento que <i>hayas comprado ese caballo.</i>	I am sorry that you have bought that horse.
Espero que <i>lo vendas pronto.</i>	I hope you will sell it soon.
Temo que <i>Pedro no quiera hacer ese cambio.</i>	I fear that Peter will not wish to make that exchange.
Sentimos que <i>Vd. le haya engañado.</i>	We regret that you have deceived him.

<sup>1</sup> When a noun object precedes the verb a redundant object pronoun is generally used.

# 107. Possessive Adjectives that Follow the Noun

The possessive adjectives already studied (§ 29) are shortened forms of the following:

SINGULAR	PLURAL	
mío -a	míos -as	my
tuyo -a	tuyos -as	your ( <i>fam.</i> )
suyo -a	suyos -as	his, her, its, your
nuestro -a	nuestros -as	our
vuestro -a	vuestros -as	your ( <i>fam.</i> )
suyo -a	suyos -as	their

The above forms are used

(a) in direct address:

Querido amigo mío. My dear friend.

(b) for English *of mine, of yours, etc.*:

Trabaja en unas tierras nuestras. He works on some lands of ours.

Ha muerto un tío suyo. An uncle of his has died.

(c) after the verb *ser*:

Estas flores no son mías. These flowers are not mine.

# 108. Possessive Pronouns

The possessive pronouns are formed by placing the demonstrative *el (la, los, las)* before the possessive adjective (§ 107). They agree with the thing possessed. *el mío, la mía mine; el suyo, la suya his, hers, yours, theirs, etc.*

Su caballo es mejor que el mío. His horse is better than mine.

Voy a cambiar el mío por el suyo. I'm going to exchange mine for his.

Esta casa es más grande que la nuestra. This house is larger than ours.

Sí, y vale más que la suya. Yes, and it is worth more than yours.

After *ser* the demonstrative is usually omitted.

Esos libros son míos. Those books are mine.

Since *el suyo* (la *suya*, los *suyos*, las *suyas*) has several meanings, it is often replaced by *el* (la, los, las) *de Vd.*, *el de él*, *el de ella*, etc.

Este reloj es mío, el de Vd. está abajo.	This watch is mine; yours is downstairs.
¿Son de María estas cartas?	Are these letters Mary's? No.
No. Las de ella están en la mesa.	Hers are on the table.

### 109. The Neuter Article

The neuter article *lo*, *the*, cannot be used with nouns, since there are no neuter nouns in Spanish. Its principal use is with adjectives. When so used, the adjective is nearly the equivalent of an abstract noun. Note also that the neuter *lo* with an adjective or an adverb followed by *que* and the verb is translated by English *how*.

Ya hemos visto lo mejor de la película.	We have already seen the best (part) of the film.
Sé distinguir lo bueno de lo malo.	I know how to distinguish the good from the bad.
Lo peor era que trataba de engañarme.	The worst (of it) was that he was trying to deceive me.
Vd. no sabe lo cansado que estoy.	You don't know how tired I am.
¿Recuerda Vd. lo bien que hablaba español?	Do you remember how well he used to speak Spanish?

### 110. Present and Preterit Indicative of *caer* to fall

PRESENT		PRETERIT	
caigo	caemos	caí	caímos
caes	caéis	caíste	caísteis
cae	caen	cayó	cayeron

## EXERCISES

- A. Answer in Spanish. 1. ¿Qué siente la mujer de Miguel? 2. ¿Por qué lo siente ella? 3. ¿Qué espera? 4. ¿Qué caballo piensa vender Miguel? 5. ¿Qué teme su mujer? 6. ¿Cuál de los dos caballos vale más? 7. ¿Qué pregunta Pedro a Miguel? 8. Según Miguel, ¿qué necesita Pedro? 9. ¿Por qué no le hace

falta a Miguel un caballo joven y fuerte? 10. ¿Cuál de los dos caballos es feo? 11. ¿Qué parecen los movimientos del caballo? 12. ¿Cómo es el caballo de Pedro? 13. Al ver que Pedro no quiere cambiar los caballos, ¿qué dice Miguel? 14. ¿De qué está seguro Miguel? 15. Según lo que cree Pedro, ¿qué trata de hacer Miguel? 16. ¿Qué dice Pedro del caballo de Miguel? 17. A pesar de no tener muchas letras, ¿qué sabe Pedro? 18. ¿Cómo se dice en español: "He is accustomed to get up early?"

**B. Oral drill. Make all possible combinations.**

- |                  |         |                        |
|------------------|---------|------------------------|
| 1. Miguel quiere | } que { | venga mañana.          |
| 2. Yo no quiero  |         | los traiga.            |
| 3. Ella desea    |         | los deje aquí.         |
| 4. Voy a decirle |         | nos llame a las siete. |
| 1. Siento        | } que { | no llegue a tiempo.    |
| 2. Temen         |         | sea verdad.            |
| 3. Sentimos      |         | no sepa la lección.    |
| 4. Pepe espera   |         | Vd. se vaya.           |

**C. Read aloud, translating the English. Be careful to make the correct choice between indicative and subjunctive.**

1. Sentimos que Vds. *do not understand us*. 2. Dígale a Cristina que *they haven't arrived yet*. 3. Espero que *they will arrive* a tiempo. 4. Temo que *they will be late*. 5. Siento que *you have not received* la carta. 6. ¿Ha dicho Vd.<sup>1</sup> que *you hope to receive it* hoy? 7. Mamá no quiere *me to put on* este vestido. 8. Haga el favor de decirle a ese niño *to take off* el sombrero.

**D. Translate.** 1. My son, this letter has many errors. 2. That letter isn't mine, Dad. 3. We gave to the poor (*pl.*) all the money that we won, since we didn't need it. 4. Every

<sup>1</sup> *Did you say . . . ?* Note that the Spanish present perfect may be used for the English past to express an act closely related to the present.

night I play a while with some friends of mine. 5. Michael is about to ask you to lend him a hundred dollars. 6. What? The same old story! My, what a man! 7. The sad (part of it) is that his family is dying of hunger. 8. He has at least thirteen children. 9. A year ago he was working on some lands of ours, but now he is more dead than alive. 10. On the other hand, Peter is the liveliest man in the village. 11. If you don't exchange your lands for mine, you are going to regret it some day. 12. Nonsense! Keep your lands. I'll keep mine and no hard feelings. 13. You don't know how good these lands are (are these lands). 14. How much do you usually earn? 15. I usually earn two thousand dollars, and I'm not deceiving you. 16. Be careful! Don't fall down.

## VOCABULARY

## NOUNS

el amo master, employer; boss  
 el animal animal  
 el caballo horse  
 el cambio change, exchange  
 el cuerpo body  
 la falta lack; error  
 la fuerza (*often pl.*) strength, force  
 la letra letter (*of alphabet*); *pl.* learning  
 Miguel Michael  
 el movimiento movement  
 el ojo eye  
 la sangre blood  
 la tierra earth, land; (*native*) country

## ADJECTIVES

cansado -a tired  
 fuerte strong

vivo -a lively, alive

## VERBS

caer to fall, drop (*intransitive*);  
 caerse to fall (down), drop <sup>1</sup>  
 cambiar to change, exchange  
 distinguir (§ 97, 3) to distinguish  
 engañar to deceive  
 entender (*ie*) to understand  
 ganar to gain, earn; to win  
 guardar to guard, keep; guardarse to keep, retain  
 soler (*ue*) to be accustomed, usually do (*used only in the present and imperfect*)  
 temer to fear  
 usar to use

## ADVERB

según according to, as

## REFRÁN

Del plato a la boca se cae la sopa. There's many a slip 'twixt the cup and the lip.

<sup>1</sup> to drop (transitive) is dejar caer. No lo deje caer. Don't drop it.

## LECCIÓN VEINTE



a la vez at the same time  
al contrario on the contrary  
¿Cómo te va? How goes it (with you)?  
me es igual it's all the same to me  
pasado mañana day after tomorrow  
por supuesto of course  
reunirse con to meet, join  
tocarle a uno to be up to one, to be  
one's turn



—¡Hola, chico! ¿Cómo te va? ¿Dormiste bien anoche?  
—Sí, muy bien, gracias, Ramón. ¡Qué día más hermoso! <sup>1</sup>  
—¡Hermosísimo!

—¿De modo que ya está todo listo para el viaje al Perú?  
—Al contrario. Hasta pasado mañana no sabré si podremos hacer el viaje por avión o si tendremos que tomar el vapor *Santa Ana*. Ya sé que a ti te gustaría ir por mar.

—No, Ramón, por avión o por vapor, a mí me es igual, pero estoy casi seguro de que los demás, querrán tomar el avión.

—Sí, por supuesto, pero lo malo es que no habrá sitio para tantos.

—Te equivocas, porque mi prima y su marido no vendrán

<sup>1</sup> ¡Qué día más (tan) hermoso! *What a beautiful day!* In such exclamatory sentences, *más* or *tan* must be used with the adjective, if it follows the noun.

con nosotros. Han de salir para Quito mañana por la mañana. Se reunirán con nosotros en Lima dentro de dos semanas. A propósito, ¿quieres que vaya yo a sacar los boletos?

—No. Eso me toca a mí, pero te toca a ti pagarlos. ¿Me harás el favor de decirles a Juan y a Pepe que se dispongan a partir el viernes?

—Bueno. Se lo diré a ambos y, a la vez, les diré que no lleguen tarde. ¿Recuerdas lo que pasó la última vez? Tuvimos que partir sin ellos. El avión no espera a nadie.

—¿Qué hora será? No tengo reloj.

—Serán las cuatro, poco más o menos.

—Pues entonces, tengo que irme en seguida. Le dije a mi padre que me reuniría con él en el café a las cuatro y media. Hasta luego.

—Adiós. Que te vaya bien.

### 111. The Future Indicative

The future is formed by adding to the infinitive the endings of the present tense of *haber*: **é, ás, á, emos, éis, án**. All forms, except the first plural, have the written accent.

hablar		comer		vivir	
hablaré	hablaremos	comeré	comeremos	viviré	viviremos
hablarás	hablaréis	comerás	comeréis	vivirás	viviréis
hablará	hablarán	comerá	comerán	vivirá	vivirán

### 112. The Conditional

The endings of the conditional, added to the infinitive, are those of the imperfect of *haber*: **ía, ías, ía, íamos, íais, ían**.

hablar		comer		vivir	
hablaría	hablaríamos	comería	comeríamos	viviría	viviríamos
hablarías	hablaríais	comerías	comeríais	vivirías	viviríais
hablaría	hablarían	comería	comerían	viviría	vivirían

### 113. Irregular Stems in the Future and Conditional

All verbs have regular endings in the future and conditional, but there are twelve with irregular stems.

INFINITIVE	FUTURE	CONDITIONAL
caber <sup>1</sup>	cabré, <i>etc.</i>	cabría, <i>etc.</i>
haber	habré	habría
podér	podré	podría
querer	querré	querría
saber	sabré	sabría
poner	pondré	pondría
tener	tendré	tendría
venir	vendré	vendría
salir	saldré	saldría
valer	valdré	valdría
decir	diré	diría
hacer	haré	haría

## 114. Uses of the Future and Conditional

1. The future is usually translated as in English: *I shall, you will, etc.* The conditional is usually translated by *would (should)*.

Hasta pasado mañana no sabré si podremos hacer el viaje por avión.	Until day after tomorrow I shall not know whether we shall be able to make the trip by plane.
Dice que lo hará.	He says that he will do it.
Dijo que lo haría.	He said that he would do it.
Ya sé que a ti te gustaría ir por mar.	I know that you would like to go by sea.
A mí me gustaría también.	I should like to also.

CAUTION: Keep in mind that *should*, meaning *ought to*, is *deber*, not the conditional.

2. The future is used to express probability or conjecture with reference to present time. The conditional expresses the same thing with reference to past time.

¿Qué hora es?	What time is it?
Serán las dos.	It must be (probably is) two o'clock.
Alguien está a la puerta.	Someone is at the door.
¿Quién será?	I wonder who it is (Who can it be?).
Será Andrés.	It's probably Andrew.
¿Qué hora era?	What time was it?

<sup>1</sup> *caber* is not used in the lessons. For complete conjugation, see § 144.



Serían las ocho.      It must have been eight  
o'clock.

CAUTION: Remember that *will*, in the sense of *be willing to*, and *would not*, in the sense of *was not willing (refused) to*, require *querer*.

No quiere hacerlo.	He will not do it.
No quiso hacerlo.	He would not (refused to) do it.

### 115. The Absolute Superlative

The absolute superlative is formed by adding *-ísimo -a* to the adjective (or adverb). It merely indicates a high degree of the quality expressed by the adjective.

un día hermosísimo	an exceedingly beautiful day
una mujer riquísima	a very rich woman
larguísimo	very long
tristísimo	extremely sad

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Cómo es el día? 2. ¿Durmió Vd. bien anoche? 3. ¿De qué hablan Ramón y Andrés? 4. ¿Qué no sabrá Ramón hasta pasado mañana? 5. ¿Quiere Andrés hacer el viaje por vapor o por avión? 6. ¿De qué está casi seguro Andrés? 7. ¿Qué piensa Ramón que es lo malo? 8. ¿Quiénes han de salir para Quito mañana por la mañana? 9. ¿En qué ciudad van a reunirse con los demás? 10. ¿A quién le toca sacar los boletos? 11. ¿A quién le toca pagarlos? 12. ¿Qué quiere Ramón que Andrés les diga a Juan y a Pepe? 13. Y a la vez, ¿qué va a decirles? 14. ¿Qué recuerda Andrés? 15. ¿Por qué no sabe Ramón qué hora es? 16. ¿A qué hora va a reunirse con su padre? 17. ¿Llega Vd. siempre a tiempo?

B. *Oral drill. Change the italicized infinitive to the proper form of the future (after Dice que), then to the conditional (after Dijo que).*

Dice } que { 1. *haber* quinientos. 2. Vd. no *poder* pagar la  
Dijo } cuenta. 3. Ramón *querer* los boletos. 4. Pepe  
ponerlos en su cuarto. 5. Ana no *tener* tiempo  
para hacerlo. 6. Vds. *saber* el precio. 7. los  
boletos no *valer* mucho. 8. nosotros *salir* tem-  
prano y que Vd. *venir* a la estación. 9. Andrés  
*decirle* la hora. 10. Vd. *hacerlo* con mucho  
gusto.

C. Complete by translating the English. 1. Me dice que *he will come day after tomorrow*. 2. Nos dijo que *he would come at five oclock*. 3. Dentro de un año esta casa *will be worth much more*. 4. Me escribió que *he would leave for Quito on Sunday*. 5. Creo que *there will be two tickets*. 6. Estoy seguro de que *they will put them* aquí en la mesa. 7. Mi prima tiene veintiún años. *I wonder how old her husband is*. 8. *She will tell you* mañana. 9. Su marido toca muy bien la guitarra, *but he will not be able to play* el sábado. 10. *He would do it gladly*, pero su guitarra está rota. 11. Estamos seguros de que Pepe *will want those tickets*, ¿no? 12. *We shall not know* hasta el martes.

D. Write the imperfect, preterit, future, conditional and present subjunctive in the person and number indicated. 1. ha 2. puedo 3. queremos 4. sé 5. ponen 6. tienes 7. vengo 8. sale 9. valgo 10. dicen 11. hago 12. duerme 13. toco 14. pago

E. Translate. 1. Ann, please arrange everything (*disponerlo todo*) for dinner. 2. You probably know how to do it much better than I. 3. Where did Raymond sleep last night? 4. He was probably at his cousin's. 5. Soon, he and Andrew will get ready to go out. 6. By the way, do you know when they are to leave for Quito? 7. I think that they are to leave day after tomorrow. 8. I shall ask them tonight. 9. Will you ask them at the same time whether they will go by plane?

10. I shall join them within two weeks at the Palace of Fine Arts. 11. I wonder what time it is. I don't want to be late. 12. Of course. I always try to be on time, too. 13. These glasses are not alike, are they? 14. This one is larger than that one, but it is all the same to me. Don't change them. 15. Today it is your turn to go to the market. 16. Andrew can sing and play the guitar at the same time. 17. He was here last night, but he wouldn't play. 18. Probably he didn't feel well. 19. This is the last day of the month. Pay your bills. 20. I'm extremely sorry, but I haven't any money.

## VOCABULARY

## NOUNS

Ana Ann, Anna  
 Andrés Andrew  
 la guitarra guitar  
 Lima capital of Peru (see map)  
 el mar (la mar) sea  
 el marido husband  
 Quito capital of Ecuador (see map)  
 Ramón Raymond

## PRONOUN

ambos -as both; *adjective* both

## ADJECTIVES

contrario -a contrary  
 chico -a little, small; *noun* little boy (girl); youngster, "kid"

igual same, alike, equal  
 santo -a holy; *noun* saint; el Santa Ana the (steamer) Saint Ann  
 supuesto -a supposed, assumed  
 último -a last

## VERBS

disponer <sup>1</sup> to arrange, prepare; disponerse (a) to get ready (to)  
 dormir (ue, u) to sleep  
 pagar to pay, pay for  
 partir to depart, leave  
 reunirse to reunite; reunirse (con) to meet, join  
 tocar to touch; to play (*a musical instrument*)

## PREPOSITION

dentro de within

## REFRÁN

El hombre propone y Dios dispone.

Man proposes and God disposes.

<sup>1</sup> Conjugated like *poner*.

# REPASO

[LESSONS XVI-XX]

A. *Complete by translating the italicized words.* 1. ¿What es el número de su casa? 2. ¿What es un camión? 3. Este coche *is larger than* aquél. 4. Estas preguntas son *less difficult than* ésas. 5. La criada sabe *more than* creíamos. 6. He recibido *more than* diez cheques. 7. Andrés *has only received* cinco. 8. Es la habitación *smallest in* la casa. 9. Ella canta *better than* anoche. 10. Mi *older brother* me acompaña siempre. 11. Ella es *better than* el pan (Compare English: *She is as good as gold*). 12. Es el edificio *largest in* la ciudad. 13. Ella maneja *better than* él. 14. ¿Cuál de estos muchachos sabe *most* y cuál sabe *least*?

B. *Translate.* 1. We had been sleeping for more than nine hours when you called us. 2. You should have called us sooner. 3. I'm afraid that we shall not be on time. 4. Do you want me to ask Christine if breakfast is ready? 5. Do you like eggs? 6. Yes, but I like fish better (*más*). 7. This child likes coffee, but we never let him drink it. 8. Doctor López orders me to eat less meat. 9. I hope he will come to visit me today. 10. We have sold our car and I hope that we shall not regret it. 11. We hadn't used it since my uncle died. 12. Michael usually takes a taxi. 13. I'm sorry that the maid hasn't cleaned your room. 14. The bad part of it is that she is getting ready to go out. 15. Have you ever been in South America? 16. I have never been outside of this state. Just imagine! 17. Whose guitar is this? 18. It must be Michael's. Mine is downstairs. 19. Get out a few handkerchiefs, but

don't touch Mary's. 20. Pardon me. Have you seen my husband? 21. No, madam, but he must have been (probably was) here when I delivered the flowers. 22. A friend of mine saw him go out. 23. Do you know what my friend told me? 24. He said that your husband is exceedingly rich; that he probably has more than a million dollars. 25. Nonsense! You have as much money, as many horses and as many houses as he.

C. Complete by translating the italicized words. 1. Don't fail *estar aquí at dinner time*. 2. ¿Tenemos mucho *to do*? 3. *In the first place*, tenemos que *take out* estas mesas. 4. ¿How many feet wide is *la puerta*? 5. Tiene tres pies y medio de ancho y *it is seven feet high*. 6. Bueno; *shall we start to work*? 7. Apparently, tendremos que comprar *several cosas*. 8. *You don't realize* que los precios *are sky high*. 9. ¿Por qué *did you seize by the arm* a ese niño? 10. Porque *he was about to fall*. 11. ¿Quiere Vd. *to take a walk* por el parque o por los campos? 12. *It's all the same to me*, since hoy no hace calor. 13. Miguel abre la puerta y pregunta: "*May I come in?*" 14. Carlos le contesta: "*Of course, come in.*" 15. My, *what a man!* Canta, lee y escribe *at the same time*. 16. Alguien *is asking for (inquiring about)* él. 17. No trate Vd. de "*kid*" me. 18. Mi novia no es bonita. *On the contrary*. 19. *In spite of that*, la quiero. 20. La conozco *for a long time—siete años, at least*. 21. ¡Hola, Pepe! *How goes it?* 22. ¿Cuándo partes *for Brazil*? 23. Iba a partir *day after tomorrow*, pero ahora parece imposible. 24. *What (do you mean)? Is it a question of dinero?* *Do you need* los mil doscientos pesos que te debo? 25. Tengo bastante para el viaje, pero *on the other hand*, si quieres pagármelos *I shall be* (quedar) muy agradecido. *You have been owing them to me for a long time*. 26. Bueno. Te los daré mañana *and no hard feelings*. 27. All right, y ahora *it is up to me* pagar un

vaso de vino. Vamos a entrar en este café. 28. Yo vengo aquí frequently.

**D.** *Prepare for a test on all the verbs used in lessons XVI-XX.*

## LECCIÓN VEINTIUNA

[illegible]

darse prisa to hurry; tener prisa to be in a hurry  
de ninguna manera (de ningún modo) by no means, absolutely not  
¡Dios mío! Heavens!  
fijarse en to notice, take a good look at  
lo más pronto posible as soon as possible  
llamar (a la puerta) to knock  
poner (en escena) to show, stage  
referirse a to refer to  
tener mucho gusto en (+ *inf.*) to be very glad to



LUIS (llamando a la puerta). ¿Se puede?

JORGE. ¡Adelante! ¡Hombre, Luis! ¿Es posible? ¿Vd. por aquí?

Luis. Sí. Vengo a pedirle que me preste una obra de Pérez Galdós.<sup>1</sup> Me ha dicho María que Vd. tiene las obras completas del gran autor español.

JORGE. Sí, las tengo todas. Me las dió mi hermano mayor poco antes de su muerte. Fueron compradas por mi abuelo hace muchos años. Tendré mucho gusto en prestarle cualquiera de ellas. Hoy me faltan seis u ocho, pero son las de menos valor.

LUIS. Lo malo es que he olvidado cómo se llama la obra que

<sup>1</sup> Benito Pérez Galdós, Spanish novelist and dramatist (1843–1920). In Spanish-speaking countries the mother's maiden name (Galdós) is often added to the family name of the father, with or without the conjunction *y*.

ando buscando. ¿Me hará Vd. el favor de mostrarme esos libros? Viéndolos quizá podré recordarla. Es un drama que va a poner en escena dentro de unos días la compañía de Juan Martínez.

JORGE. ¡Ah! Entonces será *El Abuelo* la obra a que Vd. se refiere.

LUIS. ¡Sí, hombre! Así se llama. ¿Cómo es? ¿Hay mucha acción, mucho movimiento?

JORGE. Mucho no, pero aun así estoy seguro de que le gustará. ¿En qué teatro van a ponerlo?

LUIS. En el Teatro Fábregas. A propósito, ¿me hará Vd. el honor de acompañarme?

JORGE. Con mucho gusto, pero yo he de pagar los boletos.

LUIS. ¡De ninguna manera! Esta vez me toca a mí pagarlos.

JORGE. Está bien, pero ¿se ha fijado Vd. en lo que dice acerca de ese drama el diario *Excelsior*? Creo que todo el mundo querrá verlo, de modo que sería buena idea sacar los boletos lo más pronto posible.

LUIS. Bueno. Tengo que ir al centro a recoger un traje que me han limpiado y puedo hacer ambas cosas a la vez. ¿Qué leía Vd. cuando yo entré?

JORGE. El drama de que estamos hablando.

LUIS. ¿De modo que estaba Vd. leyéndolo?

JORGE. Sí, pero ¿qué importa? Lo terminaré otro día. Llévelo.

LUIS. ¡De ninguna manera! Vendré por él mañana por la tarde. ¡Dios mío, las ocho! Tengo que darme prisa.

JORGE. Tome Vd. un libre.

## 116. The Present Participle

The present participle is formed by adding **-ando** to the stem of **-ar** verbs and **-iendo** to the stem of **-er** and **-ir** verbs. The present participle is invariable (always ends in **-o**).

hablar	to speak	hablando	speaking
comer	to eat	comiendo	eating
vivir	to live	viviendo	living



The present participle of **-ir** radical-changing verbs has the same stem as the third person plural preterit.

sentir	to feel	sintiendo	feeling
servir	to serve	sirviendo	serving
dormir	to sleep	durmiendo	sleeping
reír	to laugh	riendo	laughing

Note the following:

(poder)	pudiendo	being able	(venir)	viniendo	coming
(decir)	diciendo	saying	(caer)	cayendo	falling
(ir)	yendo	going	(oír)	oyendo	hearing

### 117. Uses of the Present Participle

1. The present participle is used with an auxiliary verb, usually **estar**, to form the progressive tenses. These tenses emphasize the fact that the action is in progress and, therefore, present a more vivid picture. The progressive nature of the action may be emphasized still further by the use of such auxiliaries as **andar**, **ir**, **venir** and **seguir**, but remember that each verb retains something of its literal meaning.

Estaba leyendo el drama cuando Vd. entró.	I was reading the drama when you came in.
Venían gritando por el camino.	They came shouting along the road.
He olvidado cómo se llama la obra que ando buscando.	I have forgotten the name of the work that I'm looking for.
Iba recogiendo los papeles.	He was picking up the papers.
Siga Vd. hablando. <sup>1</sup>	Keep on talking.

2. The present participle is also used to express a variety of adverbial relationships. Keep in mind, however, that the participle is used *without* a preposition.

Viajando se aprende mucho.	By traveling one learns much (much is learned).
----------------------------	---

---

<sup>1</sup> The present participle (not the infinitive) is always used after **seguir**: **Seguio visitándome**. He continued to visit me.

Viendo los libros quizá podré recordar la obra.	If I see (when I see) the books, perhaps I shall be able to re- call the work.
Siendo yo un niño de siete años, no me dejaron entrar.	Since I was a seven-year-old child, they didn't allow me to enter.

CAUTION: The present participle is never used as subject or object of a verb.

### 118. Position of Object Pronouns with the Present Participle

When used with a progressive tense, the object pronoun may either follow the participle or precede the auxiliary verb. It is more likely to precede when the auxiliary is *estar*. Note that the written accent is required when the pronoun is joined to the participle.

Estaba leyéndomelo.	He was reading it to me.
Le estaban mirando.	They were looking at him.
Sigue sirviéndonos.	He is still serving us.

### 119. The Passive Voice with *ser* (§73)

The passive voice, especially when the agent is expressed, is formed as in English, with the verb *to be* (*ser*) and the past participle. The past participle agrees with the subject in gender and number. The agent is generally introduced by *por*.

Estos libros fueron comprados por mi abuelo.	These books were purchased by my grandfather.
Ese tema fué escrito por Do- lores.	That theme was written by Dolores.
Las ventanas fueron cerradas por la criada.	The windows were closed by the maid.

CAUTION: In a true passive construction there is always *action* performed upon the subject by an agent. Be careful to distinguish this construction from one which indicates the *result of an action*.

La carta fué escrita por Luis.	The letter was written by Louis.
But: La carta ya estaba es- crita.	The letter was already written.

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Quién llama a la puerta? 2. Antes de entrar, ¿qué pregunta Luis? 3. ¿Qué le pide Luis a Jorge? 4. ¿Qué le ha dicho María? 5. ¿Cuándo fueron comprados los libros? 6. ¿Quién se los dió a Jorge? 7. ¿Cuántas obras le faltan hoy? 8. ¿Son las de más valor? 9. ¿Qué ha olvidado Luis? 10. ¿Qué pide Luis que le muestre Jorge? 11. ¿Por qué se lo pide? 12. ¿Cómo se llama el drama que va a poner la compañía de Juan Martínez? 13. ¿Cuándo va a ponerlo? 14. ¿Qué pregunta Luis acerca del drama a que nos referimos? 15. ¿De qué está seguro Jorge? 16. ¿En qué teatro van a poner la obra de Pérez Galdós? 17. ¿Irás solo al teatro Luis? 18. ¿A quién le toca pagar los boletos? 19. ¿Qué pregunta Jorge acerca del diario *Excelsior*? 20. En cuanto al drama, ¿qué cree Jorge? 21. ¿A qué va al centro Luis? 22. ¿Qué hacía Jorge cuando Luis entró en el cuarto? 23. ¿Por qué no quiere Luis llevarse el libro? 24. ¿Cuándo vendrá por él? 25. ¿Por qué tiene que darse prisa Luis? 26. ¿Por qué le dice Jorge que tome un libre?

**B. Oral drill. Read aloud, changing the italicized infinitives to the present participle.**

La nieve seguía *caer*, pero yo, *darme* cuenta de que había llegado la hora de partir, salí a la calle. *Ser* las once de la noche, creí que Miguel estaría *dormir*, puesto que, *sentirse* un poco enfermo, se había acostado temprano. Miguel, sin embargo, *oír* el golpe de la puerta, se levantó. *Vestirse* rápidamente me siguió en un libre. *Ir* yo a pie por la nieve, no me fijé en el libre al pasarme éste. *Estar* ya muy cerca de la estación, Miguel salió a recibirme, y *darme* un abrazo me dijo: "Si tú te vas, yo me voy también."

**C. Complete.** 1. El viejo *was sleeping* como un niño. 2. *By going* con él llegaremos a tiempo. 3. *Since it was* el último tren, no quería perderlo. 4. A pesar de lo que les

dije, *they kept on laughing*. 5. *Hearing her cantar*, me di cuenta de que tenía muy buena voz. 6. *Dése prisa*. *They are serving la comida*. 7. No hallo todavía los boletos, pero *I'm looking for them*. 8. ¿Sabe Vd. lo que *is* (anda) *saying* esa mujer? 9. Las ventanas *were opened* por la criada. 10. Ambas puertas *were closed*. 11. Este dinero *was earned* por mi hijo. 12. Al fin, todas las preguntas *were* (quedar) *answered*.

D. *Translate*. 1. George and Andrew are seated near the stage. 2. They like the play, in spite of the fact that there is very little action. 3. In a tree, talking and laughing, are seen (§ 73) two charming little girls. 4. On hearing someone, they stop talking. 5. It must be their grandfather. 6. This scene lacks something. 7. Have you noticed how fast that man talks? 8. To what man do you refer? 9. I refer to the servant. He must be in a hurry. 10. Both girls are very clever, don't you think (*use parecer*)? 11. George, don't forget that you are to do me the honor of dining with me on Friday. 12. I shall be there as soon as possible. 13. I'm going to take a taxi, since my brother's car doesn't run very well. 14. The last time I saw him he was going along the road picking up the things that had fallen from the car. 15. Even so, it runs better than ours. 16. Will you show me yours some day? 17. I shall be glad to show it to you any day. 18. Hurry! Someone is knocking. 19. It's probably your mother. She wants to know what they are showing at the Fábregas Theater. 20. Louis will accompany her, perhaps. 21. By no means. He has too much to do.

## VOCABULARY

## NOUNS

la acción action  
el diario (daily) newspaper  
el drama drama, play  
el golpe blow: (*of door*) bang  
la escena scene; stage  
el honor honor

la idea idea  
Luis Louis  
la manera manner, way  
la muerte death  
la prisa haste, hurry  
el teatro theater  
el valor value, worth

## PRONOUN

cualquiera <sup>1</sup> any(one)

recoger to pick up

referir(se) (ie, i) to refer

## ADJECTIVES

completo -a complete

posible possible

## ADVERBS

aun (*when emphatic, after the verb,*

aún) still, yet; even

quizá (quizás) perhaps

## VERBS

faltar <sup>2</sup> to lack, be lackingfijar to fix, fasten; fijarse (en) to  
notice, take a good look (at)

mostrar (ue) to show

olvidar to forget

## PREPOSITION

acerca de about, concerning

## CONJUNCTION

u or (*before a word beginning with*  
o or ho)

## REFRÁN

Más vale ser cabeza de ratón  
que cola de león.Better to be the head of a  
mouse than the tail of a  
lion.

---

<sup>1</sup> When used before a noun (as an adjective), **cualquiera** usually drops the final vowel: **cualquier hombre** *any man*.

<sup>2</sup> The construction with **faltar** is the same as with **gustar** (§ 95) **¿Cuántos libros le faltan a Vd.?** *How many books do you lack (are lacking to you)?*

## LECCIÓN VEINTIDÓS



a la sombra de in the shade of  
en alguna parte somewhere  
en el fondo at heart  
en sueños in (my) dreams  
negarse a (+ *inf.*) to refuse  
pensar en to think of (about)  
¿Qué te pasa? (¿Qué tienes?) What's the  
matter with you?  
querer decir to mean  
tener buena (mala) cara to look well (ill)  
volverse loco to go (become) mad



—¡Hombre, Carlitos! ¿Qué te pasa? Tienes muy mala cara.  
¿Estás enfermo o has visto un aparecido?

—No, pero hace seis días vi entrar en mi casa al diablo.  
Sí, chico, real y verdaderamente vi entrar en mi casa al diablo mismo . . . en figura de mujer . . . y temo que haya venido a vivir con nosotros.

—¡Ah! Te refieres a tu suegra. No creo que tengas razón.  
¿Tan mala es doña Gertrudis?

—Mala no, pero anda todo el día diciéndole a mi esposa:  
“No hagas eso, querida. Que lo haga Carlos. No es preciso que trabajes tanto, hija mía. Vamos al cine. Que Carlos se quede con los niños.” ¡Para mí ya no existe la libertad! Hasta en sueños oigo decir a esa mujer: “Que lo haga Carlos.” Te

advierdo que si las cosas siguen así huyo de mi casa para no volver jamás. No quiero volverme loco.

—¡Qué va, hombre, no pienses en tal cosa! Sentémonos aquí a la sombra de este árbol. Quiero decirte algo. Espero que te calles y que me escuches con cuidado. Hace diez años que conozco a tu suegra y sé que en el fondo es muy buena. Ama mucho a su hija, como es natural, pero eso no quiere decir que hayas de considerarla como enemiga tuya. Después de todo, la pobre mujer tiene que vivir, y ha de vivir en alguna parte.

—Bueno. ¡Que viva mil años, pero que viva lejos y en su propia casa! Yo no niego que es buena; niego que los dos podamos vivir en la misma casa. Dudo que nunca haya estado callada cinco minutos desde que nació.

## 120. Subjunctive in Indirect Commands

An indirect command is introduced by **que** (English *let, have*), except in the first person plural.

<b>Que lo haga Carlos.</b>	Let (Have) Charles do it.
<b>Que vengan en seguida.</b>	Have them come at once.
<b>Cantemos or Vamos a <sup>1</sup> cantar.</b>	Let's sing.
<b>Considerémoslo.</b>	Let's consider it.
<b>Vamos <sup>2</sup> al cine.</b>	Let's go to the movies.

If the verb is reflexive, the final **-s** is dropped before the reflexive pronoun **nos** is added.

<b>Sentémonos aquí.</b>	Let's sit down here.
<b>Vámonos.</b>	Let's go (away).

This construction with **que** may also express a wish or hope.

¡Que viva mil años!      May she live a thousand years!

## 121. Subjunctive in Noun Clauses (*continued*) §§ 102, 106

The subjunctive is used in noun clauses

<sup>1</sup> As an affirmative command in the first person plural, **vamos a . . .** is frequently used instead of the subjunctive.

<sup>2</sup> In the affirmative command *Let's go*, **vamos** is used instead of **vayamos**. But: **No vayamos al cine.** *Let's not go to the movies.*

1. after verbs expressing *doubt* or *denial*:

Niego que los dos podamos vivir en la misma casa.	I deny that we can both live in the same house.
Dudo que nunca haya estado callada cinco minutos.	I doubt that she has ever been silent for five minutes.

But the indicative is used when there is no doubt in the speaker's mind:

Yo no niego que es buena.	I don't deny that she is good.
No dudamos que Vd. tiene razón.	We don't doubt that you are right.

2. after *creer*, used negatively or interrogatively, when there is doubt in the speaker's mind:

No creo que tenga razón.	I don't think he is right. ( <i>Speaker is not sure</i> )
¿Cree Vd. que tenga razón?	Do you think he is right? ( <i>Speaker doesn't know</i> )

But the indicative is used when there is no doubt in the speaker's mind:

¿No cree Vd. que tiene razón?	Don't you think he is right? (i.e., <i>It is a fact. Don't you believe it?</i> )
-------------------------------	---

3. after most *impersonal expressions*<sup>1</sup> (it is necessary, it is possible, it is important, etc.):

No es preciso que trabajes tanto.	It isn't necessary that you work so hard.
Es posible que no tengan el dinero.	It's possible that they do not have the money.
Importa mucho que estemos aquí a las tres.	It is very important that we be here at three.

But the indicative is used, if the impersonal expression stresses a fact (it is true, it is clear, etc.):

---

<sup>1</sup> Such expressions are followed by the subjunctive because they indicate in some degree (1) impersonalized will or desire (*es preciso, importa, etc.*), (2) doubt (*es posible, etc.*), or (3) a subjective attitude toward the idea expressed in the subordinate clause *Basta que Vd. me lo diga. It is enough that you tell me.*



Es verdad que se ha ido.

It is true that he has gone.

Es claro que no quiere hacerlo.

It is clear that he won't do it.

122. Present and Preterit Indicative of *huir* to flee

PRESENT		PRETERIT	
huyo	huimos	huí	huimos
huyes	huís	huiste	huisteis
huye	huyen	huyó	huyeron

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Qué le pregunta a Carlitos su amigo? 2. Según Carlitos, ¿qué vió entrar en su casa? 3. ¿Qué teme Carlitos? 4. ¿A quién se refiere? 5. ¿Cómo se llama la suegra? 6. ¿Qué dice a menudo doña Gertrudis? 7. ¿Qué no existe ya para Carlos? 8. ¿Qué oye el pobre hombre hasta en sueños? 9. ¿Qué le advierte Carlitos a su amigo? 10. ¿Dónde se sientan los dos? 11. ¿Quiere el amigo preguntarle algo a Carlitos? 12. ¿Quiere que Carlitos siga hablando? 13. ¿Cuántos años hace que el amigo conoce a la suegra? 14. ¿Qué sabe de ella? 15. ¿Por qué es natural que doña Gertrudis ame a la esposa de Carlos? 16. ¿Cree Vd. que doña Gertrudis sea enemiga de Carlos? 17. ¿Dónde quiere éste que viva su suegra? 18. ¿Qué niega Carlos? 19. ¿Qué duda? 20. ¿Dónde nacieron sus padres de Vd.?

B. *Oral drill. Use all the dependent clauses with each main verb.*

Dudo	} que {	Pepe los tenga.
Niego		vengan mañana.
No creemos		ella me lo diga.
Es preciso		la niña se duerma.
Importa		él se vaya.
Es posible		Vd. lo sepa.
No es necesario		Vds. trabajen mucho.

Estoy seguro de	} que	ellos pueden venir.
Es claro		Pepe lo tiene.
Es verdad		vendrán pronto.
Yo creo		ella me lo dirá.
No dudamos		Vd. lo sabe.

C. *Read aloud, translating the English.* 1. La criada está abajo. *Well, have her come up.* 2. Ese hombre se ha vuelto loco. *Let's flee.* 3. Son las ocho menos cuarto. *Let's get up.* 4. ¿Está Vd. listo? *Yes, let's go.* 5. Ahora está hablando el presidente. *Let's listen to him.* 6. El niño está allá en el campo y pronto va a llover. *Have George call him.* 7. No han pagado la cuenta. *Let them pay it at once.* 8. Va a reunirse con nosotros a la una. *May he not be late.*

D. *Translate.* 1. Liberty must exist somewhere. 2. This man doesn't feel well. 3. Let him sit down in the shade of this tree. 4. He looks very ill. What's the matter with him? 5. He is thinking about his wife. She has gone mad. 6. Even in his dreams, he keeps on talking of her. 7. That means that he himself is going mad. 8. Do you believe, really and truly, that he is an enemy of the republic? 9. Of course not (que no), but his mother-in-law says it is true. 10. At heart he is very good, in spite of what he has done. 11. They live in the same house, although she has a house of her own. 12. Charles told me that last night he saw a ghost. 13. May the Devil not deceive him! 14. When his mother-in-law begins to talk, Charles keeps quiet. 15. He warned her that he would not pay the bills. 16. And she refuses to pay them.

## VOCABULARY

## NOUNS

el aparecido ghost

la cara face

Carlitos Charlie

el diablo devil

el enemigo (la enemiga) enemy

la esposa wife

la figura form, shape

el fondo bottom

Gertrudis Gertrude

la libertad liberty, freedom

la sombra shade  
 la suegra mother-in-law  
 el sueño sleep; dream

verdadero -a true; real y verdadera-  
 mente really and truly

## ADJECTIVES

callado -a silent  
 loco -a mad, crazy; *noun* madman  
 mismo -a <sup>1</sup> same; myself, yourself,  
 himself, *etc.*  
 natural natural  
 necesario -a necessary  
 preciso necessary  
 propio -a (one's) own  
 real real

## VERBS

advertir (ie, i) to warn  
 amar to love  
 callar(se) to be silent, keep quiet  
 considerar to consider  
 dudar to doubt  
 escuchar to listen  
 existir to exist  
 huir to flee, run away  
 nacer (zc) to be born  
 negar (ie) to deny; negarse a (+  
*inf.*) to refuse

## REFRANES

Al enemigo que huye, puente de plata.	For the fleeing enemy, a silver bridge.
Mientras vivimos, vivamos.	While we live, let's live (make the most of it).

---

<sup>1</sup> Before the noun *mismo* means *same, very*: *el mismo día, the same day*; *aquel mismo día, that very day*. After the noun (or pronoun) it means *-self*: *el diablo mismo, the devil himself*; *ella misma, she herself*.

## LECCIÓN VEINTITRÉS

[illegible]

a menos que unless  
a (mis) espaldas at (my) back  
al día siguiente on the following day  
cumplir con (su deber) to do (your duty)  
dolor de cabeza headache  
echar a (correr) to start, begin (to run)  
en cuanto as soon as  
en efecto as a matter of fact  
(montaña) arriba up the (mountain)  
Pierda Vd. cuidado. Don't worry.  
ponerse en camino to set out, get started

[illegible]

Junto a la cama del viejo Casimiro se hallaban María, su esposa, el doctor Salas y un policía. María estaba llorando silenciosamente. Casimiro acababa de despertarse.

El doctor Salas llamó aparte al policía y le dijo:

—Dejémosle un rato para que hable con su mujer. Después, puede Vd. cumplir con su deber, pero haga el favor de no obligarle a hablar mucho.

—Pierda Vd. cuidado, doctor. En cuanto me diga Casimiro lo que le pasó anoche allá en las montañas le dejaré en paz.

—Muy bien. Yo no volveré, a menos que Vd. me necesite.

El policía le pidió a María que saliese del cuarto para que él pudiese hablar a solas con su marido y acercándose a la cama le preguntó a Casimiro:

—¿Cómo se siente Vd., amigo?

—Fuera del dolor de cabeza que tengo, me siento bastante bien, gracias.

—Pues entonces, dígame lo que le pasó anoche. Es necesario que me lo cuente Vd. todo, para que descubramos quién le dió ese golpe en la cabeza.

—Pues ayer por la tarde, después de vender las papas, me metí los mil quinientos pesos en el bolsillo y me puse en camino para volver a mi casa.

—¿Quién le vió meterse el dinero en el bolsillo?

—Nadie, fuera de Pepe Gómez a quien había vendido las papas. Y salí del pueblo sin que nadie me viera.

—¿Y en el camino?

—No vi a nadie hasta llegar a las montañas. Entonces vi a un muchacho que estaba sentado en una piedra al lado del camino. Al acercarme a él echó a correr montaña arriba.

—¿Volvió a aparecer?

—No, señor, pero unos quince minutos después oí a mis espaldas la voz de un hombre que me decía: “¡Manos arriba! ¡Si te mueves, te mato!”

—¿Volvió Vd. la cabeza?

—No, señor. Temía que me matara y por eso no me moví. El hombre me metió la mano en el bolsillo, sacó el dinero y . . . no recuerdo más. Debió de darme un golpe muy fuerte.

—¿De manera que Vd. no puede decirme nada acerca de ese hombre?

—¡Ah! Ahora recuerdo una cosa. Cuando sacaba la mano del bolsillo me fijé en que le faltaba un dedo.

—¡Bueno, Casimiro! Hace mucho tiempo que la policía anda buscando a ese tío. Se cortó el dedo él mismo, para no tener que entrar en el ejército. El muchacho a quien vió Vd. es su hijo y siempre trabajan juntos. Pierda Vd. cuidado. Mañana tendrá su dinero.

Y en efecto, al día siguiente el policía volvió a la casa de Casimiro con los mil quinientos pesos.

## 123. The Imperfect Subjunctive

The imperfect subjunctive has two sets of endings for -ar verbs and two for -er and -ir verbs.

hallar <i>to find</i>				
hallase	hallásemos		hallara	halláramos
hallases	hallaseis	or	hallaras	hallarais
hallase	hallasen		hallara	hallaran

correr <i>to run</i>				
corriese	corriésemos		corriera	corriéramos
corrieses	corrieseis	or	corrieras	corrierais
corriese	corriesen		corriera	corrieran

## 124. Imperfect Subjunctive of Irregular Verbs

In the imperfect subjunctive, all irregular verbs take the stem of the third person plural preterit.

poder				
pudiese	pudiésemos		pudiera	pudiéramos
pudieses	pudieseis	or	pudieras	pudierais
pudiese	pudiesen		pudiera	pudieran

ir and ser				
fuese <sup>1</sup>	fuésemos		fuera	fuéramos
fueses	fueseis	or	fueras	fuerais
fuese	fuesen		fuera	fueran

## 125. The Past Perfect (Pluperfect) Subjunctive

The past perfect subjunctive is formed with the imperfect subjunctive of *haber* and a past participle.

hubiese hallado		hubiera hallado
hubieses hallado, <i>etc.</i>	or	hubieras hallado, <i>etc.</i>

## 126. Sequence of Tenses

The usual sequence of tenses is indicated by the following table.

<sup>1</sup> When the *i* of the preterit ending (-ieron) is dropped, it is also dropped in the imperfect subjunctive. Other examples: (*decir*) dijese, dijera; (*traer*) trajese, trajera; (*conducir*) condujese, condujera.

VERB OF MAIN CLAUSE		VERB OF DEPENDENT CLAUSE
Present indicative Future indicative Command form	}	Present or present perfect subjunctive
Quiero que Vd. lo haga. Querrán que lo hagamos. Dígales que lo hagan. Siento que no lo hayan hecho. <sup>1</sup>		I want you to do it. They will want us to do it. Tell them to do it. I regret that they haven't done it.
Any past tense of the indicative Conditional	}	Imperfect or past perfect subjunctive.
Quería que Vd. lo hiciera. Les dije que lo hicieran. Dudábamos que lo hubieran hecho. Yo les diría que lo hiciesen.		He wanted you to do it. I told them to do it. We doubted that they had done it. I would tell them to do it.

### 127. Subjunctive in Adverb Clauses

The subjunctive is used in adverb clauses to express (1) *purpose*, (2) *negative result*, (3) *a future event or state*, and (4) *concession*. Purpose clauses are generally introduced by *para que*, *in order that*, *so that*; negative result by *sin que*, *without*; a future event or state by *cuando*, *when*, *whenever*, *en cuanto*, *as soon as*, or *hasta que*, *until*; concession by *a menos que*, *unless*, or *aunque*, *although*, *even if*.

- |  |  |
|--|--|
| (1) Dejémosle un rato para que hable con su mujer.<br>Le pidió a María que saliese para que él pudiera hablar a solas con su marido. | Let's leave him a while so that he may talk with his wife.<br>He asked Mary to leave so that he could talk alone with her husband. |
| (2) Salí del pueblo sin que nadie me viera.  | I left the village without anyone's seeing me.   |
| (3) Se lo dirá cuando Vd. quiera.  | He will tell you whenever you wish.  |

<sup>1</sup> The present tense of verbs like *sentir*, *dudar* and *creer*, may be followed by a past tense of the subjunctive. *Siento que Vd. no estuviera allí. I regret that you were not there. Dudo que hubiera llegado. I doubt that he had arrived.*

En cuanto me diga lo que le pasó anoche le dejaré en paz.	As soon as he tells me what happened to him last night I will leave him in peace.
No podemos empezar hasta que llegue María.	We can't begin until Mary arrives.
(4) No volveré, a menos que Vd. me necesite.	I shall not return, unless you need me.
Seguirá jugando, aunque pierda mucho dinero. <sup>1</sup>	He will keep on playing, even if he loses a lot of money.

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Quiénes se hallaban junto a la cama de Casimiro? 2. ¿Cuál de los tres estaba llorando? 3. ¿Seguía durmiendo el viejo? 4. ¿A quién llamó aparte el doctor? 5. ¿Qué le dijo el doctor? 6. ¿Qué tenía que hacer el policía para cumplir con su deber? 7. ¿Qué le pidió a María? 8. ¿Cómo se sentía Casimiro? 9. ¿Para qué era necesario que Casimiro se lo contase todo al policía? 10. ¿Qué hizo Casimiro después de vender las papas? 11. ¿Quién le vió salir del pueblo? 12. ¿Dónde estaba sentado el muchacho? 13. Al acercarse a él Casimiro, ¿qué hizo el muchacho? 14. Quince minutos después, ¿qué oyó a sus espaldas Casimiro? 15. ¿Por qué no se movió el viejo? 16. ¿Qué hizo el hombre? 17. ¿En qué se fijó Casimiro cuando el hombre sacaba la mano del bolsillo? 18. ¿Por qué se cortó el dedo este hombre? 19. ¿Qué dijo el policía acerca del dinero? 20. ¿Qué hizo el policía al día siguiente? 21. ¿Cómo se dice en español: "up the road", "up the river", "up the street", "down (abajo) the street"?

B. *Oral drill on sequence of tenses. Example:* Dígame que lo compre. Le dije que lo comprase (comprara). 1. Dígame que venga. Le dije que . . . 2. No quiero que ella lo haga. No quería que ella lo . . . 3. Temo que lo hayan matado. Temía que lo . . . 4. Es necesario que lo cortemos. Era ne-

<sup>1</sup> If the concessive clause states an accomplished fact, the indicative is used: **Siguió jugando aunque había perdido mucho dinero.** *He kept on playing, although he had lost a lot of money.*



cesario que lo . . . 5. Dudo que cumpla con su deber. Dudaba que . . . 6. Espero que no los hayan descubierto. Esperaba que no los . . . 7. Voy a despertarlo para que no pierda el tren. Lo desperté para que no . . . 8. El enemigo se acerca sin que nadie lo sepa. El enemigo se acercó sin que nadie lo . . . 9. Yo me quedé hasta que volvieron. Yo me quedaré hasta que . . . 10. ¿Ha llegado la carta? Todavía no. Se la daré a Vd. en cuanto . . . 11. Si llora el niño te llamo. Bueno, pero no me llames a menos que . . . 12. No salimos, aunque hacía buen tiempo. No saldremos, aunque . . . buen tiempo.

C. *Complete.* 1. Espero que *he will wake up* pronto. 2. Esperábamos que *he would wake up*. 3. ¿Le diré *to kill the dogs?* 4. Le dije ayer *not to kill them*. 5. Mande Vd. al policía *to do his duty*. 6. Ya le he dicho *to bring the man here*.<sup>1</sup> 7. Yo le diría *to bring the boy* también. 8. Dígale que tome mi coche para que *he may return* más pronto. 9. A Casimiro le di cuarenta pesos para que *he could pay* la cuenta. 10. Hablé anoche con el doctor y siento que *he had not seen* a Casimiro. 11. Pues yo me quedé junto al teléfono más de dos horas sin que *anyone's calling me*. 12. ¿Dónde hallaron a ese tío? Se lo diré en cuanto *I find out*. 13. No lo sabremos hasta que *return* María e Isabel. 14. Haga el favor de llamarme cuando *they arrive*. 15. Vds. van a perder el tren, a menos que *you run* mucho. 16. No vamos a descubrir nada, *even if they compel him to talk*. 17. No hemos descubierto nada, *although he has told us* todo lo que sabe.

D. *Translate.* 1. This policeman always does his duty. 2. The blow he received will compel him to stay home. 3. Let's leave him so that he may sleep. 4. Have you discovered what happened? 5. We shall not know (it) until his wife

---

<sup>1</sup> The present perfect indicative is followed by the present subjunctive when the action of the dependent verb is subsequent to that of the main verb.

returns. 6. She went out to look for him without anyone's seeing her. 7. I hope that the police will find her soon. 8. Don't worry. Nothing will happen to her. 9. Last Thursday (*el jueves pasado*) she found herself with the madman in front of her and the river at her back. 10. The madman had a stone in his hand and she was afraid that he would kill her. 11. When I approached him, he started to run. 12. On the following day Casimiro found him over there in the mountains. 13. I called Casimiro aside in order that he might tell me what had happened. 14. As a matter of fact, I talked alone with him last night. 15. He had a headache and therefore I told him to go to bed. 16. At what time will you (*pl.*) set out tomorrow? 17. The doctor told us to leave at seven-thirty, even if he should not be (*imp. subj.*) here. 18. As soon as he arrives, we shall get started. 19. When Casimiro appeared, the boy started to run. 20. Don't compel her to move, unless it is necessary.

## VOCABULARY

### NOUNS

Casimiro Casimir  
 el deber duty  
 el dolor pain, ache  
 el efecto effect  
 el ejército army  
 la espalda back; *pl.*, back, shoulders  
 la piedra stone

### ADJECTIVE

necesario -a necessary

### VERBS

acercarse (a) to approach, come near  
 aparecer (zc) to appear  
 cortar to cut, cut off  
 correr to run

cumplir to fulfill  
 descubrir to discover; to reveal, make known; *past part.* *descubierto*  
 despertar (ie) to wake up (another); *despertarse* to wake up  
 llorar to weep, cry  
 matar to kill  
 mover (ue) to move; *moverse* to move (*intransitive*)  
 obligar (a) to oblige, compel

### ADVERBS

a solas alone  
 aparte aside  
 arriba up, above; upstairs

### CONJUNCTION

e and (*before a word beginning with i or hi*)

## REFRANES

Cuchillo malo corta en el dedo  
y no en el palo.

Aunque la mona se vista de  
seda, mona se queda.

A dull knife cuts the finger  
and not the stick.

Though the monkey dress in  
silk, she is still a monkey  
(Dress a monkey as you will,  
it remains a monkey still).

# LECCIÓN VEINTICUATRO



de aquí en (diez años) (ten years) from now  
de todas maneras anyhow, in any case  
ganarse la vida to earn one's living  
hacerse to become (*through one's own efforts*)  
llegar a ser to become (*finally get to be*)  
ponerse to become (*change in physical or emotional state*)  
se hace tarde it is getting late  
sobre todo above all, especially  
tener interés en to be interested in  
tener miedo (a la política; de caer) to be afraid (of politics; of falling)



—¡Bueno, compañeros, al fin hemos terminado los estudios! Los profesores nos han llenado la cabeza de pensamientos más o menos profundos; nuestros padres nos han enviado el último cheque; el mundo nos espera. ¿Qué vamos a hacer? Habla tú primero, Tomás.

—Muy bien, Ramón. Yo quisiera<sup>1</sup> ganarme la vida escribiendo, y si no fuera por mi padre, trataría de colocarme en algún periódico. Ya sabes que tengo mucho interés en la política, sobre todo en la política del buen vecino.

---

<sup>1</sup> quisiera is used idiomatically for *I should like*. Quisiera ganarme la vida escribiendo. *I should like to earn my living by writing*. Note also debiera, for polite *should, ought*: Vd. debiera hacerlo. *You should do it*.

—Sí, ya lo sé; pero, si se lo dijeras a tu padre, se pondría malo. No hay nadie que tenga tanto miedo a la política como él. Sin embargo, algún día conseguirás tu deseo, llegando a ser un gran hombre en la política. No pierdas la esperanza.

—Ahora tú, Enrique, dinos cómo piensas emplear esas ciencias naturales que has estudiado durante los últimos cuatro años. Supongo que vas a emplearlas para el bien de la patria.

—Cierto, amigo mío, para el bien de la patria; quiero decir, para que los pobres tengan más libertad y más dinero.

—¡Qué sentimientos más nobles!

—Y ahora nuestro compañero Juan Pérez va a descubrirnos los secretos de su noble pecho. Haz el favor de comenzar, Juan, porque se hace tarde.

—Bueno. Yo me hallo entre dos fuegos. Mi padre quiere que haga una cosa y mi madre otra. Me hablan como si fuese un niño de cinco años.

—¿Qué vas a hacer?

—De todas maneras, tendré que ir contra su voluntad. Quiero hacerme profesor de lenguas, y si tuviese dinero, me pondría en camino para Nueva York mañana por la mañana. Entre los señores aquí presentes, ¿hay alguno que quiera prestarme diez mil pesos?

—Yo te los prestaría con mucho gusto, si los tuviera. Ven a verme de aquí en diez años.

—Un millón de gracias, Ramón, pero dime, ¿cómo piensas ganar los diez mil pesos?

—Pienso hacerme poeta y . . .

—¡Basta, hombre! No digas más. Dentro de diez años ya te habrás muerto de hambre.

## 128. Subjunctive in Adjective Clauses

The subjunctive is used in adjective (relative) clauses when the antecedent of *que* is indefinite or non-existent.

Entre los señores aquí presentes, ¿hay alguno que quiera prestarme diez mil pesos?	Among the gentlemen here present, is there someone who is willing to lend me ten thousand pesos?
No hay nadie que tenga tanto miedo a la política.	There is no one who is so afraid of politics.

## 129. Subjunctive in Conditional Sentences

1. An *if*-clause expressing uncertainty regarding a future event or state (English *should*, . . . *would*) takes the imperfect subjunctive. The result clause takes the conditional.

Si se lo dijeras a tu padre, se pondría malo.	If you should tell your father, he would become ill.
Si le pidiese dinero, me lo daría.	If I should ask him for money, he would give it to me.

2. An *if*-clause expressing a condition contrary to fact takes the imperfect or the pluperfect subjunctive. The result clause takes the conditional or the conditional perfect.

Si no fuera por mi padre, trataría de colocarme en algún periódico.	If it were not for my father, I would try to get a job on some newspaper.
Te lo prestaría, si lo tuviera.	I would lend it to you, if I had it.
Si hubiesen venido, se lo habríamos dicho a Vd.	If they had come, we would have told you.

## 130. Subjunctive after *como si*

Clauses introduced by *como si*, *as if*, always take the imperfect or pluperfect subjunctive.

Me hablan como si fuese un niño de cinco años.	They talk to me as if I were a five-year-old child.
Siguió escribiendo, como si no le hubiera dicho nada.	He kept on writing, as if I hadn't said anything to him.

## 131. *If*-Clauses without Subjunctive

Keep in mind that *si*, *if*, is never followed by the present subjunctive. When the *if*-clause relates to a present, past or future probability, the indicative is used.

Si Vd. tiene el libro, envíemelo.	If you have the book, send it to me.
Si estaba malo, no lo sabíamos.	If he was sick, we didn't know it.
Si viene, se lo diré.	If he comes, I shall tell him.

### 132. The Imperative

The imperative is used to express an affirmative command when the person is addressed as **tú** (*pl. vosotros*). The singular of the imperative is generally the same as the third person singular present indicative. The plural (rarely used in Spanish America) is the infinitive with the final **r** changed to **d**.

All negative commands, familiar and formal, are expressed by the subjunctive.

AFFIRMATIVE COMMAND (Imperative)	NEGATIVE COMMAND (Subjunctive)
habla (tú) speak	no hables (tú) don't speak
hablad (vosotros) speak	no habléis (vosotros) don't speak
cómelo (tú) eat it	no lo comas (tú) don't eat it
comedlo (vosotros) eat it	no lo comáis (vosotros) don't eat it
escribela (tú) write it	no la escribas (tú) don't write it
escribidla (vosotros) write it	no la escribáis (vosotros) don't write it

The final **d** of the imperative plural is dropped before the reflexive pronoun **os** is added, except in the case of **irse**.

levantaos (vosotros)	get up
sentaos (vosotros)	sit down
dormíos (vosotros)	go to sleep
But: idos (vosotros)	go away

### 133. Irregular Imperatives

SINGULAR	PLURAL		SINGULAR	PLURAL	
di	decid	say, tell	ve (vete)	id (idos)	go (go away)
haz	haced	do	pon	poned	put
sal	salid	leave	ten	tened	have, hold
sé	sed	be	ven	venid	come

134. The Present Tense of Verbs in *-iar*

Some *-iar* verbs stress the *i* in the present tense (indicative and subjunctive) and in the imperative singular. The *i* must be accented, therefore, on all forms except the first and second persons plural (§ 11, 4).

*enviar to send*

PRESENT INDICATIVE		PRESENT SUBJUNCTIVE	
envío	enviamos	envíe	enviemos
envías	enviáis	envíes	enviéis
envía	envían	envíe	envíen

## EXERCISES

A. *Answer in Spanish.* 1. ¿Qué acaban de terminar los cuatro compañeros? 2. ¿De qué les han llenado la cabeza los profesores? 3. ¿Qué les han enviado sus padres? 4. Si no fuera por su padre, ¿qué haría Tomás? 5. ¿En qué tiene mucho interés? 6. ¿Qué le pasaría a su padre, si se lo dijera? 7. ¿A qué tiene miedo su padre? 8. Según Ramón, ¿conseguirá Tomás su deseo? 9. ¿Qué ha estudiado Enrique durante los últimos cuatro años? 10. ¿Para qué piensa emplear las ciencias naturales? 11. ¿Qué va a descubrirnos Juan Pérez? 12. ¿Por qué ha de comenzar en seguida? 13. ¿Por que dice Juan que se halla entre dos fuegos? 14. ¿Cómo le hablan sus padres? 15. De todas maneras, ¿qué tendrá que hacer? 16. ¿Qué quiere hacer Juan? 17. ¿Adónde iría, si tuviese dinero? 18. ¿Qué pregunta Juan a sus compañeros? 19. ¿Cómo le contesta Ramón? 20. ¿Qué dice Juan al saber que Ramón piensa hacerse poeta?

B. *Change to the imperative singular and give the corresponding negative command (§ 132).* 1. llenar el vaso 2. enviarle la carta 3. vendérselo 4. escribir las frases 5. decírmelo 6. hacer las camas 7. salir a la calle 8. ser buena, María 9. irse, chico 10. ponerlos ahí 11. tener cuidado 12. venir acá, Pepe 13. acostarse



C. *Change the above to the imperative plural, substituting a plural noun for the singular wherever necessary, then give the corresponding negative command.*

D. *Complete.* 1. Aquí hay alguien que *wishes to greet you*. 2. ¿Hay alguien aquí que *knows alemán*? 3. Conozco una tienda que *sells* trajes muy buenos. 4. ¿Conoce Vd. una que *sells* zapatos como éstos? 5. No hay nadie que *has less interest* en la política que mi padre. 6. No sé si es verdad lo que dicen, pero si Tomás *should come*, se lo preguntaría. 7. Si mi compañero *were here, you could* preguntárselo a él. 8. Si *we had received* los libros, *we would have sent them to you*. 9. *If we send them* mañana, *you will receive them* el miércoles. 10. Sigue llorando, como si *she did not have* ninguna esperanza.

E. *Translate.* 1. Does this company employ five hundred men? 2. Certainly. I got a job here two years ago. 3. They need a man who knows three languages. 4. Would you believe it, if I should tell you that I know four? 5. Of course. It is enough that you tell me (§ 121, 3). 6. It is a secret, but I had hopes of earning my living by writing. 7. Anyhow, if I were you, I would keep on writing. 8. Nonsense, man! I know that I shall never become (get to be) a great poet. 9. My roommate (*compañero de cuarto*) speaks as if he were very much interested in politics. 10. Is he interested in the good neighbor policy? 11. I don't think so. Anyhow he never says anything against it. 12. A certain neighbor of mine never travels by sea. 13. He is afraid of the water, even if it isn't very deep. 14. Animals are afraid of fire. 15. What pretty flowers! Send them to me. 16. If Mary had been present last night, you would have noticed her. 17. Is she still (*seguir*) studying the natural sciences? 18. Yes, and her greatest desire is to become a teacher, so that she may serve her native country. 19. She is a very noble person and you would like her, if you knew her. 20. Can you get enough wine to

fill these glasses? 21. Let no one drink it against his will! 22. Let them begin (*comenzar*) at once, especially the boys, because it is getting late. 23. Two years from now Mary will not be able to earn her living by singing. 24. On hearing this her mother became very sad.

## VOCABULARY

### NOUNS

el bien good  
la ciencia science  
el compañero (la compañera) com-  
panion  
el deseo desire, wish  
la esperanza hope  
el estudio study  
el fuego fire  
el interés interest  
la lengua language; tongue  
el miedo fear  
la patria fatherland, native coun-  
try  
el pecho breast, chest  
el pensamiento thought  
el poeta poet  
la política politics; policy  
el secreto secret  
el sentimiento sentiment  
el vecino (la vecina) neighbor  
la voluntad will

### ADJECTIVES

cierto -a certain, a certain; sure;  
*adverb* surely, certainly  
noble noble  
presente present  
profundo -a deep, profound

### VERBS

bastar to be enough  
colocar to place; *colocarse* to get a  
job  
comenzar (ie) to commence, begin  
conseguir (i) to get, attain; to suc-  
ceed (in)  
emplear to employ  
enviar to send  
llenar to fill  
suponer<sup>1</sup> to suppose

### PREPOSITION

contra against

### REFRÁN

Vísteme despacio que tengo prisa.	Dress me slowly for I'm in a hurry (Haste makes waste).
--------------------------------------	--

<sup>1</sup> Conjugated like *poner*.

## LECCIÓN VEINTICINCO

a veces at times  
al principio at first  
de pronto suddenly  
en el acto immediately, at once  
en vez de instead of  
en voz baja in an undertone  
la semana pasada (la semana que viene)  
last week (next week)  
subir a to climb; to get on, into (*a vehicle*)

[illegible]

—¡Levántate, María! Y despierta a tu hermanito. Son las ocho y tenemos mucho que hacer.

—Bueno, abuelita, me levanto en seguida. (*Momentos después María entra en el cuarto de Juanito, quien todavía está durmiendo.*) ¡Despiértate, chiquito! Quien mucho duerme poco aprende, como dice la abuelita.

En vez de abrir los ojos, Juanito abre la boca y dice en voz baja:

—Sí, lo digo y lo repito . . . es el hombre más malo del mundo. Es tan duro conmigo . . . Apenas me parece humano . . . No merece ser feliz, ni es digno de tener una hija tan bonita, tan dulce . . . (*María se acerca a la cama y coge la mano de su hermanito. Al principio, no se da cuenta de que Juanito está dormido todavía.*)

—Niño, ¿de quién hablas?

—¿Yo, María? No hablo de nadie. Acabo de despertarme.

—Sí, pero hace un momento hablabas en sueños de un hombre. Decías que era malo, que era muy duro contigo. Añadiste otras cosas semejantes que no entendí bien. ¿Cómo se llama el hombre de quien hablabas?

—Es el padre de Rosita, el cual no la deja jugar conmigo. ¿Sabes lo que sucedió la semana pasada? Al volver de la tienda me detuve un instante a hablar con unas chicas, entre las cuales se hallaba Rosita. ¡En el acto su padre la mandó entrar en su casa! En otra ocasión Rosita y unas compañeras suyas iban hacia el parque. Yo me di prisa para alcanzarlas y de pronto apareció don José. Al ver que yo corría para alcanzar a su hija la hizo apartarse de sus compañeras y se la llevó a casa. Algunas veces estoy a punto de volverme loco, y no sin causa, porque Rosita y yo nos queremos mucho y . . .

—¡Sí, ya sé lo que es el amor, sobre todo cuando los novios tienen trece años! Oye, Juanito, don José Pastor, cuya hija te parece tan bonita y tan dulce, es antiguo amigo de esta familia y no debes hablar mal de él. A veces, en ocasiones como ésta por ejemplo, me parece que en efecto te has vuelto loco. No hables mal de nadie, Juanito, porque quien mal dice, peor oye.

—Pero don José . . .

—¡Vamos! Levántate. La semana que viene, cuando vuelva doña Ana, voy a presentarte a ellos. Verás que la única falta que tiene don José es amar demasiado a su hijita. No es malo, sino muy bueno.

### 135. Relative Pronouns

1. *que, who, whom, which, that*, is by far the commonest relative pronoun, since it may be used either as subject or object of a verb and after the prepositions *de, a, en* and *con*.

Aquí viene el joven *que me*  
trajo las flores.

Aquí tiene Vd la carta *que*  
buscaba.

Here comes the young man  
who brought me the flowers.

Here is the letter you were  
looking for.

Éste es el pueblo en que vive mi primo.	This is the town in which my cousin lives.
Enséñeme el libro a que ella se refiere.	Show me the book to which she refers.

2. **quien** (*pl. quienes*) *who* (after a preposition, *whom*), refers only to persons. It is used (a) after prepositions (**a quien**, *whom*, **de quien**, *of or from whom*, **por quien**, *through or by whom*, *etc.*); (b) as a compound relative (*i.e.*, a relative that contains its own antecedent), usually in proverbial expressions, and (c) in complementary (non-restrictive) relative clauses. Keep in mind that a non-restrictive clause is always set off by a comma.

(a) Envíeselo al hombre con quien hablábamos.	Send it to the man with whom we were talking.
(b) Quien mucho duerme poco aprende.	He who sleeps much learns little.
(c) María entra para despertar a Juanito, quien (el cual) <sup>1</sup> todavía duerme.	Mary goes in to wake up Johnny, who is still sleeping.

3. **el cual** (*la cual, los cuales, las cuales*), *which, who, whom*, is used (a) to avoid ambiguity when there are two possible antecedents, and (b) after prepositions (except **de, a, en, con**). In this case, **el que** may be used instead of **el cual**.

(a) Conocí a la hija de don José, la cual es muy bonita.	I met Don José's daughter, who is very pretty.
Ella me presentó a los hijos del señor Gómez, los cuales viven en este hotel.	She introduced me to Mr. Gómez's sons, who live in this hotel.
(b) Subimos a una torre desde la cual (la que) se veía el río.	We climbed a tower from which we could see (could be seen) the river.
Éste es el edificio delante del cual (del que) los encontré.	This is the building in front of which I met them.

---

<sup>1</sup> Non-restrictive clauses introduced by **quien** or **el cual** are more common in written Spanish than in conversation.

4. The neuter relative **lo cual** (**lo que**), *which*, is used when the antecedent is not a single word, but the whole preceding statement.

No ha venido, lo cual (lo que)	He hasn't come, which makes
me hace creer que está malo.	me think that he is sick.

### 136. The Possessive Relative Adjective *cuyo*

**cuyo** (**cuya**, **cuyos**, **cuyas**) *whose, of which*, agrees with the thing possessed. It may refer to persons as well as things.

Don José, cuya hija te parece	Don José, whose daughter
tan bonita, es antiguo ami-	seems so pretty to you, is an
go de la familia.	old friend of the family.
Es una acción cuyos efectos no	It is an action, the effects of
se saben todavía.	which are not yet known.

### 137. Diminutives

Spanish makes frequent use of diminutive endings to express small size or affectionate interest. The commonest are: **-ito**, **-cito**, **-ecito**, and **-illo**. Drop the final vowel of a word before adding the suffix.

abuela	grandmother	abuelita	(dear) granny
hermano	brother	hermanito	little brother
Juan	John	Juanito (Juanillo)	Johnny
mesa	table	mesita	little table, stand
hombre	man	hombrecito	little man
joven	young man	jovencito	young fellow
viejo	old man	viejecito	nice old man
flor	flower	florecita	little flower
poco	little	poquito	very little, bit

## EXERCISES

**A. Answer in Spanish.** 1. ¿Por qué es necesario que María se levante en seguida? 2. Al entrar en el cuarto de Juanito, ¿qué dice la muchacha? 3. En vez de abrir los ojos, ¿qué hace el niño? 4. ¿Qué dice Juanito de cierto hombre? 5. ¿De qué no se da cuenta María, al principio? 6. ¿Qué le pregunta a Juanito? 7. ¿Qué le pregunta éste a María? 8. ¿Qué sucedió cuando Juanito se detuvo a hablar con las chicas?

9. ¿Qué sucedió en otra ocasión? 10. ¿Cree Vd. que Juanito esté a punto de volverse loco? 11. ¿Qué dice María del amor? 12. ¿Quién es antiguo amigo de la familia? 13. A veces, ¿qué le parece a María? 14. ¿Cuál es la única falta que tiene don José?

**B. Complete.** 1. ¿Cómo se llaman los señores *to whom* se refirió? 2. Uno de ellos es el hombre *through whom* conseguí los boletos. 3. Al salir del teatro encontré a Jorge, *who stopped* para que yo le presentase a mi hija. 4. *He who* dice lo que no debe, oye lo que no quiere. 5. Eduardo me presentó a las hijas de don Manuel, *who* son muy simpáticas. 6. Conocimos a varios autores, *among whom* figuraba Vicente Blasco Ibáñez. 7. No quiso contestar la pregunta, *which* quiere decir que tiene miedo de hablar. 8. El presidente, *whose* ideas merecen consideración, ha dicho que no habrá guerra.

**C. Translate.** 1. Can you come to my house next week, James? 2. I want to introduce you to an old friend of mine. 3. He is the gentleman whose sons you met last week. 4. The youngest son is going to marry Anna, only daughter of doctor Pérez. 5. I have to stop here a moment. 6. This is the building behind which I left my car. 7. Do you know the gentleman who is coming toward us? 8. He is the man from whom I received the bills. 9. The candies that he sells are the best in the city. 10. He is exceedingly rich, but he who has most wants more (most has more wants). 11. I have heard something similar concerning you. 12. I don't deserve those cruel words. 13. What a little mouth Rosie has! 14. These children are poor, but they are happy. 15. I am waiting for Edward's sister, who is still asleep. 16. I went to see her last night and do you know what happened? 17. The new servant, who doesn't know me, told me that Mary was not at home. 18. At first I thought it was true, but a few moments later I saw her come out. 19. I stopped in order that she

might overtake me. 20. Instead of coming toward me, she went in again, which made me believe that she didn't want to meet me. 21. At times she is very sad and on occasions she won't see anybody. 22. Generally, love is the cause of such acts.

## VOCABULARY

### NOUNS

el acto act  
el amor love  
la boca mouth  
la causa cause  
el instante moment, instant  
la ocasión occasion, opportunity  
el principio beginning  
Rosita Rosie

### ADJECTIVES

antiguo -a old, ancient  
bajo -a low, short  
cuyo -a whose, of which  
dormido -a asleep  
dulce sweet; *noun m.* candy  
duro -a hard, cruel  
feliz (*with ser*) happy  
humano -a human  
semejante similar, like  
único -a only, unique

### VERBS

alcanzar to attain; to overtake,  
reach  
añadir to add  
apartar to separate; apartarse to  
withdraw, leave  
detener <sup>1</sup> to detain, stop; detenerse  
to stop (*intransitive*)  
merecer (zc) to merit, deserve  
repetir (i) to repeat  
suceder to happen

### ADVERB

generalmente generally

### PREPOSITION

hacia toward

### INTERJECTION

¡Vamos! Come! Come, now!

## Refranes

Amor de niño, agua en ces-  
tillo.

A child's love (puppy love) is  
like water in a basket.

De chiquito, hasta el asno es  
bonito.

As a baby (little one), even the  
jackass is cute.

---

<sup>1</sup> Conjugated like *tener*.



# REPASO.

[LESSONS XXI-XXV]

**A. Read aloud, translating the English.** 1. No despierte Vd. al niño. *He is sleeping* profundamente. 2. *By referring* to esta obra, Vd. lo comprenderá todo. 3. *Approaching* la casa, miró por la ventana. 4. *By running* mucho, llegué a tiempo. 5. *He keeps on repeating* los nombres de sus compañeros. 6. *¿Are you reading* el diario, Luis? 7. *Not being able* hacerlo, se fueron. 8. *Hearing her* llorar, me acerqué a ella.

**B. Complete by translating the English.** 1. Todas las piedras *ya were cut*. 2. *They were cut* by esos hombres. 3. Ese drama *was written* by Pérez Galdós. 4. Hace cinco años que *they have been* married. 5. *They were employed* por esta compañía.

**C. Translate.** 1. Take a good look at this enemy. 2. Let's not forget him. 3. He denies that he has killed his mother-in-law. 4. Have the policeman bring the dead body. 5. I doubt that he will be able to do it. 6. Do you believe that he was born in Spain? 7. It is necessary that you obtain the papers. 8. Let's get up early tomorrow.

**D. Complete by translating the English.** 1. Le pedí *to show it to me*. 2. Me advirtió *to do my duty*. 3. ¿Creía Vd. que tal cosa *existed*? 4. Eche Vd. las cartas al fuego *so that they will not discover the truth*. 5. Las recogí *without their seeing me*. 6. Cállense *until the children leave*. 7. Se lo

enviaré *as soon as I get a job*. 8. No los alcanzará *unless he takes a taxi*. 9. No le escucharán *even if his ideas merit it*. 10. Entre nosotros no hay nadie *who has seen a ghost*. 11. *If you lack anything*, llame a la criada. 12. Si el ejército *should stop* aquí, *we would have to withdraw*. 13. *If they had not compelled me* a callarlo, se lo habría dicho. 14. Abrió la boca como si *he were about to speak*. 15. *If I speak in an undertone*, no me oye. 16. Si el niño *should climb* aquel árbol, *he would fall*.

E. *Read aloud, translating the English.* 1. ¡Vamos, hombre, date prisa. *It is getting late*. 2. *Did you notice the little man* que estaba sentado *in the shade of* aquel árbol? 3. Estoy seguro de que *I have seen him somewhere*. 4. Buenos días, señora. *You are looking very well*. 5. Me siento muy bien, gracias; *much better than last week*. 6. ¿Es verdad, Luis, que piensas *to become* profesor de lenguas? 7. *By no means!* Al fin, *I have become* presidente de una compañía. 8. *What will they show next week* en el teatro Fábregas? 9. "El abuelo" de Pérez Galdós. *I shall be very glad to send you* dos boletos. 10. Gracias. *Send them to me as soon as possible*. Adiós. Que te vaya bien. 11. *What's the matter with me?* Hasta en sueños *I am fleeing* de esa mujer. 12. *Were you thinking of her* antes de dormirse. 13. Sí, *as a matter of fact*. 14. ¿Pagó Vd. las cuentas *last Wednesday?* 15. No, *but don't worry*, las pagué *on the following day*. 16. *Heavens!* Las diez. *I have to get started*. 17. *Two hours from now* he de comer con *six or eight* amigos míos. 18. Supongo que los García, *father and son*, figuran entre ellos. 19. *In any case* vendrá el hijo. 20. Vendrá también la hijita de García, *I mean the one who earns her living by singing*. 21. Vd. se equivoca. No comerá con Vds. porque anoche *she became ill*. 22. *What's the matter with her? Does she have a headache?* 23. *At times she is afraid of animals, especially of* los caballos. 24. *If she should see* venir hacia ella a un caballo, *she would start to*

*run* calle abajo. 25. El doctor López cree que *she is about to go mad*. 26. *At first*, yo lo creí también. 27. *At heart*, López es muy bueno, *but I don't like him*. 28. *Instead of* llamar a López, yo llamo siempre a Castro.

# APPENDIX

## 138. Simple Tenses of Regular Verbs

INFINITIVE		
hablar, <i>to speak</i>	comer, <i>to eat</i>	vivir, <i>to live</i>
PRESENT PARTICIPLE		
hablando	comiendo	viviendo
PAST PARTICIPLE		
hablado	comido	vivido
Indicative Mood		
PRESENT		
hablo	como	vivo
hablas	comes	vives
habla	come	vive
hablamos	comemos	vivimos
habláis	coméis	vivís
hablan	comen	viven
IMPERFECT		
hablaba	comía	vivía
hablabas	comías	vivías
hablaba	comía	vivía
hablábamos	comíamos	vivíamos
hablabais	comíais	vivíais
hablaban	comían	vivían
PRETERIT		
hablé	comí	viví
hablaste	comiste	viviste
habló	comió	vivió
hablamos	comimos	vivimos
hablasteis	comisteis	vivisteis
hablaron	comieron	vivieron

## FUTURE

hablaré	comeré	viviré
hablarás	comerás	vivirás
hablará	comerá	vivirá
hablaremos	comeremos	viviremos
hablaréis	comeréis	viviréis
hablarán	comerán	vivirán

## CONDITIONAL

hablaría	comería	viviría
hablarías	comerías	vivirías
hablaría	comería	viviría
hablaríamos	comeríamos	viviríamos
hablaríais	comeríais	viviríais
hablarían	comerían	vivirían

## Imperative Mood

habla	come	vive
hablad	comed	vivid

## Subjunctive Mood

## PRESENT

hable	coma	viva
hables	comas	vivas
hable	coma	viva
hablemos	comamos	vivamos
habléis	comáis	viváis
hablen	coman	vivan

## IMPERFECT (-se)

hablase	comiese	viviese
hablases	comieses	vivieses
hablase	comiese	viviese
hablásemos	comiésemos	viviésemos
hablaseis	comieseis	vivieseis
hablasen	comiesen	viviesen

## IMPERFECT (-ra)

hablara	comiera	viviera
hablaras	comieras	vivieras
hablara	comiera	viviera
habláramos	comiéramos	viviéramos
hablarais	comierais	vivierais
hablaran	comieran	vivieran

## 139. Compound Tenses of Regular Verbs

	PERFECT INFINITIVE	
haber hablado	haber comido	haber vivido

	PERFECT PARTICIPLE	
habiendo hablado	habiendo comido	habiendo vivido

## Indicative Mood

## PRESENT PERFECT

he	}	hablado	comido	vivido
has				
ha				
hemos				
habéis				
han				

## PAST PERFECT

había	}	hablado	comido	vivido
habías				
había				
habíamos				
habíais				
habían				

## FUTURE PERFECT

habré	}	hablado	comido	vivido
habrás				
habrá				
habremos				
habréis				
habrán				

## CONDITIONAL PERFECT

habría	}	hablado	comido	vivido
habrías				
habría				
habríamos				
habríais				
habrían				

## Subjunctive Mood

## PRESENT PERFECT

haya	}	hablado	comido	vivido
hayas				
haya				
hayamos				
hayáis				
hayan				

## PAST PERFECT (-se)

hubiese	}	hablado	comido	vivido
hubieses				
hubiese				
hubiésemos				
hubieseis				
hubiesen				

## PAST PERFECT (-ra)

hubiera	}	hablado	comido	vivido
hubieras				
hubiera				
hubiéramos				
hubierais				
hubieran				

## 140. Radical-Changing Verbs

Stem-vowel **e** becomes **ie** and stem-vowel **o** becomes **ue**, when stressed. All other forms are regular.

*cerrar, to close*

PRES. IND.	<b>cierro, cierras, cierra, cerramos, cerráis, cierran</b>
PRES. SUBJ.	<b>cierre, cierres, cierre, cerremos, cerréis, cierren</b>
IMPERATIVE	<b>cierra, cerrad</b>

*contar, to count, to tell*

PRES. IND.	<b>cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan</b>
PRES. SUBJ.	<b>cuate, cuentes, cuente, contemos, contéis, cuenten</b>
IMPERATIVE	<b>cuenta, contad</b>

*perder, to lose*

PRES. IND.	<b>pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden</b>
PRES. SUBJ.	<b>pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan</b>
IMPERATIVE	<b>pierde, perded</b>

*volver, to return*

PRES. IND.	vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven
PRES. SUBJ.	vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan
IMPERATIVE	vuelve, volved

*errar, to err*

Since neither of the diphthongs *ie* and *ue* can begin a word, the *i* of *ie* is changed to *y* and *ue* is preceded by *h* (silent). See *oler below*.

PRES. IND.	yerro, yerras, yerra, erramos, erráis, yerran
PRES. SUBJ.	yerre, yerres, yerre, erremos, erréis, yerren
IMPERATIVE	yerra, errad

*jugar, to play, to gamble*

The *u* of *jugar* was originally an *o* (Lat. *jocari*, Old Span. *jogar*). For orthographic changes, see § 141 (2).

PRES. IND.	juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan
PRES. SUBJ.	juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen
IMPERATIVE	juega, jugad

*oler, to smell*

PRES. IND.	huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen
PRES. SUBJ.	huela, huelas, huela, olamos, oláis, huelan
IMPERATIVE	huele, oled

As we have seen, the stem vowel of *-ar* and *-er* radical-changing verbs changes only when stressed. Note, however, that *-ir* radical-changing verbs also change *e* to *i* and *o* to *u* (1) in the first and second persons plural of the present subjunctive, (2) in the third person, singular and plural, of the preterit, (3) in all persons of the imperfect subjunctive, and (4) in the present participle. All other forms are regular.

*sentir, to feel; to regret*

PRES. IND.	siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten
PRES. SUBJ.	sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan
PRET. IND.	sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron
IMP. SUBJ.	(-se) sintiese, sintieses, etc.
IMP. SUBJ.	(-ra) sintiera, sintieras, etc.
IMPERATIVE	siente, sentid
PRES. PART.	sintiendo



*morir, to die*

PRES. IND.	muero, <b>mueres</b> , <b>muere</b> , morimos morís, <b>mueren</b>
PRES. SUBJ.	<b>muera</b> , <b>mueras</b> , <b>muera</b> , <b>muramos</b> , <b>muráis</b> , <b>mueran</b>
PRET. IND.	mori, moriste, <b>murió</b> , morimos, moristeis, <b>murieron</b>
IMP. SUBJ.	(-se) <b>muriese</b> , <b>murieses</b> , etc.
IMP. SUBJ.	(-ra) <b>muriera</b> , <b>murieras</b> , etc.
IMPERATIVE	<b>muere</b> , morid
PRES. PART.	<b>muriendo</b>

Other verbs of this type: **advertir**, **referir**, **dormir**

A few e-stem **-ir** verbs change **e** to **i**, when stressed. All other changes as in **sentir**.

*pedir, to ask (for)*

PRES. IND.	<b>pido</b> , <b>pides</b> , <b>pide</b> , pedimos, <b>pidís</b> , <b>piden</b>
PRES. SUBJ.	<b>pida</b> , <b>pidas</b> , <b>pida</b> , <b>pidamos</b> , <b>pidáis</b> , <b>pidan</b>
PRET. IND.	<b>pedí</b> , <b>pediste</b> , <b>pidió</b> , pedimos, <b>pedisteis</b> , <b>pidieron</b>
IMP. SUBJ.	(-se) <b>pidiese</b> , <b>pidieses</b> , etc.
IMP. SUBJ.	(-ra) <b>pidiera</b> , <b>pidieras</b> , etc.
IMPERATIVE	<b>pide</b> , <b>pedid</b>
PRES. PART.	<b>pidiendo</b>

Other verbs of this type: **repetir**, **servir**, **vestir(se)**

141. Orthographic-Changing Verbs<sup>1</sup>1. Verbs in **-car***sacar, to take out*

PRETERIT	<b>saqué</b> , <b>sacaste</b> , etc.
PRES. SUBJ.	<b>saque</b> , <b>saques</b> , etc.

Other verbs of this type: **acercar**, **buscar**, **colocar**, **tocar**

2. Verbs in **-gar***pagar, to pay*

PRETERIT	<b>pagué</b> , <b>pagaste</b> , etc.
PRES. SUBJ.	<b>pague</b> , <b>pagues</b> , etc.

Other verbs of this type: **llegar**, **negar (ie)**

3. Verbs in **-guar***averiguar, to ascertain*

PRETERIT	<b>averigüé</b> , <b>averiguaste</b> , etc.
PRES. SUBJ.	<b>averigüe</b> , <b>averigües</b> , etc.

<sup>1</sup> See § 97.

Other verbs of this type: *fragar*, to *forge*, *menguar*, to *lessen*

#### 4. Verbs in -zar

*comenzar* (ie), to *begin*

PRETERIT	comencé, comenzaste, etc.
PRES. SUBJ.	comience, comiences, etc.

Other verbs of this type: *abrazar*, to *embrace*; *alcanzar*; *alzar*, to *raise*; *amenazar*, to *threaten*; *cruzar*, to *cross*; *gozar*; *lanzar*, to *hurl*; *lanzarse*, to *rush* (to, upon)

#### 5. Verbs in -cer and -cir, preceded by a consonant.

*vencer*, to *conquer*

PRES. IND.	venzo, vences, etc.
PRES. SUBJ.	venza, venzas, etc.

*esparcir*, to *scatter*

PRES. IND.	esparzo, esparces, etc.
PRES. SUBJ.	esparza, esparzas, etc.

Other verbs of this type: *convencer*, to *convince*; *ejercer*, to *exercise, practice*; *torcer* (ue) to *twist*

#### 6. Verbs in -ger and -gir

*coger*, to *seize*

PRES. IND.	cojo, coges, etc.
PRES. SUBJ.	coja, cojas, etc.

*dirigir*, to *direct*

PRES. IND.	dirijo, diriges, etc.
PRES. SUBJ.	dirija, dirijas, etc.

Other verbs of this type: *corregir* (i), to *correct*; *escoger*, to *choose*; *exigir*, to *demand*;  *fingir*, to *feign*; *proteger*, to *protect*; *recoger*

#### 7. Verbs in -guir

*seguir* (i), to *follow*; to *continue*

PRES. IND.	sigo, sigues, etc.
PRES. SUBJ.	siga, sigas, etc.

Other verbs of this type: *conseguir*, *distinguir*, *extinguir*, *to extinguish*; *perseguir*, *to pursue*; *proseguir*, *to proceed*

### 8. Verbs in -ecer, -ocer and -ucir

*parecer, to appear*

PRES. IND.      *parezco, pareces, etc.*

PRES. SUBJ.    *parezca, parezcas, etc.*

*conocer, to know*

PRES. IND.      *conozco, conoces, etc.*

PRES. SUBJ.    *conozca, conozcas, etc.*

*lucir, to shine*

PRES. IND.      *luzco, luces, etc.*

PRES. SUBJ.    *luzca, luzcas, etc.*

Other verbs of this type: *aparecer*, *conducir*, *merecer*, *na-*  
*cer*, *ofrecer*, *producir*.

9. Verbs that change unstressed *i* to *y* between vowels.  
Note the written accents.

*leer, to read*

PRETERIT        *leí, leíste, leyó, leímos, leísteis, leyeron*

IMP. SUBJ.     *(-se) leyese, leyesses, etc.*

IMP. SUBJ.     *(-ra) leyera, leyeras, etc.*

PRES. PART.    *leyendo*

PAST PART.     *leído*

Other verbs of this type: *caer*, *creer*, *oír*

10. Verbs in -eír (radical-changing). Note the written ac-  
cents and the loss of one *i* in the third person preterit, imper-  
fect subjunctive, and present participle.

*reír (i), to laugh*

PRES. IND.      *río, ríes, ríe, reímos, reís, ríen*

PRETERIT        *reí, reíste, rió, reímos, reísteis, rieron*

PRES. SUBJ.     *ría, rías, ría, ríamos, riáis, rían*

IMP. SUBJ.     *(-se) riese, rieses, etc.*

IMP. SUBJ.     *(-ra) riera, rieras, etc.*

IMPERATIVE    *ríe, reíd*

PRES. PART.    *riendo*

PAST PART.     *reído*

Other verbs of this type: *freír, to fry; sonreír, to smile*

11. Verbs in **-uir** (except **-guir** and **-quir**). Insert **y** (except before **i**) and change **i** to **y** between vowels.

*incluir, to enclose*

PRES. IND.	incluyo, incluyes, incluye, incluimos, incluís, incluyen
PRETERIT	incluí, incluiste, incluyó, incluimos, incluisteis, incluyeron
PRES. SUBJ.	incluya, incluyas, etc.
IMP. SUBJ.	(-se) incluyese, incluyeses, etc.
IMP. SUBJ.	(-ra) incluyera, incluyeras, etc.
IMPERATIVE	incluye, incluid
PRES. PART.	incluyendo

Other verbs of this type: *concluir, to end; construir, to construct*

12. Verbs in **-iar**. Some **-iar** verbs have a stressed **i** with written accent on all forms (except first and second persons plural) of the present indicative and subjunctive, and on the imperative singular.

*enviar, to send*

PRES. IND.	envío, envías, envía, enviamos, enviáis, envían
PRES. SUBJ.	envíe, envíes, envíe, enviemos, enviéis, envíen
IMPERATIVE	envía, enviad

Other verbs of this type: *confiar, to confide, trust (in); criar, to create, rear; desviar, to divert; guiar, to guide; variar, to vary*

13. Verbs in **-uar** (except **-guar**). Note the accented **u**.

*continuar, to continue*

PRES. IND.	continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan
PRES. SUBJ.	continúe, continúes, continúe, continuemos, continuéis, continúen
IMPERATIVE	continúa, continuad

Other verbs of this type: *acentuar, to accent; graduar, to graduate; situar, to place, locate*

14. Verbs in **-ll-** and **-ñ-**. The **i** of the diphthongs **ie** and **io** is lost when the verb stem ends in **ll** or **ñ**.

**bullir, to boil**

PRETERIT	bullí, bulliste, <b>bulló</b> , bullimos, bullisteis, <b>bulleron</b>
IMP. SUBJ.	(-se) bullese, bulleses, <i>etc.</i>
IMP. SUBJ.	(-ra) bullera, bulleras, <i>etc.</i>
PRES. PART.	<b>bullendo</b>

**reñir (i), to scold, quarrel**

PRETERIT	reñí, reñiste, <b>reñó</b> , reñimos, reñisteis, <b>reñeron</b>
IMP. SUBJ.	(-se) riñese, riñeses, <i>etc.</i>
IMP. SUBJ.	(-ra) riñera, riñeras, <i>etc.</i>
PRES. PART.	<b>riñendo</b>

Other verbs of this type: **ceñir, to gird; gruñir, to grunt, growl**

**142. Personal Pronouns**

PERSON	SUBJECT	IN-DIRECT OBJECT	DIRECT OBJECT	RE-FLEX	OBJECT OF A PREPOSITION
1	yo	me	me	me	(para) mí ***
2	tú	te	te	te	(para) ti
	usted		le, la		(para) usted
3	él	le (se)	le, lo	se	(para) él
	ella		la		(para) ella
1	nosotros -as	nos	nos	nos	(para) nosotros -as
2	vosotros -as *	os	os	os	(para) vosotros -as *
	ustedes		los, ** las		(para) ustedes
3	ellos -as	les (se)		se	(para) ellos -as

\* In Spanish America *ustedes* and the corresponding forms, *les (se), los, las, etc.*, are used as the familiar forms, second person plural.

\*\* *les* is frequently found as direct object, masculine plural.

\*\*\* With the preposition *con*, *mí* and *ti* become **conmigo** and **contigo**.

After a preposition the reflexive third person (singular and plural) is **sí**. With *con* it becomes **consigo**.

The names of all letters in Spanish are feminine (*la jota, la ese*). The letters **k** and **w** are found only in foreign words. In a Spanish vocabulary words beginning with **ch** follow those beginning with **c**; words beginning with **ll** follow those beginning with **l**, and **ñ** follows **n** (*señor* is placed after *sentir*). The letter **rr** is alphabetized as in English.

## 143. The Spanish Alphabet

LETTER	NAME	LETTER	NAME
a	a	n	ene
b	be	ñ	eñe
c	ce	o	o
ch	che	p	pe
d	de	q	cu
e	e	r	ere
f	efe	rr	erre
g	ge	s	ese
h	hache	t	te
i	i	u	u
j	jota	v	ve
l	ele	x	equis
ll	elle	y	y griega
m	eme	z	zeta

## 144. Irregular Verbs

*andar, to walk, go*

PRES. PART.	andando
PAST PART.	andado
PRES. IND.	ando, andas, anda, andamos, andáis, andan
PRES. SUBJ.	ande, andes, ande, andemos, andéis, anden
IMP. IND.	andaba, andabas, andaba, andábamos, andabais, andaban
FUT. IND.	andaré, andarás, andará, andaremos, andaréis, andarán
CONDITION.	andaría, andarías, andaría, andaríamos, andaríais, andarían
PRET. IND.	anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
IMP. SUBJ.	anduviese, anduvieses, anduviese, anduviésemos, anduvieseis, anduviesen
IMP. SUBJ.	anduviera, anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran
IMPERATIVE	anda, andad

*asir, to seize*

PRES. PART.	asiendo
PAST PART.	asido
PRES. IND.	asgo, ases, ase, asimos, asís, asen
PRES. SUBJ.	asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan
IMP. IND.	asía, asías, asía, asíamos, asíais, asían
FUT. IND.	asiré, asirás, asirá, asiremos, asiréis, asirán
CONDITION.	asiría, asirías, asiría, asiríamos, asiríais, asirían

PRET. IND.	así, asiste, asió, asimos, asisteis, asieron
IMP. SUBJ.	asiese, asieses, asiese, asiésemos, asieseis, asiesen
IMP. SUBJ.	asiera, asieras, asiera, asiéramos, asierais, asieran
IMPERATIVE	ase, asid

*caber, to be contained (in), be room (for)*

PRES. PART.	cabiendo
PAST PART.	cabido
PRES. IND.	quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben
PRES. SUBJ.	quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan
IMP. IND.	cabía, cabías, cabía, cabíamos, cabíais, cabían
FUT. IND.	cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán
CONDITION.	cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían
PRET. IND.	cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron
IMP. SUBJ.	cupiese, cupieses, cupiese, cupiésemos, cupieseis, cupiesen
IMP. SUBJ.	cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran
IMPERATIVE	cabe, cabed

*caer, to fall*

PRES. PART.	cayendo
PAST PART.	caído
PRES. IND.	caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen
PRES. SUBJ.	caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan
IMP. IND.	caía, caías, caía, caíamos, caíais, caían
FUT. IND.	caeré, caerás, caerá, caeremos, caeréis, caerán
CONDITION.	caería, caerías, caería, caeríamos, caeríais, caerían
PRET. IND.	caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron
IMP. SUBJ.	cayese, cayeses, cayese, cayésemos, cayeseis, cayesen
IMP. SUBJ.	cayera, cayeras, cayera, cayéramos, cayerais, cayeran
IMPERATIVE	cae, caed

*conducir, to conduct*

(Similarly, all verbs in *-ducir*)

PRES. PART.	conduciendo
PAST PART.	conducido
PRES. IND.	conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen
PRES. SUBJ.	conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcáis, conduzcan
IMP. IND.	conducía, conducías, conducía, conducíamos, conducíais, conducían
FUT. IND.	conduciré, conducirás, conducirá, conduciremos, conduciréis, conducirán
CONDITION.	conduciría, conducirías, conduciría, conduciríamos, conduciríais, conducirían

PRET. IND.	conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron
IMP. SUBJ.	condujese, condujeses, condujese, condujésemos, condujeseis, condujesen
IMP. SUBJ.	condujera, condujeras, condujera, condujéramos, condujeráis, condujeran
IMPERATIVE	conduce, conducid

*dar, to give*

PRES. PART.	dando
PAST PART.	dado
PRES. IND.	doy, das, da, damos, dais, dan
PRES. SUBJ.	dé, des, dé, demos, deis, den
IMP. IND.	daba, dabas, daba, dábamos, dabais, daban
FUT. IND.	daré, darás, dará, daremos, daréis, darán
CONDITION.	daría, darías, daría, daríamos, daríais, darían
PRET. IND.	di, diste, dió, dimos, disteis, dieron
IMP. SUBJ.	diese, dieses, diese, diésemos, dieseis, diesen
IMP. SUBJ.	diera, dieras, diera, diéramos, dierais, dieran
IMPERATIVE	da, dad

*decir, to say, tell*

PRES. PART.	diciendo
PAST PART.	dicho
PRES. IND.	digo, dices, dice, decimos, decís, dicen
PRES. SUBJ.	diga, digas, diga, digamos, digáis, digan
IMP. IND.	decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían
FUT. IND.	diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán
CONDITION.	diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían
PRET. IND.	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
IMP. SUBJ.	dijese, dijeses, dijese, dijésemos, dijeseis, diesen
IMP. SUBJ.	dijera, dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran
IMPERATIVE	dí, decid

*estar, to be*

PRES. PART.	estando
PAST PART.	estado
PRES. IND.	estoy, estás, está, estamos, estáis, están
PRES. SUBJ.	esté, estés, esté, estemos, estéis, esten
IMP. IND.	estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban
FUT. IND.	estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán
CONDITION.	estaría, estarías, estaría, estaríamos, estaríais, estarían
PRET. IND.	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
IMP. SUBJ.	estuviese, estuvieses, estuviese, estuviésemos, estuvieseis, estuviesen



IMP. SUBJ.	estuviera, estuvieras, estuviera, estuviéramos, estuvierais, estuvieran
IMPERATIVE	está, estad

*haber, to have*

PRES. PART.	habiendo
PAST PART.	habido
PRES. IND.	he, has, ha, hemos, habéis, han
PRES. SUBJ.	haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
IMP. IND.	había, habías, había, habíamos, habíais, habían
FUT. IND.	habré, habrás, habrá, haremos, habréis, habrán
CONDITION.	habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían
PRET. IND.	hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron
IMP. SUBJ.	hubiese, hubieses, hubiese, hubiésemos, hubieseis, hubiesen
IMP. SUBJ.	hubiera, hubieras, hubiera, hubiéramos, hubierais, hubieran
IMPERATIVE	(he), habed

*hacer, to do, make*

PRES. PART.	haciendo
PAST PART.	hecho
PRES. IND.	hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
PRES. SUBJ.	haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan
IMP. IND.	hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían
FUT. IND.	haré, harás, hará, haremos, haréis, harán
CONDITION.	haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían
PRET. IND.	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
IMP. SUBJ.	hiciese, hicieses, hiciese, hiciésemos, hicieseis, hiciesen
IMP. SUBJ.	hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran
IMPERATIVE	haz, haced

*ir, to go*

PRES. PART.	yendo
PAST PART.	ido
PRES. IND.	voy, vas, va, vamos, vais, van
PRES. SUBJ.	vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
IMP. IND.	iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban
FUT. IND.	iré, irás, irá, iremos, iréis, irán
CONDITION.	iría, irías, iría, iríamos, iríais, irían
PRET. IND.	fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron
IMP. SUBJ.	fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen
IMP. SUBJ.	fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran
IMPERATIVE	ve, id

*oír, to hear*

PRES. PART.	oyendo
PAST PART.	oído

PRES. IND.	oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen
PRES. SUBJ.	oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan
IMP. IND.	oía, oías, oía, oíamos, oíais, oían
FUT. IND.	oiré, oirás, oirá, oiremos, oiréis, oirán
CONDITION.	oiría, oirías, oiría, oiríamos, oiríais, oirían
PRET. IND.	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron
IMP. SUBJ.	oyese, oyeses, oyese, oyésemos, oyeseis, oyesen
IMP. SUBJ.	oyera, oyeras, oyera, oyéramos, oyerais, oyeran
IMPERATIVE	oye, oíd

*poder, to be able*

PRES. PART.	pudiendo
PAST PART.	podido
PRES. IND.	puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden
PRES. SUBJ.	pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan
IMP. IND.	podía, podías, podía, podíamos, podíais, podían
FUT. IND.	podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán
CONDITION.	podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían
PRET. IND.	pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
IMP. SUBJ.	pudiese, pudieses, pudiese, pudiésemos, pudieseis, pudiesen
IMP. SUBJ.	pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran

*poner, to put, place*

PRES. PART.	poniendo
PAST PART.	puesto
PRES. IND.	pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen
PRES. SUBJ.	ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan
IMP. IND.	ponía, ponías, ponía, poníamos, poníais, ponían
FUT. IND.	pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán
CONDITION.	pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían
PRET. IND.	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
IMP. SUBJ.	pusiese, pusieses, pusiese, pusiésemos, pusieseis, pusiesen
IMP. SUBJ.	pusiera, pusieras, pusiera, pusiéramos, pusierais, pusieran
IMPERATIVE	pon, poned

*querer, to wish, will*

PRES. PART.	queriendo
PAST PART.	querido
PRES. IND.	quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren
PRES. SUBJ.	quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran
IMP. IND.	quería, querías, quería, queríamos, queríais, querían
FUT. IND.	querré, querrás, querrá, querramos, querréis, querrán
CONDITION.	querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían
PRET. IND.	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
IMP. SUBJ.	quisiese, quisieses, quisiese, quisiésemos, quisieseis, quisiesen

IMP. SUBJ.	quisiera, quisieras, quisiera, quisiéramos, quisierais, quisieran
IMPERATIVE	quiere, quered

*saber, to know, know how*

PRES. PART.	sabiendo
PAST PART.	sabido
PRES. IND.	sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben
PRES. SUBJ.	sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan
IMP. IND.	sabía, sabías, sabía, sabíamos, sabíais, sabían
FUT. IND.	sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán
CONDITION.	sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían
PRET. IND.	supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron
IMP. SUBJ.	supiese, supieses, supiese, supiésemos, supieseis, supiesen
IMP. SUBJ.	supiera, supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran
IMPERATIVE	sabe, sabed

*salir, to go out, leave*

PRES. PART.	saliendo
PAST PART.	salido
PRES. IND.	salgo, sales, sale, salimos, salís, salen
PRES. SUBJ.	salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan
IMP. IND.	salía, salías, salía, salíamos, salíais, salían
FUT. IND.	saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán
CONDITION.	saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían
PRET. IND.	salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron
IMP. SUBJ.	saliese, salieses, saliese, saliésemos, salieseis, saliesen
IMP. SUBJ.	saliera, salieras, saliera, saliéramos, salierais, salieran
IMPERATIVE	sal, salid

*ser, to be*

PRES. PART.	siendo
PAST PART.	sido
PRES. IND.	soy, eres, es, somos, sois, son
PRES. SUBJ.	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean
IMP. IND.	era, eras, era, éramos, erais, eran
FUT. IND.	seré, serás, será, seremos, seréis, serán
CONDITION.	sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían
PRET. IND.	fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron
IMP. SUBJ.	fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen
IMP. SUBJ.	fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran
IMPERATIVE	sé, sed

*tener, to have*

PRES. PART.	teniendo
PAST PART.	tenido

PRES. IND.	tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen
PRES. SUBJ.	tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan
IMP. IND.	tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían
FUT. IND.	tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán
CONDITION.	tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían
PRET. IND.	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
IMP. SUBJ.	tuviese, tuvieses, tuviese,uviésemos, tuvieseis, tuviesen
IMP. SUBJ.	tuviera, tuvieras, tuviera,uviéramos, tuvierais, tuvieran
IMPERATIVE	ten, tened

*traer, to bring*

PRES. PART.	trayendo
PAST PART.	traído
PRES. IND.	traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen
PRES. SUBJ.	traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan
IMP. IND.	traía, traías, traía, traíamos, traíais, traían
FUT. IND.	traeré, traerás, traerá, traeremos, traeréis, traerán
CONDITION.	traería, traerías, traería, traeríamos, traeríais, traerían
PRET. IND.	traje, trajiste, traje, trajimos, trajisteis, trajeron
IMP. SUBJ.	trajese, trajeses, trajese, trajésemos, trajeseis, trajesen
IMP. SUBJ.	trajera, trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran
IMPERATIVE	trae, traed

*valer, to be worth*

PRES. PART.	valiendo
PAST PART.	valido
PRES. IND.	valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen
PRES. SUBJ.	valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan
IMP. IND.	valía, valías, valía, valíamos, valíais, valían
FUT. IND.	valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán
CONDITION.	valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían
PRET. IND.	valí, valiste, valió, valimos, valisteis, valieron
IMP. SUBJ.	valiese, valieses, valiese, valiésemos, valieseis, valiesen
IMP. SUBJ.	valiera, valieras, valiera, valiéramos, valierais, valieran
IMPERATIVE	val(e), valed

*venir, to come*

PRES. PART.	viniendo
PAST PART.	venido
PRES. IND.	vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen
PRES. SUBJ.	venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan
IMP. IND.	venía, venías, venía, veníamos, veníais, venían
FUT. IND.	vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán
CONDITION.	vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían
PRET. IND.	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
IMP. SUBJ.	viniese, vinieses, viniese, viniésemos, vinieseis, viniesen

IMP. SUBJ.	viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran
IMPERATIVE	ven, venid

*ver, to see*

PRES. PART.	viendo
PAST PART.	visto
PRES. IND.	veo, ves, ve, vemos, veís, ven
PRES. SUBJ.	vea, veas, vea, veamos, veáis, vean
IMP. IND.	veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían
FUT. IND.	veré, verás, verá, veremos, veréis, verán
CONDITION.	vería, verías, vería, veríamos, veríais, verían
PRET. IND.	vi, viste, vió, vimos, visteis, vieron
IMP. SUBJ.	viese, vieses, viese, viésemos, vieséis, vieses
IMP. SUBJ.	viera, vieras, viera, viéramos, vierais, vieran
IMPERATIVE	ve, ved

# VOCABULARY

## Abbreviations

*adj.* = adjective  
*adv.* = adverb  
*aux.* = auxiliary  
*conj.* = conjunction  
*Eng.* = English  
*f.* = feminine  
*fam.* = familiar  
*inf.* = infinitive  
*interrog.* = interrogative  
*intrans.* = intransitive  
*m.* = masculine  
*Mex.* = Mexican

*n.* = noun  
*neut.* = neuter  
*pl.* = plural  
*part.* = participle  
*pers.* = with reference  
                     to a person  
*prep.* = preposition  
*pron.* = pronoun  
*rel. pron.* = relative  
                     pronoun  
*Sp.* = Spain, Spanish  
*trans.* = transitive

## SPANISH-ENGLISH

### A

**a** to, at, from  
**abajo** below; down; downstairs  
**abierto** -a open, opened  
**el abrazo** hug, embrace  
**abril** April  
**abrir** to open; *past part.* **abierto**  
**la abuela** grandmother  
**el abuelo** grandfather; *pl.* grand-  
     parents  
**acá** here, hither  
**acabar** to end, finish; — **de**  
     (leerlo) to have just (read it);  
     **acababa de (perder)** had just  
     (lost)  
**el accidente** accident  
**la acción** action

**acerca de** about, concerning  
**acercarse (a)** to approach, come  
     near  
**acompañar** to accompany  
**acostar (ue)** to put to bed; —  
     to go to bed; **la hora de** —  
     bedtime  
**el acto act; in el** — immediately, at  
     once  
**adelante** ahead; ¡—! Come in!  
**además** besides; *prep.* — **de** be-  
     sides, in addition to  
**adiós** good-by  
**¿adónde?** (to) where?  
**advertir (ie, i)** to warn, notify  
**afeitar** to shave; —**se** to shave  
     (oneself)

agosto August  
 agradecido -a grateful  
 el agua *f.* water  
 ¡ah! ah! oh!  
 ahí there (*nearby*)  
 ahora now  
 el aire air; Buenos Aires *capital of Argentina*  
 alcanzar to attain; to overtake, reach  
 alemán -a German  
 algo something, anything; *adv.* somewhat (— *difícil* somewhat difficult)  
 alguien someone, somebody, anyone, anybody  
 alguno -a some, any; *pl.* some, a few; *en* — a parte somewhere; *pron.* someone, anyone  
 Alicia Alice  
 el almuerzo lunch  
 alto -a high, tall  
 allá there, over there  
 allí there, over there; *por* — around there, that way  
 amar to love  
 el Amazonas Amazon  
 ambos -as both  
 América America; *la* — Central America; *la* — del Sur South America  
 el amigo (*la amiga*) friend  
 el amo master, employer, boss  
 el amor love  
 Ana Anna  
 ancho -a wide; *tener* (*dos pies*) *de* — to be (two feet) wide  
 andar to walk; to go, run (*of a machine*)  
 Andrés Andrew  
 el animal animal  
 anoche last night  
 antes *adv.* before, formerly; *prep.* — *de* before (*time*)  
 antiguo -a ancient, old  
 añadir to add

## Basic Oral Spanish

el año year; ¿Cuántos —s tiene . . . ? How old is . . . ? *tener* (quince) —s to be (fifteen) years old  
 aparecer (*zc*) to appear  
 el aparecido ghost  
 apartar to separate; —se to withdraw, leave  
 aparte aside  
 apenas scarcely, hardly  
 aprender to learn; — *de* memoria to learn by heart  
 apretar (*ie*) to tighten; to press down; to squeeze  
 aquel, aquella that; *pron.* aquél, aquélla that, that one, the former  
 aquello *neut.* that  
 aquí here; *de* — *en* (*diez años*) (ten years) from now; *por* — around here, this way  
 aragonés Aragonese (*The Aragonese are noted for their hard-headedness.*)  
 el árbol tree  
 arriba up, above; upstairs; (*montaña*) — up the (mountain)  
 el arte *m. & f.* art  
 el ascensor elevator  
 así so, thus; as follows  
 el asno jackass  
 el atajo short-cut  
 atreverse (*a*) to dare; —se a (*pe-dírmelo*) to dare to (ask me for it)  
 aun, (*emphatic aún*) still, yet; even  
 aunque although, even if  
 el auto(móvil) automobile, car  
 el autor author  
 el avión (*air*) plane  
 ayer yesterday  
 ayudar (*a*) to help, aid  
 el azúcar sugar  
 azul blue

## B

- bajar to go (come) down; to take down, lower; — de to get off, out of (*a vehicle*)  
 bajo -a low, short; en voz —a in an undertone, softly; *prep.* under  
 bañar to bathe; —se to take a bath  
 bastante enough; *adv.* enough, rather  
 bastar to be enough  
 beber to drink  
 bello -a beautiful, fine  
 bien well; está — all right; Que le vaya — Good luck to you; *n. m.* good  
 el billete (*Sp.*) ticket  
 blanco -a white  
 la boca mouth  
 el boleto ticket; — de ida y vuelta round-trip ticket  
 el bolsillo pocket  
 bonitamente prettily  
 bonito -a pretty  
 el Brasil Brazil  
 el brazo arm; cojo del — a (mi amigo) I seize (my friend) by the arm; Quedó con el — roto He had a broken arm *or* His arm was broken  
 bueno -a good; well; all right  
 buscar to look for, seek

## C

- el caballo horse  
 la cabeza head; dolor de — headache  
 cada each, every  
 caer to fall, drop (*intrans.*); —se to fall (down)  
 el café coffee; café  
 el calor heat; hacer — to be warm (*weather*); tener — to be warm (*pers.*)

- callado -a silent  
 callar(se) to be silent, keep quiet  
 la calle street; — Mayor Main Street; salir a la — to go out into the street  
 la cama bed  
 la camarera waitress  
 el camarero waiter  
 cambiar to change, exchange  
 el cambio change, exchange; en — on the other hand  
 el camino road; en — on the way (road); ponerse en — to set out, get started  
 el camión truck; (*Mex.*) bus  
 el campo country, field  
 la canción song  
 cansado -a tired  
 cantar to sing  
 la cara face; tener buena (mala) — to look well (ill)  
 ¡Caramba! Hang it! Confound it!  
 carecer (zc) (de) to lack  
 Carlitos Charlie  
 Carlos Charles  
 la carne meat  
 la carta letter  
 la casa house, home; en — at home; en — de (José) at (Joseph's); ir a — to go home  
 casar to marry (*trans.*); —se to marry, get married; —se con (ella) to marry (her)  
 casi almost, nearly  
 Casimiro Casimir  
 la causa cause  
 central central; la América — Central America  
 el centro center; ir al — to go downtown  
 cerca near; *prep.* — de near  
 cerrar (ie) to close  
 el cesto basket; el cestillo little basket  
 la ciencia science



- cierto -a certain, a certain; sure;  
*adv.* surely, certainly
- el cine movies
- la ciudad city  
 claro of course, surely, certainly;  
*adj.* clear
- la clase class; classroom; kind
- la cocina kitchen
- el coche car, coach  
 coger to seize, catch, pick (up);  
 cojo del brazo a (mi amigo)  
 I seize (my friend) by the arm
- la cola tail  
 colocar to place; —se to get a  
 job
- el color color
- el comedor dining room  
 comenzar (ie) to commence, be-  
 gin  
 comer to eat, dine; la hora de —  
 dinnertime
- la comida meal, dinner; food  
 como as, since; — si as if  
 ¿cómo? how? ¿—? What (did you  
 say)? What (do you mean)? ¿—  
 no? Why not? — no Of course;  
 ¿— te va? How goes it (with  
 you)?
- el compañero (la compañera) com-  
 panion
- la compañía company  
 completo -a complete  
 comprar to buy  
 comprender to understand  
 con with
- la conciencia conscience  
 conducir (zc) to lead  
 conocer (zc) to know (*be ac-  
 quainted with*); to meet (*be  
 introduced to*)  
 conseguir (i) to get, attain; to  
 succeed (in)
- la consideración consideration  
 considerar to consider  
 contar (ue) to count; to tell, re-

## Basic Oral Spanish

- late; — con (él) to rely on,  
 count on (him)
- contestar to answer
- contra against
- contrario -a contrary; al — on  
 the contrary
- el corazón heart  
 correr to run  
 cortar to cut, cut off
- la cosa thing; otra — something  
 (anything) else
- la costa coast  
 costar (ue) to cost  
 creer to believe, think
- la criada servant, maid
- el criado servant  
 Cristina Christine
- el cuadro picture  
 ¿cuál? (*pl.* ¿cuáles?) what? which?  
 which one? ¿— es (¿—es son)  
 . . . ? what is (are) . . . ?
- cualquiera *adj.* any; *pron.* any-  
 one
- cuando when; ¿cuándo? when?  
 cuanto: en — as soon as; en — a  
 as for, with regard to; ¿cuánto  
 -a? how much? *pl.* how many?
- el cuarto room; fourth  
 cubierto -a covered
- el cuchillo knife
- la cuenta account, bill; darse —  
 (de que) to realize (that)
- el cuerpo body
- el cuidado care; con — carefully;  
 Pierda Vd. — Don't worry;  
 tener — to be careful
- cumplir to fulfill; — con (su de-  
 ber) to do (your duty)
- cuyo -a whose, of which

## Ch

- el cheque check  
 chico -a little, small; *n.* little boy  
 (girl), youngster, "kid"

chiquito -a little, small; de — as  
a baby  
chocar to strike, collide  
el chocolate chocolate

## D

dar to give, to strike; — un palo  
to hit with a stick; — un pa-  
seo to take a walk (ride); —se  
cuenta (de que) to realize  
(that); —se prisa to hurry  
de of, about, from, with  
debajo de under  
el deber duty  
deber to owe, must, ought,  
should; debe (de) ser (el Río  
Grande) it must be (the Río  
Grande)  
decir to say, tell; es — that is (to  
say); querer — to mean; *past*  
*part. dicho*  
el dedo finger, toe  
dejar to leave; to let, allow, per-  
mit; — de (estudiar) to stop  
(studying), to fail (to study);  
—selo (a Vd.) en (dos pesos)  
to let (you) have it for (two  
pesos)  
delante de in front of  
los (las) demás the others, the rest  
demasiado too, too much; *adj. &*  
*pron.* too much; *pl.* too many  
dentro de within  
derecho -a right; a la —a to (at,  
on) the right  
desaparecer (zc) to disappear  
desayunar to breakfast, have  
breakfast  
el desayuno breakfast  
descansar to rest  
descubierto -a discovered  
descubrir to discover; to reveal,  
make known; *past part. descu-*  
*bierto*

desde from, since  
desear to desire, wish  
el deseo desire, wish  
la desgracia misfortune; ¡Qué —!  
What a misfortune!  
despacio slowly  
despertar (ie) to wake up (*an-*  
*other*); —se to wake up  
después afterward, later; then;  
— de after; momentos — a  
few moments later  
detener to detain, stop; —se to  
stop (*intrans.*)  
detrás de behind  
el día day; al — siguiente on the  
following day; buenos —s  
good morning; todo el — all  
day; todos los —s every day  
el diablo devil  
el diario (daily) newspaper  
diciembre December  
Diego James  
difícil difficult  
digno -a worthy  
el dinero money  
Dios God; ¡— mío! Heavens!  
dirigir to direct; to lead; —se a  
to go (make one's way) to  
dispensar to excuse, pardon  
disponer to arrange, prepare; to  
dispose; —se (a) to get ready  
(to); *past part. dispuesto*  
distinguir to distinguish  
divino -a divine  
el doctor doctor  
el dólar dollar  
el dolor pain, ache; — de cabeza  
headache  
Dolores Dolores  
el domingo Sunday  
don (doña) title indicating re-  
spect, used with first name. Do  
not translate.  
donde *rel. adv.* where, in which;  
¿dónde? where?

dormido -a asleep  
 dormir (ue, u) to sleep; —se to  
 go to sleep, fall asleep  
 el drama drama, play  
 dudar to doubt  
 el dueño owner, proprietor  
 dulce sweet; *n. m.* candy  
 durante during  
 duro -a hard, cruel

## E

e and (*before a word beginning with i or hi*)  
 echar to throw; to pour; — a  
 (correr) to start, begin (to  
 run); —se a reír to burst out  
 laughing  
 la edad age  
 el edificio building  
 Eduardo Edward  
 el efecto effect; en — as a matter of  
 fact  
 el ejemplo example; por — for ex-  
 ample  
 el ejército army  
 el embargo embargo; sin — how-  
 ever, nevertheless  
 empezar (ie) to begin  
 emplear to employ  
 en in, on, at  
 encontrar (ue) to meet; to find  
 el enemigo (la enemiga) enemy  
 enero January  
 enfermo -a ill, sick  
 engañar to deceive  
 Enrique Henry  
 enseñar to show; to teach  
 entender (ie) to understand  
 entonces then  
 entrar (en) to enter, go in, come  
 in  
 entre among, between  
 entregar to deliver, hand (over)  
 enviar to send

equivocarse to be mistaken; to  
 make a mistake  
 la escena scene; stage  
 escribir to write; — con lápiz  
 (pluma) to write with a pen-  
 cil (pen); *past part.* escrito  
 escrito -a written  
 escuchar to listen  
 la escuela school; ir a la — to go to  
 school  
 ese, esa that; *pron.* ése, ésa that,  
 that one  
 eso *neut. pron.* that; por —  
 therefore, for that reason  
 esos, esas those; *pron.* ésos, ésas  
 those  
 el espacio space  
 la espalda shoulder; *pl.* back,  
 shoulders; a (mis) —s at (my)  
 back  
 espantar to frighten (away)  
 España Spain  
 español -a Spanish; *n.* Spanish,  
 Spaniard  
 especial special  
 la esperanza hope  
 esperar to hope; to expect; to  
 wait, wait for  
 la esposa wife  
 la estación season; station  
 los Estados Unidos United States  
 estar to be; — a punto de (caerse  
 muerto) to be about to (drop  
 dead); — de visita to be visit-  
 ing; — de vuelta to be back;  
 — por las nubes to be sky-  
 high; está bien all right  
 este, esta this; *pron.* éste, ésta  
 this, this one, the latter  
 esto *neut. pron.* this  
 estos -as these; *pron.* éstos, éstas  
 these, the latter  
 el estudiante student  
 estudiar to study  
 el estudio study  
 existir to exist

## F

- fácil easy  
 fácilmente easily  
 la falta lack; error; **Me hace** — (el dinero). I need (the money).  
 faltar to lack, be lacking  
 la familia family  
 el favor favor; **Haga (Hágame) el** — de (hacerlo) Please (do it);  
 por — please  
 febrero February  
 feliz happy (*with ser*)  
 feo -a ugly  
 la figura form, shape  
 figurar to figure; ¡**Figúrese!** Just imagine!  
 fijar to fix, fasten; —se (en) to notice, take a good look (at)  
 el fin end, purpose; al — at last, finally  
 fino -a fine  
 la flor flower  
 el fondo bottom; en el — at heart  
 francés -a French; *n.* Frenchman, Frenchwoman  
 la frase phrase, sentence  
 la frente forehead; — a facing, opposite  
 fresco -a fresh; cool, cold  
 frío -a cold; *n. m.* cold; **hace** — it is cold (*weather*); **tener** — to be cold (*pers.*)  
 frito -a fried  
 el fuego fire  
 la fuente fountain, spring  
 fuera out, outside; *prep.* — de aside from, outside of, out of  
 fuerte strong  
 la fuerza (*often pl.*) strength, force

## G

- el gallo cock  
 la gana desire, inclination; **tener** —s de to feel like

- ganar to gain, win; —se la vida to earn one's living  
 la garganta throat  
 generalmente generally  
 la gente people  
 Gertrudis Gertrude  
 el golpe blow; (*of door*) bang  
 gozar (de) to enjoy  
 la gracia grace; *pl.* thanks, thank you  
 grande large, big  
 gritar to shout, scream  
 Guadalajara city in Mexico  
 guardar to guard, keep; —se to keep, retain  
 la guerra war  
 la guitarra guitar  
 gustar to be pleasing to; to like  
 el gusto taste, pleasure; con mucho — gladly; **tener mucho** — en (*+ inf.*) to be very glad to

## H

- haber to have (*auxiliary*); — de (*+ inf.*) to be to (**Ha de salir el lunes.** He is to leave on Monday.)  
 había there was, there were  
 la habitación room, bedroom  
 el habitante inhabitant  
 hablar to speak, talk  
 hacer to do, make; — la maleta to pack the (my) suitcase; — un viaje to take (make) a trip; — una pregunta to ask a question; (*desde*) **hace mucho tiempo** for a long time; **Haga (Hágame) el favor de** (—lo) Please (do it); **hay (tanto) que** — there is (so much) to do; **me hace falta (el dinero)** I need (the money); —se to become; **se hace tarde** it is getting late; *past part.* **hecho** hacia toward

hallar to find; —se to find one-  
self; to be

el hambre *f.* hunger; tener — to be  
hungry

hasta until, up to, as far as; — la  
vista good-by, till I see you  
again; — luego so long, see  
you later

hay there is, there are; — (tanto)  
que hacer there is (so much)  
to do; — que it is necessary,  
one must; no — de qué you're  
welcome; ¿Qué — de nuevo?  
What's new (the news)?

hecho -a done, made

la hermana sister

el hermano brother

hermoso -a beautiful

la hija daughter

el hijo son; *pl.* children

la historia history

la hoja leaf; sheet (*of paper*)

¡hola! hello!

el hombre man

el honor honor

la hora, hour; time (*of day*); la —  
de acostarse bedtime; la — de  
comer dinnertime

el hospital hospital

el hotel hotel

hoy today

hubo there was, there were (*oc-  
curred*)

el huevo egg

huir to flee, run away

humano -a human

## I

la ida going, departure; boleto de  
— y vuelta round-trip ticket

la idea idea

igual same, alike, equal; me es —  
it's all the same to me

importar to matter, be import-

ant; no importa it doesn't  
matter

imposible impossible

inglés -a English; *n.* Englishman,  
Englishwoman

el instante moment, instant

el interés interest; tener — en to be  
interested in

interesante interesting

el interior interior

el invierno winter

ir to go; — a casa to go home; —

a la escuela to go to school; —

al centro to go downtown; — a

pie to go on foot; ¡Allá voy!

I'm coming! ¿Cómo te va?

How goes it (with you)? Que

le vaya bien Good luck to you;

¡Qué va! Nonsense! No! ¡Va-

mos! Come! Come now! ¡Va-

ya una (pregunta)! My, what

a (question)! —se to go (away),

leave

Isabel Isabel

izquierdo -a left; a la —a to (at,  
on) the left

## J

jamás never, not . . . ever; in-  
terrog, ever

el jamón ham

el jardín (flower) garden

Jorge George

José Joseph

la jota *Spanish dance*

joven (*pl.* jóvenes) young; *n. m.*  
young man, youth; *n. f.* young  
woman

Juan John

el jueves Thursday; el (los) — on  
Thursday(s)

jugar (ue) to play (*a game*)

julio July

junio June

junto a by, beside, next to  
la juventud youth

## L

el lado side; al otro — on the other side

ladrar to bark

el lápiz pencil; escribir con — to write with a pencil

largo -a long; tener (dos pies) de — to be (two feet) long

la lección lesson; — de (historia) (history) lesson

la leche milk

leer to read

lejos far, far away

la lengua language; tongue

el león lion

la letra letter (of alphabet); pl. learning

levantar to raise, lift; — se to rise, get up

la ley law

la libertad liberty, freedom  
libre free; *n. m. (Mex.)* taxi

el libro book

la licencia license; — para manejar driver's license

Lima capital of Peru

limpiar(se) to clean; to wipe

limpio -a clean

listo -a ready; (with ser) clever

loco -a mad, crazy; *n. m.* madman;  
volverse — to go (become) mad

luego then, afterwards; hasta — so long, see you later

el lugar place, spot; village; en primer — in the first place

Luis Louis

la luna moon

el lunes Monday; el (los) — on Monday(s)

## LI

llamar to call; — (a la puerta) to knock; — se to be called, be named; Me llaman Tomás no más They just call me Thomas

llegar to arrive; — a to arrive in (at), reach; — a ser to become; — a tiempo to be on time; — tarde to be late

llenar to fill

lleno -a full

llevar to carry, take; to wear; — selo to take it along

llorar to weep, cry

llover (ue) to rain

la lluvia rain

## M

la madre mother

el maestro (la maestra) teacher  
magnífico -a wonderful, magnificent  
mal badly, poorly; *n. m.* evil; *pl.* cares

la maleta suitcase; hacer la — to pack the (my) suitcase  
malo -a bad; (with estar) sick

(la) mamá mama, mother  
mandar to send; to command, order

manejar to drive; licencia para — driver's license

la manera manner, way; de — que so, so that; de ninguna — by no means, absolutely not; de todas —s anyhow, in any case

la mano hand

Manuel Emanuel

mañana tomorrow; pasado — day after tomorrow; *n.* morning; — por la — (tarde, noche) tomorrow morning

(afternoon, night); **por la** — in the morning  
**el mar** (la mar) sea  
**María** Mary  
**el marido** husband  
**el martes** Tuesday; **el (los)** — on Tuesday(s)  
**marzo** March  
**más** more, most; **else**; **Me llaman Tomás no** — They just call me Thomas; **poco** — **o menos** approximately  
**matar** to kill  
**mayo** May  
**mayor** larger, largest; bigger, biggest; older, oldest; **Calle** — Main Street  
**la media** stocking  
**medio -a** half  
**mejor** better, best; **tanto** — so much the better  
**la memoria** memory; (**aprender**) **de** — (to learn) by heart  
**mencionar** to mention  
**menor** smaller, smallest; younger, youngest  
**menos** except; minus; less; least; **a** — **que** unless; **poco más o** — approximately; **por lo** — at least  
**menudo -a** small, tiny; **a** — often, frequently  
**el mercado** market  
**merecer (zc)** to merit, deserve  
**el mes** month  
**la mesa** table, desk  
**meter (en)** to put (in); **Se metió la mano en el bolsillo** He put his hand in his pocket  
**el miedo** fear; **tener** — (**a la política**; **de caer**) to be afraid (of politics; of falling)  
**mientras** while, as  
**el miércoles** Wednesday; **el (los)** — on Wednesday(s)  
**Miguel** Michael

**la milla** mile  
**el minuto** minute  
**mirar** to look at  
**mismo -a** same; myself, yourself, himself, etc.  
**el modo** manner, way; **de** — **que** so, so that; **de ningún** — by no means, absolutely not  
**el momento** moment; — **s después** a few moments later; **un** — just a moment  
**la mona** monkey  
**la montaña** mountain  
**morir (ue, u)** to die; — **se** to die, be dying; *past part.* **muerto**  
**morder (ue)** to bite  
**mostrar (ue)** to show  
**mover (ue)** to move; — **se** to move (*intrans.*)  
**el movimiento** movement  
**el mozo** porter, waiter; lad  
**la muchacha** girl  
**el muchacho** boy  
**mucho -a** much, a lot; *pl.* many, a lot  
**la muerte** death  
**muerto -a** dead  
**la mujer** woman; wife  
**el mundo** world; **todo el** — everybody  
**muy** very

## N

**nacer (zc)** to be born  
**nada** nothing, not . . . anything; — **de** particular nothing special; **de (por)** — don't mention it  
**nadie** no one, nobody, not . . . anybody  
**natural** natural  
**necesario -a** necessary  
**la necesidad** necessity  
**necesitar** to need

negar (ie) to deny; —se a (+  
inf.) to refuse  
negro -a black  
nevar (ie) to snow  
ni nor; — . . . — neither . . .  
nor  
la nieve snow  
ninguno (ningún) -a no, not  
one; *pron.* no one, none; not  
. . . any  
la niña child, (little) girl  
el niño child, (little) boy  
no no, not; (Creo) que — (I  
think) not; (Dice) que — (He  
says) no  
noble noble  
la noche night, evening; buenas —  
good night (evening); esta —  
tonight  
el nombre name  
norteamericano -a North Ameri-  
can  
la noticia (las noticias) news  
la novia sweetheart, fiancée  
noviembre November  
el novio sweetheart, fiancé  
la nube cloud; estar por las —s to  
be sky-high  
nuevo -a new; ¿Qué hay de —?  
What's new (the news)?  
el número number  
nunca never, not . . . ever

O

o or; — . . . — either . . . or  
obligar (a) to oblige, compel  
la obra work (*book*)  
la ocasión occasion, opportunity  
octubre October  
ofrecer (zc) to offer  
oír to hear; to listen  
el ojo eye  
olvidar to forget  
el oro gold; reloj de — gold watch

el otoño autumn, fall  
otro -a other, another

P

Pablo Paul  
el padre father; *pl.* parents, father  
and mother  
pagar to pay (for)  
el país country  
la palabra word  
el palacio palace  
el palo stick; dar un — to hit with  
a stick  
el pan bread  
el pañuelo handkerchief  
(el) papá father, dad  
la papa potato  
el papel paper  
para for (*destined for*); in order  
to  
parecer (zc) to appear, seem; al  
— apparently; ¿Qué le pa-  
rece? What do you think?  
How about it?  
el parque park  
la parte part; en alguna — some-  
where; en ninguna — no-  
where; en todas —s every-  
where  
particular special; private; nada  
de — nothing special  
partir to depart, leave  
pasado -a past; pasado mañana  
day after tomorrow; la semana  
pasada last week  
pasar to pass; to happen; to  
spend (*time*); ¿Qué te pasa?  
What's the matter with you?  
el paseo walk; drive, ride; dar un  
— to take a walk (ride)  
la patria fatherland, native country  
la paz peace; y en — and no hard  
feelings  
el pecho breast, chest  
el pedazo piece



pedir (i) to ask for; to order  
(*goods*)  
Pedro Peter  
la película film, picture  
el pelo hair; tomarle el — a uno to  
fool ("kid") one  
el pensamiento thought  
pensar (ie) to think; (*with inf.*)  
to intend; — de to think of  
(*opinion*); — en to think of  
(*about*)  
peor worse, worst  
Pepe Joe  
pequeño -a small, little  
perder (ie) to lose; to miss (*a*  
*train, etc.*); — el tiempo to  
waste time; Pierda Vd. cui-  
dado Don't worry  
perezoso -a lazy  
el periódico newspaper  
el permiso permission; con — ex-  
cuse me, please (*with your per-*  
*mission*)  
permitir to permit, allow  
pero but  
el perro dog  
la persona person  
pesar to weigh; *n. m.* sorrow; a  
— de (que) in spite of (*the*  
*fact that*)  
el pescado fish  
el peso *monetary unit of Mexico,*  
*Argentina, Chile, etc.*  
el pie foot; ir a — to go on foot;  
ponerse en — to stand up  
la piedra stone  
el piso floor, story; flat, apartment  
la plata silver  
el plato plate, dish  
la pluma pen; feather; escribir con  
— to write with a pen  
pobre poor  
poco -a little; *pl.* few; *adv.* little;  
— a — gradually, little by lit-  
tle; — más o menos approxi-  
mately

poder (ue) to be able, can; ¿En  
qué puedo servirle? How can  
I serve you? ¿Se puede? May  
I come in?  
el poeta poet  
el policía policeman; la — the po-  
lice  
la política politics; policy; la —  
del buen vecino the good  
neighbor policy  
poner to put, place; — (*en es-*  
*cena*) to show, stage; —se to  
put on, to become; —se a  
(*trabajar*) to start, begin (*to*  
*work*); —se en camino to set  
out, get started; —se en pie to  
stand up; *past part.* puesto  
por for, by, through, along; in  
exchange for; — aquí (*allí*)  
around here (*there*), this way  
(*that way*); — eso therefore,  
for that reason; — lo menos  
at least  
¿por qué? why?  
porque because  
portugués -a Portuguese  
possible possible; lo más pronto  
— as soon as possible  
el precio price  
preciso -a necessary; precise  
la pregunta question; hacer una  
— to ask a question  
preguntar to ask, inquire; —  
por to ask for (*inquire about*)  
presentar to present, introduce  
presente present  
el presidente president  
prestar to lend  
la primavera spring  
primer(o) -a first; en primer lu-  
gar in the first place  
el primo (*la prima*) cousin  
el principio beginning; al — at first  
la prisa haste, hurry; darse — to  
hurry; tener — to be in a  
hurry

el profesor teacher, professor  
 profundo -a deep, profound  
 pronto soon, quickly; de — suddenly; lo más — posible as soon as possible  
 propio -a (one's) own  
 proponer to propose  
 el propósito purpose; a — by the way  
 el pueblo village, town  
 el puente bridge  
 la puerta door  
 puertorriqueño -a Puerto Rican  
 pues well; then  
 puesto -a put, placed; — que since (*causal*)  
 el punto point; period; (la una) en — (one o'clock) sharp; estar a — de (*caerse muerto*) to be about to (*drop dead*)  
 puro -a pure

Q

que (*rel. pron.*) who, whom, which, that; *conj.* that  
 ¿qué? what? ¡qué! (*adv.*) how! ¡— (*desgracia*)! What a (*misfortune*)! ¡— va! Nonsense! No!  
 quedar to remain, be left (*Me quedan dos. I have two left.*); to be, have (*result of previous action*); — con el brazo roto to have a broken arm; —se (*pers.*) to stay, remain  
 querer to wish, want; to will, be willing; to love, like; — decir to mean; sin — unwillingly  
 querido -a *adj. & n.* dear  
 quien who, whom; he who; ¿quién? ¿quiénes? who? whom? ¿a —? whom? from whom? to whom? ¿de —? whose?  
 quitar to remove; —se to take off

Quito capital of Ecuador  
 quizá (quizás) perhaps

R

Ramón Raymond  
 rápido -a rapid, quick, fast  
 el rato while, short space of time  
 el ratón mouse  
 la razón reason; no tener — to be wrong; tener — to be right  
 real real; — y verdaderamente really and truly  
 recibir to receive  
 recoger to pick up, gather  
 recordar (ue) to remember, recall  
 referir (ie, i) to refer; —se a to refer to  
 reír(se) (i) to laugh; echarse a — to burst out laughing; —se de to laugh at  
 el reloj watch, clock; — de oro gold watch  
 repetir (i) to repeat  
 la república republic  
 responder to answer, reply  
 el restaurante restaurant  
 reunir to reunite; —se (con) to meet, join  
 el revés reverse; al — on the contrary  
 el rey king; *pl.* kings, king and queen  
 el río river  
 rojo -a red  
 romper to break, tear; ¿y se la rompió? And did he break it (for him)? *past part.* roto  
 Rosita Rosie  
 roto -a broken, torn; quedar con el brazo — to have a broken arm

S

el sábado Saturday; el (los) —(s) on Saturday(s)

saber to know, know how; to find out  
 sacar to take out, get out; to get, obtain  
 salir (de) to go (come) out (of); to leave; — a la calle to go out into the street  
 la salud health  
 saludar to greet  
 el saludo greeting  
 la sangre blood  
 santo -a holy; *n.* saint  
 la sardina sardine  
 el secreto secret  
 la sed thirst; tener (much) — to be (very) thirsty  
 la seda silk  
 la seguida: en — immediately, at once  
 seguir (i) to follow; to continue, keep on  
 según according to, as  
 seguramente surely  
 seguro -a sure, certain  
 la semana week; la — pasada last week; la — que viene next week  
 semejante similar, like  
 sentar (ie) to seat; —se to sit down, be seated  
 el sentimiento sentiment  
 sentir (ie, i) to feel; to be sorry, regret; —se to feel (*intrans.*)  
 el señor gentleman; Mr., sir  
 la señora lady; Mrs., madam  
 la señorita young lady; Miss  
 se(p)tiembre September  
 ser to be; es decir that is (to say); es verdad it is true, it is so; me es igual it's all the same to me; ¿no es verdad? isn't it so? aren't you? doesn't he?  
 el servicio service  
 servir (i) to serve; ¿En qué puedo —le? What can I do for you?

## Basic Oral Spanish

si if; whether  
 sí yes; (Creo) que — (I think) so; (Dice) que — (He says) yes  
 siempre always; ¡lo de —! the same old story!  
 siguiente following  
 silenciosamente silently  
 silencioso -a silent  
 simpático -a congenial, charming  
 sin without  
 sino but  
 el sitio place, spot; space, room  
 sobre on, upon; — todo above all, especially  
 el sol sun; hace — it is sunny  
 solamente only, solely  
 solas: a — alone  
 soler (ue) to be accustomed, usually do (*used only in the present and imperfect*)  
 solo -a alone  
 sólo only  
 la sombra shade; a la — de in the shade of  
 el sombrero hat  
 la sopa soup  
 subir to go up, come up; to take up; — a to climb, get on or into (*a vehicle*)  
 suceder to happen  
 Sudamérica South America  
 la suegra mother-in-law  
 el suelo floor, ground  
 el sueño sleep; dream; en —s in (my) dreams; tener — to be sleepy  
 la suerte luck  
 sufrir to suffer  
 suponer to suppose; *past part.* supuesto  
 supuesto -a supposed, assumed; por — of course  
 el sur south; la América del — South America; *adj.* south

## T

- tal (*pl.* tales) such, such a; *adv.*  
— vez perhaps, maybe  
también also, too  
tampoco neither; not . . . either  
tan so, as  
tanto -a so (as) much; *pl.* so (as)  
many; *adv.* so much; — mejor  
so much the better  
la tarde afternoon; *adv.* late; buenas —s good afternoon; llegar — to be late; por la — in the afternoon; se hace — it is getting late  
el taxi taxi  
el teatro theater  
el teléfono telephone  
el tema theme  
temer to fear  
temprano early  
tener to have, hold; — buena (mala) cara to look well (ill); — calor (frío, hambre, sed, sueño) to be warm (cold, hungry, thirsty, sleepy); — (dos) pies de largo (ancho) to be (two) feet long (wide); — ganas de (+ *inf.*) to feel like; — interés en to be interested in; — miedo (a la política; de caer) to be afraid (of politics; of falling); — mucho gusto en (+ *inf.*) to be very glad to; — razón to be right; no — razón to be wrong; Aquí me tiene Vd. Here I am; Aquí tiene Vd. Here is; ¿Cuántos años tiene . . . ? How old is . . . ? ¿Qué tienes? What's the matter with you?  
terminar to finish, end  
el tesoro treasure  
la tía aunt  
el tiempo time; weather; hace buen

(mal) — the weather is good (bad); (desde) hace mucho — for a long time; llegar a — to be on time; perder el — to waste time

- la tienda store  
la tierra earth, land; (*native*) country  
el tío uncle; *pl.* uncles, uncle and aunt; ese — that fellow, "guy"  
tocar to touch, play (*a musical instrument*); —le a uno to be up to one, to be one's turn  
todavía yet, still; — no not yet  
todo -a all, every; sobre — above all, especially  
tomar to take; to eat; to drink; —le el pelo a uno to fool ("kid") one  
Tomás Thomas  
la torre tower  
trabajar to work  
el trabajo work  
traer to bring; to have with one  
el traje suit  
tratar (de) to try; to treat; —se de to be a question of  
el tren train  
triste sad  
tristemente sadly

## U

- u or (*before a word beginning with o or ho*)  
último -a last  
un, una a, an  
único -a only, unique  
unos -as some; a few; about (*before a number*)  
usar to use

## V

- valer to be worth  
el valor value, worth

el vapor steam; steamer  
 vario -a different; *pl.* several  
 el vaso glass  
 el vecino (la vecina) neighbor  
 la velocidad speed; gran — high speed  
 vender to sell; — *en* (followed by a number) to sell at (for)  
 venir to come; la semana que viene next week  
 la ventana window  
 ver to see; *past part.* visto  
 el verano summer  
 la verdad truth; es — it is true, it is so; ¿no es —? isn't it so? aren't you? doesn't he?  
 verdadero -a true; real y verdaderamente really and truly  
 verde green  
 el vestido dress  
 vestir (i) to dress; —se to dress (oneself)  
 la vez (*pl.* veces) time (*recurrence*); a la — at the same time; a veces at times; *en* — de instead of; algunas veces sometimes; muchas veces often; otra — again; tal — perhaps, maybe; una y otra — again and again  
 viajar to travel  
 el viaje trip, voyage; hacer un — to take (make) a trip  
 la vida life; ganarse la — to earn one's living

## Basic Oral Spanish

viejo -a old; *n.* old man, old woman  
 el viento wind; hace — it is windy  
 el viernes Friday; el (los) — on Friday(s)  
 el vino wine  
 la visita visit; guest, caller; *estar de* — to be visiting; hasta la — good-by, till I see you again  
 visitar to visit  
 la vista view, sight  
 visto -a seen  
 vivir to live  
 vivo -a alive, lively  
 la voluntad will  
 volver (ue) to turn; to return; — a (verle) (to see him) again; —se loco to go (become) mad; *past part.* vuelto  
 la voz voice; *en* — alta aloud, in a loud voice; *en* — baja in an undertone, softly  
 la vuelta turn, return; boleto de ida y — round-trip ticket; *estar de* — to be back  
 vuelto -a turned, returned

## Y

y and  
 ya now, already

## Z

el zapato shoe

## ENGLISH-SPANISH

The English-Spanish vocabulary contains a number of words not used in the lessons. They are closely related words of high frequency in conversation, and will be found useful in oral composition.

### A

a un, una

able: to be — poder (ue)

about de; acerca de; (*before a number*) unos -as; (*approximately*) poco más o menos; How — it? ¿Qué le parece? to be — to estar a punto de

above arriba; — all sobre todo

absolutely: — not de ningún modo, de ninguna manera

accident el accidente

accompany acompañar

according to según

account la cuenta

accustomed: to be — soler (ue)

ache el dolor

act el acto

action la acción

add añadir

addition: in — to además de

afraid: to be — (of) tener miedo (de, a)

after después de

afternoon la tarde; good — buenas tardes; in the — por la tarde; tomorrow — mañana por la tarde

afterward después, luego

again otra vez; — and — una y otra

vez; (to see him) — volver a (verle)

against contra

age la edad

ago hace; (two days — hace dos días)

ah! ¡ah!

ahead adelante

aid ayudar

air el aire

airplane el avión

Alice Alicia

alike igual

alive vivo -a

all todo -a; — right está bien

allow dejar, permitir

almost casi

alone solo -a; a solas

along por

aloud en voz alta

already ya

also también

although aunque

always siempre

Amazon el Amazonas

America América; Central — la América Central; South — la América del Sur, Sudamérica

among entre

an un, una

ancient antiguo -a  
 and y; e (*before i- or hi-*)  
 Andrew Andrés  
 animal el animal  
 Anna Ana  
 another otro -a  
 answer responder, contestar  
 any algún, alguno -a, ningún, ninguno -a, cualquier(a)  
 anyhow de todas maneras, de todos modos  
 anyone (anybody) alguien, alguno; cualquier(a); not . . . — nadie  
 anything algo; — else otra cosa; not . . . — nada  
 apartment el piso; (*Mex.*) el departamento  
 apparently al parecer  
 appear parecer (zc); aparecer (zc)  
 approach acercarse (a)  
 approximately poco más o menos  
 April abril  
 Aragonese el aragonés  
 arm el brazo  
 army el ejército  
 arrange disponer  
 arrive llegar; to — in (at) llegar a  
 art el arte (*m. & f.*)  
 as como; (*while*) mientras; (*according as*) según; tan; — for en cuanto a; — if como si; — soon — en cuanto  
 aside aparte; — from fuera de  
 ask preguntar; pedir (i); to — a question hacer una pregunta; to — for (inquire about) preguntar por  
 asleep dormido -a; to fall — dormirse (ue, u)  
 assumed supuesto -a  
 at a; en; — (Joseph's) en casa de (José)  
 attain alcanzar; conseguir (i)  
 August agosto  
 aunt la tía; uncle and — los tíos  
 author el autor

automobile el auto(móvil)  
 autumn el otoño

## B

baby: as a — de chiquito  
 back las espaldas; at (my) — a (mis) espaldas; to be — estar de vuelta  
 bad malo -a  
 badly mal  
 bark ladrar  
 basket el cesto; little — cestillo  
 bath el baño; to take a — bañarse  
 bathe bañar; to — (oneself) bañarse  
 be ser, estar; hallarse; quedar (*result of an action*)  
 beautiful bello -a, hermoso -a  
 because porque  
 become ponerse; hacerse; llegar a ser; to — mad volverse loco  
 bed la cama; —time la hora de acostarse; to go to — acostarse (ue); to put to — acostar  
 bedroom la habitación  
 before (*time*) antes de; (*formerly*) antes  
 begin empezar (ie); comenzar (ie); to — (to run) echar a (correr); to — to (work) ponerse a (trabajar)  
 beginning el principio  
 behind detrás de  
 believe creer  
 below abajo  
 beside junto a, al lado de  
 besides además; *prep.* además de  
 best mejor  
 better mejor; so much the — tanto mejor  
 between entre  
 big grande  
 bill la cuenta  
 bite morder (ue)  
 black negro -a  
 blood la sangre

blow el golpe  
blue azul  
body el cuerpo  
book el libro  
born: to be — nacer (zc)  
boss el amo  
both ambos -as  
bottom el fondo  
boy el muchacho; little — el niño,  
el chico  
Brazil el Brasil  
bread el pan  
break romper  
breakfast el desayuno; to —, have  
— desayunar  
breast el pecho  
bring traer  
broken roto -a  
brother el hermano  
building el edificio  
burst: to — out laughing echarse  
a reír  
bus el autobús, (Mex.) el camión  
but pero; sino  
buy comprar  
by por; junto a

C

café el café  
call llamar; to be —ed llamarse  
caller la visita  
can poder (ue, u); How — I serve  
you? ¿En qué puedo servirle?  
candy el dulce  
car el auto(móvil); el coche  
care el cuidado; to be —ful tener  
cuidado; —fully con cuidado  
carry llevar  
case el caso; in any — de todas ma-  
neras  
Casimir Casimiro  
catch coger  
cause la causa  
center el centro  
central central; — America la

América Central, Centroamérica  
certain seguro -a, cierto -a; a —  
cierto -a; —ly claro, cierto  
change el cambio; to — cambiar  
Charles Carlos  
Charlie Carlitos  
charming simpático -a  
check el cheque  
chest el pecho  
child el niño, la niña  
children los niños, los hijos  
chocolate el chocolate  
Christine Cristina  
city la ciudad  
class la clase; —room la clase  
clean limpio -a; to — limpiar  
clear claro -a  
clever listo -a (with ser)  
climb subir a  
clock el reloj  
close cerrar (ie)  
cloud la nube  
coach el coche  
coast la costa  
cock el gallo  
coffee el café  
cold fresco -a, frío -a; n. el frío; to  
be — tener frío (pers.), hacer frío  
(weather)  
collide chocar  
color el color  
come venir; to — down bajar; to  
— in entrar; to — near (to) acer-  
carse (a); to — out (of) salir (de);  
to — up subir; — in! ¡Adelante!  
I'm coming! ¡Allá voy! May I  
— in? ¿Se puede? —! — now!  
¡Vamos!  
command mandar  
commence comenzar (ie)  
companion el compañero, la com-  
pañera  
company la compañía  
compel obligar (a)  
complete completo -a  
concerning acerca de



confound: — it! ¡Caramba!  
 congenial simpático -a  
 conscience la conciencia  
 consider considerar  
 consideration la consideración  
 continue seguir (i), continuar  
 contrary contrario -a; on the — al contrario  
 cool fresco -a  
 cost costar (ue)  
 count contar (ue); to — on (him) contar con (él)  
 country el país; el campo; native — la patria, la tierra  
 course: of — claro, cómo no; por supuesto  
 cousin el primo, la prima  
 covered cubierto -a  
 crazy loco -a  
 cruel cruel, duro -a  
 cry llorar  
 cut cortar; to — off cortar  
 cute bonito -a; mono -a

## D

dad (el) papá  
 dare atreverse (a); to — to (ask me for it) atreverse a (pedírmelo)  
 daughter la hija  
 day el día; — after tomorrow pasado mañana; — before yesterday anteayer; all — todo el día; every — todos los días; on the following — al día siguiente  
 dead muerto -a  
 dear querido -a  
 death la muerte  
 deceive engañar  
 December diciembre  
 deep profundo -a  
 deliver entregar  
 deny negar (ie)  
 depart partir  
 departure la ida, la salida

deserve merecer (zc)  
 desire la gana; el deseo; to — de-sear  
 desk la mesa  
 detain detener  
 devil el diablo  
 die morir (ue, u); *past part.* muerto; to —, be dying morirse  
 difficult difícil  
 dine comer  
 dining: — room el comedor  
 dinner la comida; —time la hora de comer  
 direct dirigir  
 disappear desaparecer (zc)  
 discover descubrir  
 discovered descubierto -a  
 dish el plato  
 distinguish distinguir  
 divine divino -a  
 do hacer; *past part.* hecho; to — usually soler (ue); to — (your duty) cumplir con (su deber); there is (so much) to — hay (tanto) que hacer  
 doctor el doctor, el médico  
 dog el perro  
 dollar el dólar  
 done hecho -a  
 door la puerta  
 doubt la duda; to — dudar  
 down abajo; —stairs abajo; to go —town ir al centro; to go (take) — bajar  
 drama el drama  
 dream el sueño; in (my) —s en sueños  
 dress el vestido; to — vestir (i), vestirse  
 drink beber, tomar  
 drive el paseo; to — (a car) manejar; to take a — dar un paseo  
 drop caer(se); (*trans.*) dejar caer  
 during durante  
 duty el deber

E

each cada  
 early temprano  
 earn ganar; to — one's living ganarse la vida  
 earth la tierra  
 easily fácilmente  
 easy fácil  
 eat comer, tomar  
 Edward Eduardo  
 effect el efecto  
 egg el huevo  
 either o; — . . . or o . . . o; not . . . — tampoco  
 elevator el ascensor  
 Emanuel Manuel  
 embrace el abrazo  
 employ emplear  
 employer el amo  
 end el fin; to — acabar, terminar  
 enemy el enemigo, la enemiga  
 English inglés -a  
 enjoy gozar (de)  
 enough bastante; to be — bastar  
 enter entrar (en)  
 equal igual  
 err errar (ie)  
 error la falta  
 especially sobre todo  
 even aun, aún; — if aunque  
 evening la noche; good — buenas noches  
 ever jamás, alguna vez; not . . . — jamás, nunca  
 every todo -a, cada; —body todo el mundo; —where en todas partes  
 evil el mal  
 example el ejemplo; for — por ejemplo  
 except menos  
 exchange el cambio; in — for por; to — cambiar  
 exist existir

excuse dispensar; — me, please con permiso  
 expect esperar  
 eye el ojo

F

face la cara  
 facing frente a  
 fact el hecho; as a matter of — en efecto  
 fall el otoño  
 fall caer; to — (*pers.*) caerse; to — asleep dormirse  
 family la familia  
 far lejos; — away lejos; as — as hasta  
 fast rápido -a  
 fasten fijar  
 father el padre; (el) papá; — and mother los padres  
 fatherland la patria  
 favor el favor  
 fear el miedo; to — temer  
 feather la pluma  
 February febrero  
 feel sentir (ie, i); (*intrans.*) sentirse; to — like tener ganas (de)  
 fellow el tío; that — ese tío  
 few pocos -as; a — algunos -as, unos -as; a — moments later momentos después  
 fiancé, fiancée el novio, la novia  
 field el campo  
 figure la figura; to — figurar  
 fill llenar  
 film la película  
 finally al fin, por fin  
 find encontrar (ue); hallar; to — oneself hallarse; to — out saber  
 fine fino -a; — arts bellas artes  
 finger el dedo  
 finish acabar, terminar  
 fire el fuego  
 first primero -a; at — al principio;

in the — place en primer lugar  
 fish el pescado  
 fix fijar (*fasten*)  
 flat el piso  
 flee huir  
 floor el piso, el suelo  
 flower la flor  
 follow seguir (i); as —s así  
 following siguiente; on the — day  
 al día siguiente  
 food la comida  
 fool engañar; tomarle el pelo a  
 uno  
 foot el pie; to go on — ir a pie  
 for para (*destined for*); por (*on ac-  
 count of, on behalf of, in ex-  
 change for*); as — en cuanto a  
 force la fuerza, las fuerzas  
 forehead la frente  
 forget olvidar  
 form la figura  
 former: the — aquél, aquélla  
 formerly antes  
 fountain la fuente  
 free libre  
 freedom la libertad  
 French francés -a  
 frequently a menudo  
 fresh fresco -a  
 Friday el viernes  
 fried frito -a  
 friend el amigo, la amiga  
 frighten (away) espantar  
 from de, desde; (ten years) — now  
 de aquí en (diez años)  
 front: in — of delante de  
 fulfill cumplir  
 full lleno -a

## G

gain ganar  
 garden (*flower*) el jardín  
 generally generalmente  
 gentleman el señor  
 George Jorge

German alemán -a  
 Gertrude Gertrudis  
 get conseguir (i); sacar; to — into  
 (*a vehicle*) subir a; to — married  
 casarse; to — out sacar; to — off  
 or out of (*a vehicle*) bajar de; to  
 — ready (to) disponerse (a); to —  
 started ponerse en camino; to —  
 up levantarse; to — a job colo-  
 carse; it is getting late se hace  
 tarde  
 ghost el aparecido  
 girl la muchacha; little — la niña,  
 la chica  
 give dar  
 glad: to be (very) — to tener (mu-  
 cho) gusto en (+ *inf.*)  
 gladly con mucho gusto  
 glass el vaso  
 go andar (*a machine*); ir; to —  
 (away) irse; to — down bajar;  
 to — downtown ir al centro; to  
 — home ir a casa; to — in en-  
 trar; to — mad volverse loco; to  
 — on foot ir a pie; to — out (of)  
 salir (de); to — out into the  
 street salir a la calle; to — to bed  
 acostarse (ue); to — to school ir  
 a la escuela; to — to sleep dor-  
 mirse (ue, u); to — to dirigirse a;  
 to — up subir; How goes it (with  
 you)? ¿Cómo te va?  
 God Dios  
 going la ida  
 gold el oro; — watch reloj de oro  
 good bueno -a; n. el bien  
 good-by adiós; hasta la vista  
 grace la gracia  
 gradually poco a poco  
 grandfather el abuelo  
 grandmother la abuela  
 grandparents los abuelos  
 grateful agradecido -a  
 green verde  
 greet saludar  
 greeting el saludo

ground el suelo  
guard guardar  
guest la visita  
guitar la guitarra  
"guy" el tío; that — ese tío

# H

hair el pelo  
half medio -a  
ham el jamón  
hand la mano; on the other — en  
cambio; to — (over) entregar  
handkerchief el pañuelo  
hang: — it! ¡Caramba!  
happen pasar, suceder  
happy feliz (*with ser*); contento -a  
(*with estar*)  
hard duro -a; and no — feelings  
y en paz  
hardly apenas  
harm el mal  
haste la prisa  
hat el sombrero  
have haber (*aux.*); tener; to —  
with one traer; to let (you) — it  
for (two pesos) dejárselo (a Vd.)  
en (dos pesos); to — just (read it)  
acabar de (leerlo); to — to tener  
que (+ *inf.*); to — left quedarle  
a uno (I have two left. Me que-  
dan dos.)  
head la cabeza; —ache dolor de ca-  
beza  
health la salud  
hear oír  
heart el corazón; at — en el fondo;  
to learn by — aprender de me-  
moria  
heat el calor  
Heavens! ¡Dios mío!  
hello! ¡hola!  
help la ayuda; to — ayudar (a)  
Henry Enrique  
here aquí; acá; — I am aquí me  
tiene Vd.; — is . . . aquí tiene

Vd. . . ; around — por aquí  
high alto -a; to be sky — estar por  
las nubes  
history la historia  
hither acá  
hold tener  
holy santo -a  
home la casa; at — en casa; to go —  
ir a casa  
honor el honor  
hope la esperanza; to — esperar  
horse el caballo  
hospital el hospital  
hotel el hotel  
hour la hora  
house la casa  
how? ¿cómo? — many? ¿cuántos  
-as? — much? ¿cuánto -a?  
how! (*adv.*) ¡qué!  
however sin embargo  
hug el abrazo  
human humano -a  
hunger el hambre (*f.*)  
hungry: to be — tener hambre  
hurry la prisa; to — darse prisa;  
to be in a — tener prisa  
husband el marido, el esposo

# I

idea la idea  
if si; as — como si; even — aunque  
ill enfermo -a; to look — tener  
mala cara  
imagine: Just —! ¡Figúrese! ¡Fi-  
gúrate! (*fam.*)  
immediately en seguida, en el acto  
important importante; to be — im-  
portar  
impossible imposible  
in en  
inhabitant el habitante  
inquire preguntar; to — about pre-  
guntar por  
instant el instante  
instead of en vez de

intend pensar (ie) (+ *inf.*)  
 interest el interés; to be —ed in  
   tener interés en  
 interesting interesante  
 interior el interior  
 introduce presentar

## J

jackass el asno  
 James Diego  
 January enero  
 job: to get a — colocarse  
 Joe Pepe  
 John Juan  
 join reunirse (con)  
 Joseph José  
 July julio  
 June junio

## K

keep guardar(se), quedarse con;  
   to — on seguir (i); to — quiet  
   callar(se)  
 "kid" chico; to — one tomarle el  
   pelo a uno  
 kill matar  
 kind la clase; What — of . . . ?  
   ¿Qué clase de . . . ?  
 king el rey; — and queen los reyes  
 kitchen la cocina  
 knife el cuchillo  
 knock llamar (a la puerta)  
 know saber; conocer (zc); to —  
   how saber

## L

lack la falta; to — faltar; carecer  
   de (zc)  
 lad el mozo  
 lady la señora; young — la señorita  
 land la tierra  
 language la lengua, el idioma  
 large gran, grande  
 last último -a; — week la semana  
   pasada; at — al fin

late tarde; it is getting — se hace  
   tarde; to be — llegar tarde  
 later después; a few moments —  
   momentos después  
 latter: the — éste, ésta  
 laugh reír(se) (i); to — at reírse de;  
   to burst out —ing echarse a reír  
 law la ley  
 lazy perezoso -a  
 lead conducir (zc); dirigir  
 leaf la hoja  
 learn aprender; to — by heart  
   aprender de memoria  
 learned letrado -a  
 learning (las) letras  
 least menos; at — por lo menos  
 leave partir, salir, irse; dejar  
 left izquierdo -a; to have — que-  
   darle a uno (I have two — Me  
   quedan dos); to (at, on) the — a  
   la izquierda  
 lend prestar  
 less menos  
 lesson la lección; (history) — lec-  
   ción de (historia)  
 let dejar, permitir; to — (you)  
   have it for (two pesos) dejárselo  
   (a Vd.) en (dos pesos)  
 letter la carta; la letra (*of alphabet*)  
 liberty la libertad  
 license la licencia; driver's — licen-  
   cia para manejar  
 life la vida  
 lift levantar  
 like semejante; to — gustar; to feel  
   — tener ganas (de)  
 lion el león  
 listen escuchar; oír  
 little pequeño -a; chico -a; poco -a;  
   (*adv.*) poco; — by — poco a poco  
 live vivir  
 lively vivo -a  
 living: to earn one's — ganarse la  
   vida  
 long largo -a; for a — time (desde)  
   hace mucho tiempo; so — hasta

luego; to be (two feet) — tener (dos pies) de largo  
 look at mirar, ver; to — for buscar;  
 to — well (ill) tener buena (mala)  
 cara; to take a good — at fijarse  
 en  
 lose perder (ie)  
 lot: a — mucho -a, muchos -as  
 Louis Luis  
 love el amor; to — amar, querer (a)  
 low bajo -a  
 lower bajar  
 luck la suerte; Good — to you Que  
 le vaya bien  
 lunch el almuerzo

# M

mad loco -a; to go (become) — vol-  
 verse loco  
 madam la señora  
 made hecho -a  
 madman el loco  
 magnificent magnífico -a  
 maid la criada  
 main mayor; — Street calle Mayor  
 make hacer; to — a mistake equi-  
 vocarse; to — a trip hacer un  
 viaje; to — known descubrir; to  
 — one's way to dirigirse a  
 mama (la) mamá  
 man el hombre; young — el joven;  
 learned — el letrado  
 manner la manera  
 many muchos -as; how —? ¿cuán-  
 tos -as? so (as) — tantos -as; too  
 — demasiados -as  
 March marzo  
 market el mercado  
 marry casar (*trans.*); casarse (con)  
 Mary María  
 master el amo  
 matter importar; as a — of fact en  
 efecto; it doesn't — no importa;  
 what's the — with you? ¿Qué  
 tienes? ¿Qué te pasa?

May mayo  
 may: — I come in? ¿Se puede?  
 maybe tal vez, quizá (quizás)  
 meal la comida  
 mean querer decir  
 means: by no — de ningún modo,  
 de ninguna manera  
 meat la carne  
 meet encontrar (ue); reunirse (con);  
 conocer (zc)  
 memory la memoria  
 mention mencionar; don't — it de  
 nada; por nada  
 merit merecer (zc)  
 merry alegre  
 Michael Miguel  
 mile la milla  
 milk la leche  
 minus menos  
 minute el minuto  
 misfortune la desgracia; What a  
 —! ¡Qué desgracia!  
 miss (*a train, etc.*) perder (ie)  
 Miss la señorita  
 mistake la falta; to make a — (be  
 mistaken) equivocarse  
 moment el momento; el instante;  
 a few —s later momentos des-  
 pués; just a — un momento  
 Monday el lunes  
 money el dinero  
 monkey el mono, la mona  
 month el mes  
 moon la luna  
 more más  
 morning mañana; good — buenos  
 días; in the — por la mañana;  
 tomorrow — mañana por la ma-  
 ñana  
 most más  
 mother la madre, (la) mamá; —in-  
 law la suegra; father and — los  
 padres  
 mountain la montaña  
 mouse el ratón  
 mouth la boca

**move** mover; (*intrans.*) moverse  
**movement** el movimiento  
**movies** el cine  
**Mr.** el señor  
**Mrs.** la señora  
**much** mucho -a; **how** —? ¿cuánto  
 -a? so (as) — tanto -a; so — the  
 better tanto mejor; too — de-  
 masiado  
**must** deber; hay que

## N

**name** el nombre; **to be** —ed lla-  
 marse  
**natural** natural  
**near** cerca, cerca de  
**nearly** casi  
**necessary** necesario -a; **it is** — es  
 preciso (necesario)  
**necessity** la necesidad  
**need** necesitar; hacerle falta a uno  
 (I need them. Me hacen falta.)  
**neighbor** el vecino, la vecina; **the**  
**good** — policy la política del  
 buen vecino  
**neither** tampoco; **ni**; — . . . **nor**  
**ni** . . . **ni**; — **one** (has it) nin-  
 gueno de los dos (lo tiene)  
**never** nunca, jamás  
**nevertheless** sin embargo  
**new** nuevo -a; **What's** — (the —s)?  
 ¿Qué hay de nuevo?  
**news** la noticia (las noticias)  
**newspaper** el periódico; el diario  
 (daily)  
**next**: — **to** junto a; — **week** la se-  
 mana que viene  
**night** la noche; **good** — buenas  
 noches; **last** — anoche; **to** — esta  
 noche; **tomorrow** — mañana por  
 la noche  
**no** no; ningún, ninguno -a, —!  
 ¡Qué va! (He says) — (Dice) que  
 no  
**noble** noble

**nobody** nadie  
**none** ninguno -a  
**nonsense!** ¡Qué va!  
**nor** ni; **neither** . . . — **ni** . . . **ni**  
**North American** norteamericano -a  
**not** no; (I think) — (Creo) que no;  
 of course — por supuesto que no  
**nothing** nada; — **special** nada de  
 particular  
**notice** fijarse en  
**notify** advertir (ie, i), avisar  
**November** noviembre  
**now** ahora; ya  
**nowhere** en ninguna parte  
**number** el número

## O

**oblige** obligar (a)  
**obtain** conseguir (i), obtener  
**occasion** la ocasión  
**October** octubre  
**of** de  
**offer** ofrecer (zc)  
**often** muchas veces; a menudo  
**oh!** ¡ah!  
**old** viejo -a, antiguo -a; — **man**  
 (woman) viejo (vieja); **How** —  
**is** . . . ? ¿Cuántos años tiene  
 . . . ? **to be** . . . years — tener  
 . . . años  
**on** en; sobre  
**once** una vez  
**one** uno -a; **no** — nadie, ninguno -a  
**only** único -a; sólo, solamente  
**open** abierto -a; **to** — abrir  
**opened** abierto -a  
**opportunity** la ocasión  
**opposite** frente a  
**or** o; u (*before a word beginning*  
*with o or ho*); **either** . . . — o  
 . . . o  
**order** mandar; (*goods*) pedir (i); **in**  
 — **to** para  
**other** otro -a  
**ought** deber

out fuera; — of fuera de  
outside of fuera de  
over sobre; — there allá, allí  
overtake alcanzar  
owe deber  
own: (one's) — propio -a  
owner el dueño

## P

pack: to — the (my) suitcase hacer  
la maleta  
pain el dolor  
palace el palacio  
papa (el) papá  
paper el papel  
pardon dispensar, perdonar  
parents los padres  
park el parque  
part la parte  
pass pasar  
past pasado -a  
Paul Pablo  
pay (for) pagar  
peace la paz  
pen la pluma; to write with a —  
escribir con pluma  
pencil el lápiz; to write with a —  
escribir con lápiz  
people la gente  
perhaps tal vez; quizá (quizás)  
period el punto  
permission el permiso; with your —  
con permiso  
permit dejar, permitir  
person la persona  
peso *monetary unit of Mexico, Argentina, Chile, etc.*  
Peter Pedro  
phrase la frase  
pick up coger, recoger  
picture el cuadro; (film) la película  
piece el pedazo  
place el sitio; el lugar; in the first  
— en primer lugar; to — poner  
(*past part.* puesto -a); colocar

plane el avión  
plate el plato  
play el drama; to — (*a game*) jugar  
(*ue*), (*a musical instrument*) tocar  
please Haga (Hágame) el favor de  
(+ *inf.*); por favor; to — gustar  
pleasure el gusto  
pocket el bolsillo  
poet el poeta  
point el punto  
police la policía; —man el policía  
policy la política; the good neighbor  
— la política del buen vecino  
politics la política  
poor pobre  
poorly mal  
Portuguese portugués -a  
possible posible; as soon as — lo  
más pronto posible  
potato la papa; (*Sp.*) la patata  
pour echar  
prepare disponer, preparar  
present presente  
present presentar  
president el presidente  
prettily bonitamente  
pretty bonito -a  
price el precio  
private particular; a — house una  
casa particular  
professor el profesor  
profound profundo -a  
propose proponer  
proprietor el dueño  
Puerto Rican puertorriqueño -a  
pure puro -a  
purpose el propósito; el fin  
put poner; to — (in) meter (en);  
to — on ponerse; to — to bed  
acostar (ue)

## Q

question la pregunta; to ask a —  
hacer una pregunta; to be a —  
of tratarse de



quick rápido -a; —ly pronto, rápidamente  
 quiet quieto -a; to keep — callar(se)

## R

rain la lluvia; to — llover (ue)  
 raise levantar  
 rapid rápido -a  
 rather bastante  
 Raymond Ramón  
 reach llegar a; alcanzar  
 read leer  
 ready listo -a; to get — (to) disponerse (a)  
 real real; —ly realmente; —ly and truly real y verdaderamente  
 realize (that) darse cuenta (de que)  
 reason la razón; for that — por eso  
 recall recordar (ue)  
 receive recibir  
 red rojo -a  
 refer referir (ie, i); to — to referirse a  
 refuse negarse a (+ *inf.*)  
 regard: with — to en cuanto a  
 regret sentir (ie, i)  
 relate contar (ue)  
 rely on (him) contar con (él)  
 remain quedar  
 remember recordar (ue)  
 remove quitar  
 repeat repetir (i)  
 reply responder  
 republic la república  
 rest: the — los (las) demás; to — descansar  
 restaurant el restaurante  
 retain guardarse  
 return la vuelta; to — volver (ue); *past part.* vuelto -a  
 reunite reunir  
 reveal descubrir; *past part.* descubierto  
 ride el paseo; to take a — dar un paseo

## Basic Oral Spanish

right derecho -a; all — está bien;  
 to (at, on) the — a la derecha;  
 to be — tener razón  
 rise levantarse; ponerse en pie  
 river el río  
 road el camino, la carretera; on the — en camino  
 room la habitación, el cuarto; dining — el comedor; (*space*) el sitio  
 (There is — for . . . Hay sitio para . . .)  
 Rosie Rosita  
 round-trip ticket boleto de ida y vuelta  
 run correr; andar (*a machine*); to — away huir, escaparse

## S

sad triste; —ly tristemente  
 saint santo -a  
 same igual, mismo; it's all the — to me me es igual  
 sardine la sardina  
 Saturday el sábado  
 say decir; that is to — es decir  
 scarcely apenas  
 scene la escena  
 school la escuela; to go to — ir a la escuela  
 science la ciencia  
 scream gritar  
 sea el mar, la mar  
 season la estación  
 seat sentar (ie); to be —ed sentarse  
 secret el secreto  
 see ver; — you later hasta luego;  
 till I — you again hasta la vista  
 seek buscar  
 seem parecer (zc)  
 seen visto -a  
 seize coger; I — (my friend) by the arm cojo del brazo (a mi amigo)  
 to sell vender; to — at (for) vender en (*followed by a number*)  
 send mandar, enviar

sentence la frase  
 sentiment el sentimiento  
 separate apartar, separar  
 September se(p)tiembre  
 servant el criado, la criada  
 serve servir (i); **How can I — you?**  
 ¿En qué puedo servirle?  
 service el servicio  
 set out ponerse en camino  
 several varios -as  
 shade la sombra; **in the — of a la**  
 sombra de  
 shape la figura  
 sharp en punto (**at one o'clock — a**  
 la una en punto)  
 shave afeitar; **to — (oneself ) afei-**  
 tarse  
 sheet (*of paper*) la hoja  
 shoe el zapato  
 short corto -a, bajo -a  
 short-cut el atajo  
 should *see* § 89 and note 1, p. 157  
 shout gritar  
 show enseñar, mostrar (ue); poner  
 (en escena)  
 sick enfermo -a; malo -a (*with* estar)  
 side el lado; **on the other — al otro**  
 lado; **wrong — el revés**  
 sight la vista  
 silent silencioso -a, callado -a; **to**  
**be — callar(se); —ly silenciosa-**  
 mente  
 silk la seda  
 silver la plata  
 similar semejante  
 since (*causal*) puesto que, pues,  
 como; (*temporal*) desde (que)  
 sing cantar  
 sir (el) señor  
 sister la hermana  
 sit down sentarse (ie)  
 sky-high: **to be — estar por las nu-**  
 bes  
 sleep el sueño; **to — dormir (ue,**  
 u); **to go to — dormirse**  
 sleepy: **to be — tener sueño**

small pequeño -a, menudo -a, chico  
 -a; **very — chiquito -a**  
 snow la nieve; **to — nevar (ie)**  
**so tan; así; — much tanto -a; —**  
**many tantos -as; — that de ma-**  
 nera que, de modo que; (**I think**)  
 — (creo) que sí; **It is — Es ver-**  
 dad  
 softly en voz baja  
 solely solamente  
 some alguno -a; algunos -as; unos  
 -as  
 somebody alguien  
 someone alguien, alguno -a  
 something algo; — **else otra cosa**  
 sometimes a veces; algunas veces  
 somewhat algo  
 somewhere en alguna parte  
 son el hijo  
 song la canción  
 soon pronto; **as — as en cuanto;**  
**as — as possible lo más pronto**  
 posible  
 sorrow el pesar  
 sorry: **to be — sentir (ie, i)**  
 soup la sopa  
 south el sur; — **America la América**  
 del Sur, Sudamérica  
 space el espacio; el sitio  
 Spain España  
 Spaniard el español, la española  
 Spanish español -a  
 speak hablar  
 special especial, particular; **noth-**  
**ing — nada de particular**  
 speed la velocidad; **high — gran**  
 velocidad  
 spend (*time*) pasar; (*money*) gastar  
 spite: **in — of (the fact that) a pe-**  
 sar de (que)  
 spot el sitio, el lugar  
 spring la fuente; la primavera  
 stage la escena; **to — poner (en**  
 escena)  
 stand up ponerse en pie  
 start: **to — (to run) echar a (correr);**

to — to (work) ponerse a (tra-  
bajar)  
state el estado  
station la estación  
stay quedar(se)  
steam el vapor  
steamer el vapor  
stick el palo  
still todavía, aun, aún  
stocking la media  
stone la piedra  
stop detener(se); to — (studying)  
dejar de (estudiar)  
store la tienda; department — el  
almacén; grocery — tienda de  
abarrotes  
story el piso; the same old —! ¡lo  
de siempre!  
street la calle; Main — calle Mayor;  
to go out into the — salir a la calle  
strength la fuerza, las fuerzas  
strike dar; chocar  
strong fuerte  
student el estudiante  
study el estudio; to — estudiar  
succeed (in) conseguir (i)  
such tal; — a tal  
suddenly de pronto  
suffer sufrir  
sugar el azúcar  
suit el traje; —case la maleta; to  
pack the (my) — hacer la maleta  
summer el verano  
sun el sol; it is sunny hace sol  
Sunday domingo  
suppose suponer; *past part.* su-  
puesto -a  
sure cierto -a, seguro -a; —ly cierto,  
claro, seguramente  
sweet dulce  
sweetheart el novio, la novia

## T

table la mesa  
tail la cola  
take tomar; llevar; quedarse con;

to — a bath bañarse; to — a  
good look at fijarse en; to — a  
ride dar un paseo; to — a step  
dar un paso; to — a trip hacer  
un viaje; to — a walk dar un  
paseo; to — it along llevárselo;  
to — off quitarse; to — out sa-  
car; to — up subir  
talk hablar  
tall alto -a  
taste el gusto; to — probar (ue)  
taxi el taxi; (*Mex.*) el libre  
teach enseñar  
teacher el maestro (la maestra), el  
profesor, la profesora  
telephone el teléfono; to — telefo-  
near  
tell decir; contar (ue)  
thank: — you gracias; to — dar  
gracias  
that (*adj.*) ese, esa; aquel, aquella;  
(*pron.*) —, — one ése, ésa; aquél,  
aquélla; (*rel. pron.*) que; (*conj.*)  
que  
theater el teatro  
theme el tema  
then entonces; después; luego  
there allí; allá; ahí; around — por  
allí; — is (are) hay; — is (so  
much) to do hay (tanto) que ha-  
cer  
therefore por eso, por lo tanto  
these (*adj.*) estos, estas; (*pron.*)  
éstos, éstas  
thing la cosa  
think creer; pensar (ie); to — of  
pensar de (*opinion*); to — of  
(about) pensar en; What do you  
—? ¿Qué le parece?  
thirst la sed  
thirsty: to be (very) — tener (mu-  
cha) sed  
this (*adj.*) este, esta; (*pron.*) —, —  
one éste, ésta  
Thomas Tomás  
those (*adj.*) esos, esas; aquellos,

aquellas; (*pron.*) ésos, ésas; aquéllos, aquéllas  
 thought el pensamiento  
 throat la garganta  
 through por  
 throw echar, tirar; — away tirar  
 Thursday el jueves  
 thus así, de este modo  
 ticket el billete (*Sp.*), el boleto;  
     round-trip — boleto de ida y vuelta  
 tighten apretar (*ie*)  
 time el tiempo; (*of day*) la hora; (*recurrence*) la vez; at —s a veces; at the same — a la vez; for a long — (desde) hace mucho tiempo; to be on — llegar a tiempo; to waste — perder el tiempo  
 tiny menudo -a  
 tired cansado -a  
 today hoy  
 toe el dedo  
 tomorrow mañana; day after — pasado mañana; — morning (afternoon, night) mañana por la mañana (tarde, noche)  
 tongue la lengua  
 tonight esta noche  
 too también; demasiado  
 torn roto -a  
 touch tocar  
 toward hacia  
 tower la torre  
 town el pueblo  
 train el tren  
 travel viajar  
 treat tratar  
 treasure el tesoro  
 tree el árbol  
 trip el viaje; to take (make) a — hacer un viaje  
 truck el camión  
 true verdadero -a; it is — es verdad  
 truth la verdad; it is the — es verdad

try tratar (de)  
 Tuesday el martes  
 turn la vuelta; to — volver (ue); *past part.* vuelto; to be one's — tocarle a uno (*It's my turn.* Me toca a mí.)

## U

ugly feo -a  
 uncle el tío; — and aunt los tíos  
 under debajo de, bajo  
 understand comprender; entender (*ie*)  
 undertone: in an — en voz baja  
 unique único -a  
 United States los Estados Unidos  
 unless a menos que  
 until hasta (que)  
 unwillingly sin querer  
 up arriba; — the (mountain) (montaña) arriba; — to hasta; to be — to one tocarle a uno (*It is up to you.* Le toca a Vd.); to stand — ponerse en pie  
 upon sobre  
 upstairs arriba  
 use usar

## V

value el valor  
 very muy  
 view la vista  
 village el pueblo; el lugar  
 visit la visita; to — visitar; to be —ing estar de visita  
 voice la voz; in a loud — en voz alta  
 voyage el viaje

## W

wait (for) esperar  
 waiter el camarero  
 waitress la camarera  
 wake up despertar(se) (*ie*)  
 walk el paseo; to — andar, caminar; to take a — dar un paseo

want querer  
 war la guerra  
 warm caliente; to be — (*pers.*) tener calor, (*weather*) hacer calor  
 warn advertir (*ie, i*)  
 waste perder (*ie*); to — time perder el tiempo  
 watch el reloj; gold — reloj de oro  
 water el agua (*f.*)  
 way la manera, el modo; by the — a propósito; on the — en camino; that — por allí; this — por aquí  
 wear llevar  
 weather el tiempo; the — is good (bad) hace buen (mal) tiempo  
 Wednesday el miércoles  
 week la semana; last — la semana pasada; next — la semana que viene  
 weep llorar  
 welcome: you're — no hay de qué, de (por) nada  
 well bien; pues; bueno; to look — tener buena cara  
 what (that which) lo que  
 what? ¿qué? ¿cuál? (*pl.* ¿cuáles?); — for? ¿para qué? — a (misfortune)! ¡Qué (desgracia)! — (did you say, do you mean)? ¿Cómo? My — a (question)! ¡Vaya una (pregunta)!  
 when cuando; —? ¿cuándo?  
 where donde; —? ¿dónde? ¿adónde?  
 whether si  
 which que (*rel. pron.*); —? — one? ¿cuál? (*pl.* ¿cuáles?)  
 while mientras; a — un rato  
 white blanco -a  
 who (*rel. pron.*) que; quien; —? ¿quién? ¿quiénes?  
 whose cuyo -a; —? ¿de quién?  
 why? ¿por qué? — not? ¿cómo no?  
 wide ancho -a; to be (two feet) — tener (dos pies) de ancho

wife la mujer, la esposa  
 will la voluntad; to —, be —ing querer  
 win ganar  
 wind el viento; it is —y hace viento  
 window la ventana  
 wine el vino  
 winter el invierno  
 wipe limpiar(se)  
 wish el deseo; to — querer, desear  
 with de, con  
 withdraw apartarse  
 within dentro de  
 without sin  
 woman la mujer; young — la joven  
 wonderful magnífico -a, maravilloso -a  
 word la palabra  
 work (*book*) la obra; (*labor*) el trabajo; to — trabajar  
 world el mundo  
 worry preocuparse; don't — pierda Vd. cuidado, no se preocupe Vd.  
 worse peor  
 worth el valor; to be — valer  
 worthy digno -a  
 write escribir; *past part.* escrito; to — with a pen (pencil) escribir con pluma (lápiz)  
 written escrito -a  
 wrong: — side el revés; to be — no tener razón

## Y

year el año; to be . . . —s old tener . . . años  
 yes sí; (He says) — (Dice) que sí  
 yesterday ayer; day before — anteayer  
 yet todavía; aun, aún; not — todavía no  
 young joven (*pl.*, jóvenes)  
 youngster chico  
 youth la juventud; the — el joven (los jóvenes), el mozo

# INDEX

Numbers refer to sections

- a: with infinitives, 56 (2, 4); "personal," 47, 81
- Absolute superlative, 115
- Accent, 4
- Address: forms of, 18
- Adjectives: agreement of, 20, 25, position of, 21, 26; demonstrative, 27; possessive, 29, 107; comparison of, 86; shortened forms of, 93
- Adverbs, 43, 104; comparison of, 88; negative, 90
- al, with infinitive, 56 (3)
- Alphabet, 143
- Articles: *see* definite, indefinite, neuter
- Capitalization, 5
- Commands: with *usted*, 38; with *tú*, 132
- Comparison: *see* adjectives, adverbs; of equality, 96
- Conjunctions: *pero* and *sino*, 37
- conocer, p. 91, note 1
- Contractions, 13
- ¿cuál? 85
- cuyo, 136
- Days of the week, 52
- deber, 89; p. 157, note 1
- Definite article: forms of, 6, 14; with titles, 7; to express possession, 22; with the name of a language, p. 20, note 2; with names of the seasons and days of the week, 52 (4); with names of certain countries and cities, p. 101, note 1; with nouns used in a general sense, 92; el before a feminine noun, p. 19, note 1
- Demonstratives: *see* adjectives, pronouns
- Diminutives, 137
- Diphthongs, 2
- Division of words, 11
- estar, uses of, 36
- faltar, p. 142, note 2
- gustar, 95
- haber, 57; impersonal use of, 82; haber de, 58; hay que, 59
- hacer, in expressions of weather, 50; in time expressions, 70, 91
- Imperative, 132 (irregular, 133)
- Indefinite article: forms, 15; omitted, p. 35, note 1
- Indefinite pronouns, 81
- Indirect object after *preguntar*, *pedir* and *comprar*, 72
- Infinitive: uses of, 56; position after verbs of sense perception, 84; after verbs of command or permission, 103
- Interrogation, 8
- jamás, interrogative, 90
- Linking, 12
- llevar, p. 24, note 1

*mismo*, p. 148, note 1  
Months of the year, 52

Negation, 8, 81

Neuter article, 109

Nouns: gender of, 6; plural of, 14,  
31

Numerals: cardinal, 23, 28, 53, 98;  
ordinal, 94

Orthographic changes: *see* verbs

Passive voice, 73, 119

Past participle, 63, 64

*pedir*: p. 57, note 1

Possession, 16

*preguntar*: p. 57, note 1; p. 81,  
note 1

Present participle, 116 (uses of,  
117); position of object pronouns  
with, 118

Progressive tenses, 117

Pronouns: subject, 34 (uses of, 35);  
direct object, 32, 45; indirect ob-  
ject, 45; object of a preposition,  
40; two object pronouns, 71; po-  
sition of object pronouns: with  
the infinitive, 32; with the com-  
mand form, 39; with the present  
participle, 118; demonstrative,  
41, 42, 80; reflexive, 60 (recipro-  
cal use, 62); indefinite, 81; pos-  
sessive, 108; relative, 135; table  
of, 142

Pronunciation: lessons I-II

Punctuation, 5

Redundant construction, 30, 46; p.  
47, note 2

*saber*, p. 91, note 1

Seasons, 52

*seguir*, p. 138, note 1

sequence of tenses, 126

*ser*, uses of, 36

*sino*, 37

Subjunctive: in noun clauses, 102,  
106, 121; in indirect commands,  
120; in adverb clauses, 127; in  
adjective clauses, 128; in condi-  
tional sentences, 129; after *como*  
*si*, 130; *if*-clauses without sub-  
junctive, 131

*tener*: idiomatic expressions with,  
51

Tenses—*indicative*: present, 17;  
present for English future, p. 39,  
note 1; imperfect, 67 (uses of,  
68); preterit, 75, 76, 77, 83 (uses  
of, 78, 83); future, 111; condi-  
tional, 112 (irregular stems, 113;  
uses of future and conditional,  
114); present perfect, 65; past  
perfect, 69;—*subjunctive*: pres-  
ent, 99, 100 (of radical-changing  
verbs, 101); present perfect, 105;  
imperfect, 123 (of irregular  
verbs, 124); past perfect, 125

*than*, 87; p. 103, note 1

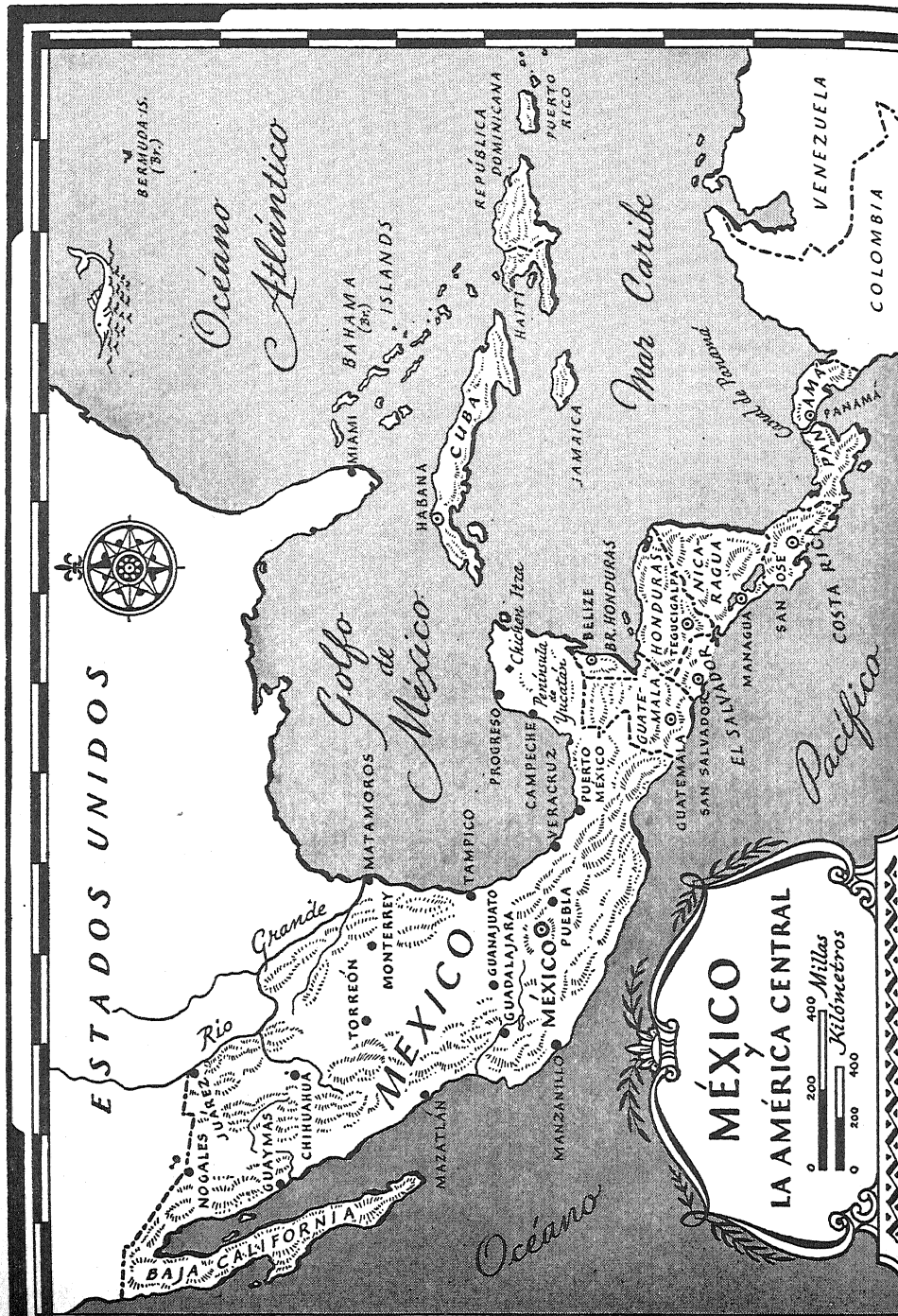
Time of day, 55; *see* *hacer*

Triphthongs, 9

Verbs: regular, 17, 138, 139; radical-  
changing, 49, 77, 140; reflexive,  
61 (for passive, 73); ortho-  
graphic-changing, 97, 134, 141;  
irregular, 144







UNIVERSAL  
LIBRARY



110 839

UNIVERSAL  
LIBRARY